叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 原生土壤(the Native Soil) 000001

2. 原生土壤(the Native Soil) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原生土壤(The Native Soil)
第1/2页

[ðə; ði]
The
这

这

['neɪtɪv]
Native
本国的

本国的

[sɔɪl]
Soil
土壤

土壤

[baɪ]['ælən][iː] . ['nɔrs]
by Alan E . Nourse
经过 艾伦 E . 诺尔斯

作者：艾伦·E·诺斯

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn] ['viːnəs] ,
BEFORE the first ship from Earth made a landing on Venus ,
前 这 第一的 船 从 地球 制成 一个 降落 在 金星 ,

在地球第一艘飞船登陆金星之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klaʊd] ['leər]
there was much speculation about what might be found beneath the cloud layers
那里 曾是 很多 推测 关于 什么 可能 是 成立 下面 这 云 层
[əb'skjuərɪŋ] [ðæt] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [əb'zɜːvəz] .
obscuring that planet's surface from the eyes of all observers .
遮蔽 那 行星的 表面 从 这 眼睛 的 全部 观察员 .

人们纷纷猜测，遮蔽着这颗行星表面的云层之下，究竟隐藏着什么。

[wʌn] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['viːnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ,
One school of thought maintained that the surface of Venus was a jungle ,
一 学校 的 想法 维持 那 这 表面 的 金星 曾是 一个 丛林 ,

一种观点认为金星表面是一片丛林。

[ræŋk][wɪð; wɪθ][hɑːt] - [haʊs] ['mɔɪstʃər] , ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['raɪðɪŋ] ['fɔːnə] [ænd; ənd][mæn] - ['iːtɪŋ]
rank with hot - house moisture , crawling with writhing fauna and man - eating
秩 和 热的 - 房子 水分 , 爬行 和 扭动 动物 和 男人 - 吃
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

空气中弥漫着温室般的潮湿气息，爬满了蠕动的动物和食人花。

[ə'nʌðər] [gruːp] [kən'tendid] ['hɑːtli] [ðæt] ['viːnəs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ærɪd] ['dezərt] [ʌv; əv] [wɪnd] - [kaːvd]
Another group contended hotly that Venus was an arid desert of wind - carved
其他 团体 有争议 热 那 金星 曾是 一个 干旱 沙漠 的 风 - 雕刻
['sændstoʊn] ,
sandstone ,
砂岩 ,

另一派则激烈地争论说，金星是一片干旱的沙漠，由风蚀形成的砂岩构成。

[draɪ][ænd; ənd]['kruːəl] , ['wɪpɪŋ] [dʌst]['ɪntuː][klaʊdz] [ðæt] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd]['nevər] ['penətreɪt] .

dry	and	cruel	,	whipping	dust	into	clouds	that	sunlight	could	never	penetrate	.
干燥	和	残忍的	,	鞭打	灰尘	进入	云	那	阳光	可以	绝不	穿透	.

干燥而残酷，扬起的尘土形成阳光永远无法穿透的云层。

['ʌðər] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtid] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['plænɪt][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['sɑːlɪd] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] ,

Others	prognosticated	an	ocean	planet	with	little	or	no	solid	ground	at	all	,
其他的	预后	一个	海洋	行星	和	小的	或者	不	坚硬的	地面	在	全部	,

另一些人则预言这将是一颗海洋星球，几乎没有或完全没有坚实的地面。

['pɑːpjuleɪtid][baɪ] [ɪ'nɔːrməs] ['sɜːpənts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['əːθliŋz] [wɪð; wɪθ][dʒɔːz]

populated	by	enormous	serpents	waiting	to	greet	the	first	Earthlings	with	jaws
人口稠密	经过	巨大的	蛇	等待	到	迎接	这	第一的	地球人	和	下颚

[ə'geɪp] .

agape	.
博爱	.

那里居住着巨大的蛇，张着血盆大口等着迎接第一批地球人。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

But	nobody	knew	,	of	course	.
但	无人	知道	,	的	课程	.

当然，谁也不知道。

['viːnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] ['mɪstəri] .

Venus	was	the	planet	of	mystery	.
金星	曾是	这	行星	的	神秘	.

金星是一颗充满神秘感的行星。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrθ] [ʃɪp] ['faɪnəli]['lændɪd][ðer; ðər] , [ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti]

When	the	first	Earth	ship	finally	landed	there	,	all	they	found	was	a	great	quantity
什么时候	这	第一的	地球	船	最后	登陆	那里	,	全部	他们	成立	曾是	一个	伟大的	数量

[ʌv; əv] [mʌd] .

of	mud	.
的	泥	.

当第一艘地球飞船最终降落在那里时，他们发现的只有大量的泥浆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [mʌd] [ɑːn]['viːnəs][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [twaɪs] , [wɪð; wɪθ]

There	was	enough	mud	on	Venus	to	go	all	the	way	around	twice	,	with
那里	曾是	足够的	泥	在	金星	到	去	全部	这	方式	大约	两次	,	和

[sʌm; səm][left]['oʊvər] .

some	left	over	.
一些	左边	超过	.

金星上的泥浆足够绕金星一周两圈，还有剩余。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [wet] , ['sɑːgi] [mʌd] — ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] .

It	was	warm	,	wet	,	soggy	mud	—	clinging	and	tenacious	.
它	曾是	温暖的	,	湿的	,	湿漉漉的	泥	—	依恋	和	顽强	.

那是温暖、潮湿、泥泞的泥浆——黏性很强，难以清除。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] .

In	some	places	it	was	gray	,	and	in	other	places	it	was	black	.
在	一些	地方	它	曾是	灰色的	,	和	在	其他	地方	它	曾是	黑色的	.

有些地方是灰色的，有些地方是黑色的。

['elsˌwer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] , ['jeloʊ] , [griːn] ,

Elsewhere	it	was	found	to	be	varying	shades	of	brown	,	yellow	,	green	,
别处	它	曾是	成立	到	是	变化	色调	的	棕色的	,	黄色的	,	绿色的	,

[bluː] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

blue	and	purple	.
蓝色的	和	紫色的	.

其他地方则发现了不同深浅的棕色、黄色、绿色、蓝色和紫色。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌd] .

But	just	the	same	,	it	was	still	mud	.
但	只是	这	相同的	,	它	曾是	仍然	泥	.

但即便如此，它仍然是泥浆。

[ðə; ði] [spɑːrs] [viːn'juːsiən] [ˌvedʒə'teɪʃn] [gruː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [smɔːl] [viːn'juːsiən] ['neɪtɪvz] [lɪvd] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

The	sparse	Venusian	vegetation	grew	up	out	of	it	;	the	small	Venusian	natives	lived	down	in	it	;
这	疏	金星	植被	生长	向上	出去	的	它	;	这	小的	金星	本地人	居住地	向下	在	它	;

金星上稀疏的植被从中生长出来；金星上的矮小居民就生活在其中；

[ðə; ði] [stiːm] [roʊz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] [ðæt] .

the	steam	rose	from	it	and	the	rain	fell	on	it	,	and	that	,	it	seemed	,	was	that	.
这	蒸汽	玫瑰	从	它	和	这	雨	跌倒	在	它	,	和	那	,	它	似乎	,	曾是	那	.

蒸汽从它上面升腾而起，雨水落在它上面，似乎事情就是这样了。

[ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [mɪ'stɪriəs] .

The	planet	of	mystery	was	no	longer	mysterious	.
这	行星	的	神秘	曾是	不	更长	神秘	.

神秘的星球不再神秘了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['mesi] .

It	was	just	messy	.
它	曾是	只是	凌乱的	.

场面一片混乱。

['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

People	didn't	talk	about	it	any	more	.
人们	没有	讲话	关于	它	任何	更多的	.

人们不再谈论这件事了。

[bʌt; bət] [ˌtɛk'nɑːlədʒɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪpər] [ˌfɑːmə'sjuːtɪkəlz] , [ɪŋk] . , [ɑːr] & [diː][skwɑːd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði][viːn'juːsiən] [mʌd] .

But	technologists	of	the	Piper	Pharmaceuticals	,	Inc	.	,	R	&	D	squad	found	a	certain	charm	in	the	Venusian	mud	.
但	技术人员	的	这	派珀	药品	,	公司	.	,	拉	&	D	队	成立	一个	肯定	魅力	在	这	金星	泥	.

但 Piper Pharmaceuticals, Inc. 研发团队的技术人员却在金星的泥浆中发现了某种魅力。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sendɪŋ] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['veri] ['siːkrət] [rɪ'pɔːrts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [dʒʌst] [wʌt] ,

They	began	sending	cautious	and	very	secret	reports	back	to	the	Home	Office	when	they	discovered	just	what	,
他们	开始	发送	谨慎	和	非常	秘密	报告	后退	到	这	家	办公室	什么时候	他们	发现	只是	什么	,

当他们发现真相后，便开始谨慎地向内政部秘密发送报告。

[ɪg'zæktli][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [viːn'juːsiən] [mʌd] [bɪ'saɪdz] [viːn'juːsiən] ['neɪtɪvz] .

exactly	was	growing	in	that	Venusian	mud	besides	Venusian	natives	.
确切地	曾是	生长	在	那	金星	泥	除了	金星	本地人	.

除了金星原住民之外，金星泥土中也生长着某种东西。

[ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ['prɑːmptli] [bɔːt] [ʌp] [fʊl] [ɪk'splɔːrətɔːri] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Home	Office	promptly	bought	up	full	exploratory	and	mining	rights	to	the
这	家	办公室	及时	买	向上	满的	探索性的	和	矿业	权利	到	这

['plænɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [stiːl] ,

planet	for	a	price	that	was	a	brazen	steal	,
行星	为了	一个	价格	那	曾是	一个	厚颜无耻	偷	,

内政部迅速以极其低廉的价格买下了该星球的全部勘探和采矿权。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɪntuː] [ʃɪps]

and	then	in	high	excitement	began	pouring	millions	of	dollars	into	ships
和	然后	在	高的	激动	开始	浇注	百万	的	美元	进入	船舶

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌdi] ['plænɪt] .

and	machines	bound	for	the	muddy	planet	.
和	机器	边界	为了	这	浑	行星	.

然后，人们兴奋不已，开始向开往那颗泥泞星球的船只和机器投入数百万美元。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [met] [huːts] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət]

The	Board	of	Directors	met	hoots	of	derision	with	secret
这	木板	的	导演	遇见	呼啸声	的	嘲笑	和	秘密

[smaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌbd] [ðer; ðər] [hændz] [tə'geðər] ['sɔːftli] .

smiles	as	they	rubbed	their	hands	together	softly	.
微笑	作为	他们	摩擦	他们的	双手	一起	轻轻	.

面对嘲笑声，董事会成员们暗自窃喜，轻轻搓着手。

['speʃ(ə)l] [kruːz] [ʌv; əv] [sai'kɔledʒist] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['viːnəs] [tuː; tə] ['kɑːntækt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

Special	crews	of	psychologists	were	dispatched	to	Venus	to	contact	the	natives
特别的	船员	的	心理学家	是	已派出	到	金星	到	接触	这	本地人

; [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

;	they	returned	,
;	他们	返回	,

科学家派遣了专门的心理学家小组前往金星与当地居民接触；他们返回后，

[ɪg'zuːbərənt] , [wɪð; wɪθ] [test] - [rɪ'zʌlts] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['frendli] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

exuberant	,	with	test	-	results	that	proved	the	natives	were	friendly	,	intelligent	,
旺盛	,	和	测试	-	结果	那	已证实	这	本地人	是	友好的	,	聪明的	,

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ,

co	-	operative	and	resourceful	,
合作	-	操作	和	足智多谋	,

测试结果显示，当地居民热情友好、聪明机智、乐于合作且足智多谋，他们充满活力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [rʌbd] [ðer; ðər] [hændz] [mɔːr]

and	the	Board	of	Directors	rubbed	their	hands	more
和	这	木板	的	导演	摩擦	他们的	双手	更多的

['iːgərli] [tə'geðər] ,

eagerly	together	,
急切地	一起	,

董事会成员们更加迫不及待地搓着手。

[ænd; ənd] [pɔːd] [mɔːr] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪpər] [viːn'juːsiən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

and	poured	more	money	into	the	Piper	Venusian	Installation	.
和	倾倒	更多的	钱	进入	这	派珀	金星	安装	.

并向 Piper 金星装置投入了更多资金。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ðeɪ] [θɔːt] .

It	took	money	to	make	money	,	they	thought	.
它	采取	钱	到	制作	钱	,	他们	想法	.

他们认为，要想赚钱就得先投入资金。

[let] [ðə; ði] [fuːlz] [læf] .

Let	the	fools	laugh	.
让	这	傻瓜	笑	.

让傻瓜们笑吧。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['læfɪŋ] [lɔːŋ] .
They wouldn't be laughing long .
他们 不会 是 笑 长的 .

他们笑不了多久。

['æftər][ɔːl] , ['paɪpər] [ˌfɑːmə'sjuːtɪkəlz] , [ɪŋk] . , [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][goʊld][maɪn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] .
After all , Piper Pharmaceuticals , Inc . , could recognize a gold mine when they saw one .
后 全部 , 派珀 药品 , 公司 . , 可以 认出 一个 金子 矿 什么时候 他们 锯 一 .

毕竟，Piper Pharmaceuticals, Inc. 一眼就能看出这是一座金矿。

[ðeɪ] [θɔːt] .
They thought .
他们 想法 .

他们想。

['rɑːbərt] ['kiːlˌænd] , ['speʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] [fɔːr; fər]['paɪpər] [ˌfɑːmə'sjuːtɪkəlz] , [ɪŋk] . ,
Robert Kielland , special investigator and trouble shooter for Piper Pharmaceuticals , Inc . ,
罗伯特 基兰 , 特别的 研究者 和 麻烦 射击游戏 为了 派珀 药品 , 公司 . ,

Robert Kielland，Piper Pharmaceuticals, Inc. 的特别调查员和问题解决专家

[meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæbjələs] [viːn'juːsiən] [mʌd] [wen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ['sɑːgi] ['plænɪt] .
made an abrupt and intimate acquaintance with the fabulous Venusian mud when the landing craft brought him down on that soggy planet .
制成 一个 突然 和 亲密的 熟人 和 这 太棒了 金星 泥 什么时候 这 降落 工艺 带来 他 向下 在 那 湿漉漉的 行星 .

当登陆艇把他带到那颗潮湿的星球上时，他与神奇的金星泥浆有了一次突如其来的亲密接触。

[hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bʌb(ə)l] - [ʃeɪpt] ['ɔːrbɪt(ə)l]['trænspɔːrt] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sliːk] ['lændɪŋ] [krɑːft][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,
He had transferred from the great bubble - shaped orbital transport ship to the sleek landing craft an hour before ,
他 有 转移 从 这 伟大的 气泡 - 形状 轨道 运输 船 到 这 光滑 降落 工艺 一个 小时 前 ,

一个小时前，他从巨大的泡泡状轨道运输飞船转移到了流线型的登陆艇上。

[bɔːrd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
bored and impatient with the whole proposition .
无聊的 和 不耐烦 和 这 所有的 主张 .

我对整个提议感到厌倦和不耐烦。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər] [wət'evər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['viːnəs] .
He had no desire whatever to go to Venus .
他 有 不 欲望 任何 到 去 到 金星 .

他根本不想去金星。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [mʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [frʌn'tɪr] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .
He didn't like mud , and he didn't like frontier projects .
他 没有 喜欢 泥 , 和 他 没有 喜欢 边境 项目 .

他不喜欢泥泞，也不喜欢边远地区的工程项目。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ]['paɪpər] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['træv(ə)l]

There	had	been	nothing	in	his	contract	with	Piper	demanding	that	he	travel
那里	有	到过	没有什么	在	他的	合同	和	派珀	要求	那	他	旅行

[tu:; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts][ɪn][pər'su:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tiz] ,

to	other	planets	in	pursuit	of	his	duties	,
到	其他	行星	在	追逐	的	他的	职责	,

他与派珀签订的合同中没有任何条款要求他为了履行职责而前往其他星球。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .

and	he	had	balked	at	the	assignment	.
和	他	有	犹豫不决	在	这	任务	.

他一开始对这项任务有所抵触。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['bɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['boʊnəs] [tʃek] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

He	had	even	balked	at	the	staggering	bonus	check	they	offered	him	to
他	有	甚至	犹豫不决	在	这	令人震惊	奖金	查看	他们	提供	他	到

[help][hɪm; ɪm][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

help	him	get	used	to	the	idea	.
帮助	他	得到	用过的	到	这	主意	.

即使是他们为了帮助他接受这个想法而提供的巨额奖金，他也犹豫不决。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [su:'pɪriər]

It	was	not	until	they	had	convinced	him	that	only	his	own	superior
它	曾是	不是	直到	他们	有	确信	他	那	仅有的	他的	自己的	优越的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

直到他们让他相信只有他自己卓越的判断力才能做到这一点，

[hɪz; ɪz]['reɪzər] - [ʃɑ:rp] [maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [ʃru:d] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

his	razor	-	sharp	mind	and	his	extraordinarily	shrewd	powers	of	observation
他的	剃刀	-	锋利的	头脑	和	他的	非常	精明	权力	的	观察

[ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [pʊl] ['paɪpər] [ˌfɑ:mə'sju:tɪkəlz] ,

and	insight	could	possibly	pull	Piper	Pharmaceuticals	,
和	洞察力	可以	可能	拉	派珀	药品	,

他敏锐的头脑和非凡的观察力和洞察力可能会让Piper Pharmaceuticals公司破产。

[ɪŋk] . , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdhəʊl] [ðeid] ['gɑ:tn] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

Inc	.	,	out	of	the	mudhole	they'd	gotten	themselves	into	,	that	he	had
公司	.	,	出去	的	这	泥洞	他们会	获得	他们自己	进入	,	那	他	有

[rɪ'lʌktəntli] [ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ] .

reluctantly	agreed	to	go	.
勉强	同意	到	去	.

公司，从他们自己陷入的泥潭中脱身，他很不情愿地同意前往。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [laɪk][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['hi:d][goʊ] .

He	wouldn't	like	a	moment	of	it	,	but	he'd	go	.
他	不会	喜欢	一个	片刻	的	它	,	但	他会	去	.

他一点也不喜欢，但他还是会去。

[θɪŋz] [wə:nt, weənt]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɑ:n]['vi:nəs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

Things	weren't	going	right	on	Venus	,	it	seemed	.
事物	不是	去	正确的	在	金星	,	它	似乎	.

金星上的情况似乎不太妙。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪljənz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

The	trouble	was	that	millions	were	going	in	and	nothing	was	coming	out	.
这	麻烦	曾是	那	百万	是	去	在	和	没有什么	曾是	未来	出去	.

问题是，数百万资金投入其中，却没有任何回报。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [prə'dʌkʃn] ['fɪgjərz] [hæd; həd] ['fɔːltəd] , [sægd] , ['dwindld]

The	early	promise	of	high	production	figures	had	faltered	,	sagged	,	dwindled
这	早期的	承诺	的	高的	生产	数据	有	犹豫不决	,	下垂	,	减少

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

and	vanished	.
和	消失了	.

早期高产量预期出现下滑、衰退、萎缩，最终消失殆尽。

['viːnəs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] ,

Venus	was	getting	to	be	an	expensive	project	to	have	around	,
金星	曾是	获得	到	是	一个	昂贵的	项目	到	有	大约	,

金星项目运营成本越来越高。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] .

and	nobody	seemed	to	know	just	why	.
和	无人	似乎	到	知道	只是	为什么	.

似乎没有人知道究竟是为什么。

[naʊ] [ðə; ði]['paɪlət] ['dɪpt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] ['blæŋkɪt] ,

Now	the	pilot	dipped	the	landing	craft	in	and	out	of	the	cloud	blanket	,
现在	这	飞行员	浸入	这	降落	工艺	在	和	出去	的	这	云	毯子	,

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

braking	the	ship	,
刹车	这	船	,

现在，飞行员驾驶着登陆艇在云层中穿梭，以此来减速。

['fɔːlɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] ['kiːlˌænd] [wɑːtʃt] ['gluːmɪli] [frʌm; frəm]

falling	closer	and	closer	to	the	surface	as	Kielland	watched	gloomily	from
坠落	更近	和	更近	到	这	表面	作为	基兰	观看	阴郁地	从

[ðə; ði]['æftər][pɔːrt] .

the	after	port	.
这	后	港口	.

基兰德在后舷忧郁地看着，船身越来越接近水面。

[ðə; ði] ['ləːtʃɪŋ] ['biləuz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kwiːzi] ;

The	lurching	billows	of	clouds	made	him	queasy	;
这	踉跄跄	波澜	的	云	制成	他	恶心	;

翻滚的云层让他感到恶心；

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['paɪpər]['sæmpəlz] [keɪs] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ə; eɪ] [pɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he	opened	his	Piper	samples	case	and	popped	a	pill	into	his	mouth	.
他	打开	他的	派珀	样品	案件	和	爆裂	一个	丸	进入	他的	嘴	.

他打开Piper样品盒，把一颗药丸放进嘴里。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə; eɪ][skwɜːrt][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paɪpər]['raɪnoʊ] - [væk]['nebjəlaɪzər] ,

Then	he	gave	his	nose	a	squirt	or	two	with	his	Piper	Rhino	-	Vac	nebulizer	,
然后	他	给予	他的	鼻子	一个	喷出	或者	二	和	他的	派珀	犀牛	-	真空	喷雾器	,

然后他用他的Piper Rhino-Vac雾化器往鼻子里喷了一两下，

[dʒʌst][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] .

just	for	good	measure	.
只是	为了	好的	措施	.

只是为了以防万一。

['faɪnəli] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['fiːtʃərləs] [greɪ] ['sɜːrfɪs] [skɪmd] [baɪ] .

Finally	,	far	below	them	,	the	featureless	gray	surface	skimmed	by	.
最后	,	远的	以下	他们	,	这	无特征	灰色的	表面	脱脂	经过	.

最后，在他们下方很远的地方，一片单调的灰色水面掠过。

[ə; eɪ] [spɑːrs] ['skrægli] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [greɪ] ['foʊliɪdʒ] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

A	sparse	scraggly	forest	of	twisted	gray	foliage	sprang	up	at	them	.
一个	疏	稀疏的	森林	的	扭曲	灰色的	叶子	弹簧	向上	在	他们	.

他们眼前突然冒出一片稀疏杂乱、枝叶扭曲的灰色森林。

[ðə; ði]['paɪlət] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːrm] , [tʃekt] [wɪð; wɪθ][kən'troʊl] ['taʊər] , [ænd; ənd] [iːzd]

The	pilot	sighted	the	landing	platform	,	checked	with	Control	Tower	,	and	eased
这	飞行员	目击者	这	降落	平台	,	已检查	和	控制	塔	,	和	缓解

[ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sent] .

up	for	the	final	descent	.
向上	为了	这	最终的	下降	.

飞行员发现了着陆平台，与控制塔确认后，放慢速度进行最后下降。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]['paɪlət] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['lændɪŋz] [ɑːn]['viːnəs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

He	was	a	skillful	pilot	,	with	many	landings	on	Venus	to	his	credit	.
他	曾是	一个	熟练	飞行员	,	和	许多	着陆	在	金星	到	他的	信用	.

他是一位技术精湛的飞行员，曾多次成功登陆金星。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][ɑːn][ɪts][teɪl][ænd; ənd][sæt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːrm]

He	brought	the	ship	up	on	its	tail	and	sat	it	down	on	the	landing	platform
他	带来	这	船	向上	在	它是	尾巴	和	卫星	它	向下	在	这	降落	平台

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [θriː] - ['pɔɪntər] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɛts] ['rʌmbld] [tuː; tə]['saɪləns] .

for	a	perfect	three	-	pointer	as	the	jets	rumbled	to	silence	.
为了	一个	完美的	三	-	指针	作为	这	喷气式飞机	隆隆声	到	沉默	.

他驾驶着飞船尾部着地，稳稳地降落在着陆平台上，完成了一次完美的三分球，喷气式飞机轰鸣着渐渐安静下来。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðeɪ] [sæŋk] — ['lændɪŋ] [krɑːft] , ['plætfɔːrm][ænd; ənd][ɔːl] .

Then	,	abruptly	,	they	sank	—	landing	craft	,	platform	and	all	.
然后	,	突然	,	他们	沉没	—	降落	工艺	,	平台	和	全部	.

然后，突然间，它们全部沉没了——登陆艇、平台等等。

[ðə; ði]['paɪlət] [bʌzd] [kən'troʊl] ['taʊər] ['fræntɪkli] [æz; əz] ['kiːlˌænd] [fɔːt] [daʊn] ['pænɪk] .

The	pilot	buzzed	Control	Tower	frantically	as	Kielland	fought	down	panic	.
这	飞行员	嗡嗡作响	控制	塔	疯狂地	作为	基兰	战斗	向下	恐慌	.

飞行员焦急地向控制塔呼叫，基兰德努力压抑住恐慌。

['sɑːri] , [sed] [kən'troʊl] ['taʊər] .

Sorry	,	said	Control	Tower	.
对不起	,	说	控制	塔	.

"抱歉，"控制塔说道。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] .

Something	must	have	gone	wrong	.
某物	必须	有	已消失	错误的	.

肯定出问题了。

[ðeid] [hæv; həv][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

They'd	have	them	out	in	a	jiffy	.
他们会	有	他们	出去	在	一个	瞬间	.

他们很快就会把他们弄出来。

[gʊd] [lɔːrd] , [noʊ] , [dəunt][blæst][aʊt] [ə'gen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði]

Good	lord	,	no	,	don't	blast	out	again	,	there	were	a	thousand	natives	in	the
好的	主	,	不	,	不	爆炸	出去	再次	,	那里	是	一个	千	本地人	在	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

我的天哪，别再开火了，附近有上千名土著居民。

[dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Just	be	patient	,	everything	would	be	all	right	.
只是	是	病人	,	一切	会	是	全部	正确的	.

请耐心等待，一切都会好起来的。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	waited	.
他们	等待	.

他们等待着。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θʌmps] [ænd; ənd] [bæŋz] [æz; əz] ['græplərz] [klæŋd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

Presently	**there**	**were**	**thumps**	**and**	**bangs**	**as**	**grapplers**	**clanged**	**on**	**the**	**surface**
目前	那里	是	咚咚	和	刘海	作为	摔跤手	叮当作响	在	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] .

of	**the**	**craft**	**.**
的	这	工艺	.

这时，抓钩撞击船体表面，发出砰砰的撞击声。

[mʌd] ['gɜ:gəld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mud	**gurgled**	**around**	**them**	**as**	**they**	**were**	**hauled**	**up**	**and**	**out**	**with**	**the**
泥	咕噜咕噜	大约	他们	作为	他们	是	拖拽	向上	和	出去	和	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sipɪŋ] [su:p] .

sound	**of**	**a**	**giant**	**sipping**	**soup**	**.**
声音	的	一个	巨大的	啜饮	汤	.

他们被拖上岸时，周围泥浆汩汩流淌，发出像一碗巨大的汤在啜饮的声音。

[ə; eɪ] [mʌd] - [ɪn'krʌstɪd] ['hætʃweɪ] [flu:] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['ki:l,ænd] [stept] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['flɪmzi] -

A	**mud**	**-**	**encrusted**	**hatchway**	**flew**	**open**	**,**	**and**	**Kielland**	**stepped**	**down**	**on**	**a**	**flimsy**	**-**
一个	泥	-	结壳的	舱口	飞翔	打开	,	和	基兰	步	向下	在	一个	脆弱的	-

['lʊkɪŋ] ['plætfɔ:rm] [bɪ'loʊ] .

looking	**platform**	**below**	**.**
寻找	平台	以下	.

一个沾满泥浆的舱口猛地打开，基兰德走下舱门，踏上下面一个看起来很脆弱的平台。

[fɔ:r] [smɔ:l] ['roʊd(ə)nt] - [laɪk] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][roʊps] ;

Four	**small**	**rodent**	**-**	**like**	**creatures**	**were**	**attached**	**to**	**it**	**by**	**ropes**	**;**
四	小的	啮齿动物	-	喜欢	生物	是	随附的	到	它	经过	绳索	;

四个像啮齿动物一样的小生物被绳子拴在上面；

[ðeɪ] [hi:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pædlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['su:pi] [mʌd] ['drægɪŋ]

they	**heaved**	**with**	**a**	**will**	**and**	**began**	**paddling**	**through**	**the**	**soupy**	**mud**	**dragging**
他们	喘息	和	一个	将要	和	开始	划桨	通过	这	汤状的	泥	拖拽

[ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] ['ki:l,ænd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [loʊ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [nɪr] [sʌm; səm]

the	**platform**	**and**	**Kielland**	**toward**	**a**	**row**	**of**	**low**	**wooden**	**buildings**	**near**	**some**
这	平台	和	基兰	朝向	一个	排	的	低的	木制的	建筑物	靠近	一些

['stʌntɪd] [tri:z] .

stunted	**trees**	**.**
发育不良	树木	.

他们奋力划水，开始在泥泞中艰难前行，拖着平台和基兰德向着一排矮小的木屋驶去，木屋附近有一些矮小的树木。

[æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [pɔ:zd] [tu:; tə] [pʌf] [ænd; ənd][pænt] ,

As	**the**	**creatures**	**paused**	**to**	**puff**	**and**	**pant**	**,**
作为	这	生物	暂停	到	噗	和	喘气	,

这些生物停下来喘息时，

[ðə; ði] [bæk] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [kept] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] .

the	**back**	**half**	**of**	**the**	**platform**	**kept**	**sinking**	**into**	**the**	**mud**	**.**
这	后退	一半	的	这	平台	保留	下沉	进入	这	泥	.

平台的后半部分不断下沉到泥里。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [kəm'pærətɪvli] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] , ['ki:l,ænd] [wʌz; wəz] [mʌd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

When	**they**	**finally**	**reached**	**comparatively**	**solid**	**ground**	**,**	**Kielland**	**was**	**mud**	**up**	**to**	**the**
什么时候	他们	最后	达到	比较	坚硬的	地面	,	基兰	曾是	泥	向上	到	这

[hɪps] ,

hips	**,**
臀部	,

当他们最终到达相对坚实的地面时，基兰德的臀部已经陷在泥里了。

[ænd; ənd][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][blæst][ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [krɑ:ft] .

and	**mad**	**enough**	**to**	**blast**	**off**	**without**	**benefit**	**of**	**landing**	**craft**	**.**
和	疯狂的	足够的	到	爆炸	离开	没有	益处	的	降落	工艺	.

而且疯狂到连登陆艇都不用就直接发射升空。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['paɪpər][viːn'juːsiən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , ['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	surveyed	the	Piper	Venusian	Installation	,	hardly	believing	what	he	saw	.
他	调查	这	派珀	金星	安装	,	几乎	相信	什么	他	锯	.

他环顾四周，简直不敢相信自己所看到的。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

He	had	heard	the	glowing	descriptions	of	the	Board	of
他	有	听到	这	发光	描述	的	这	木板	的

[dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, diː'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z] .

Directors	.
导演	.

他听过董事会成员们对公司的溢美之词。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv] [faɪn] ['mɑːdərn] ['bɪldɪŋz] ['restɪŋ] [ɑːn]

He	had	seen	the	architect's	projections	of	fine	modern	buildings	resting	on
他	有	已见	这	建筑师的	预测	的	美好的	现代的	建筑物	休息	在

['wɔːtər] - [pruːf] ['buːiːz] ,

water	-	proof	buoys	,
水	-	证明	浮标	,

他曾看过建筑师绘制的精美现代建筑的设计图，这些建筑都建在防水浮筒上。

[niːt] ['boʊtɪŋ] ['tʃænlz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [saɪts] ,

neat	boating	channels	to	the	mine	sites	,
整洁的	划船	频道	到	这	矿	网站	,

通往矿区的整洁航道，

[faɪn] ['ɔrɪndʒ] - ['peɪntɪd] [dredʒ] [ɪ'kwɪpmənt] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['paɪpər]['æksɪs] - ['trækʃn] [dredʒz]

fine	orange	-	painted	dredge	equipment	(	including	the	new	Piper	Axis	-	Traction	Dredges
美好的	橙子	-	绘	疏通	设备	(	包括	这	新的	派珀	轴	-	牵引力	挖泥船

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]) .

that	had	been	developed	especially	for	the	operation	)	.
那	有	到过	发达	尤其	为了	这	手术	)	.

精美的橙色涂装挖泥设备（包括专为该作业开发的新型 Piper 轴式牵引挖泥船）。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['paɪpər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [saʊnd]

It	had	sounded	,	in	short	,	just	the	way	a	Piper	Installation	ought	to	sound
它	有	听起来	,	在	短的	,	只是	这	方式	一个	派珀	安装	应该	到	声音

.

:

.

简而言之，它听起来就像是Piper Installation公司应该发出的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ri'zembld] [ðæt] .

But	there	was	nothing	here	that	resembled	that	.
但	那里	曾是	没有什么	这里	那	类似	那	.

但这里没有任何东西与此相似。

['kiːlˌænd] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ʃæks] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

Kielland	could	see	a	group	of	little	wooden	shacks	that	looked	as	though	they
基兰	可以	看	一个	团体	的	小的	木制的	棚屋	那	看起来	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs][tuː; tə][sɪŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrgl] ['ɪntuː][ðə; ði][mʌd] .

were	ready	at	a	moment's	notice	to	sink	with	a	gurgle	into	the	mud	.
是	准备好	在	一个	瞬间	注意	到	下沉	和	一个	咕噜声	进入	这	泥	.

基兰德看到一群小木屋，看起来随时都会咕噜咕噜地沉入泥潭里。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [mʌd] [flæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dredʒz] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [dʌn]

Off	to	the	right	across	a	mud	flat	one	of	the	dredges	apparently	had	done
离开	到	这	正确的	穿过	一个	泥	平坦的	一	的	这	挖泥船	显然	有	完毕

[dʒʌst] [ðæt] :

just	that	:
只是	那	:

在右侧的一片泥滩上，其中一艘挖泥船显然就是这么做的：

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

a	swarm	of	men	and	natives	were	hard	at	work	dragging	it	up	again	.
一个	蜂群	的	男人	和	本地人	是	难的	在	工作	拖拽	它	向上	再次	.

一大群人和当地人正努力把它重新拖上来。

[kən'troʊl] ['taʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][left] , ['bæləns‍t] [prɪ'keriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪlt][ɪn][ə; eɪ] [siː]

Control	Tower	was	to	the	left	,	balanced	precariously	at	a	slight	tilt	in	a	sea
控制	塔	曾是	到	这	左边	,	均衡	岌岌可危	在	一个	轻微	倾斜	在	一个	海

[ʌv; əv] [mʌd] .

of	mud	.
的	泥	.

控制塔位于左侧，摇摇欲坠地倾斜着矗立在一片泥泞之中。

[ðə; ði]['paɪpər][viːn'juːsiən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['goʊɪŋ][kən'sɜːrn] .

The	Piper	Venusian	Installation	didn't	look	too	much	like	a	going	concern	.
这	派珀	金星	安装	没有	看	也	很多	喜欢	一个	去	忧虑	.

Piper Venusian 安装项目看起来不太像是能正常运营的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɑːr] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

It	looked	far	more	like	a	ghost	town	in	the	latter	stages	of	decay	.
它	看起来	远的	更多的	喜欢	一个	鬼	镇	在	这	后者	阶段	的	衰变	.

它看起来更像是一座处于衰败后期阶段的鬼城。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [əd‍ˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] ['kiːˌlænd] [faʊnd][ə; eɪ] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] [mæn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk] ,

Inside	the	Administration	shack	Kielland	found	a	weary	-	looking	man	behind	a	desk	,
里面	这	行政	窝棚	基兰	成立	一个	厌倦	-	寻找	男人	在后面	一个	桌子	,

在行政小屋里，基兰德发现一个面容疲惫的男人坐在桌子后面。

['skrɪblɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] .

scribbling	furiously	at	a	pile	of	reports	.
涂鸦	愤怒地	在	一个	桩	的	报告	.

他正奋笔疾书地在一堆报告上涂涂写写。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz] ['splætəd] [wɪð; wɪθ][mʌd] .

Everything	in	the	shack	was	splattered	with	mud	.
一切	在	这	窝棚	曾是	溅射	和	泥	.

小屋里到处都溅满了泥浆。

[ðə; ði] [kruːd] [desk] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [smiəd] ; [ðə; ði]['pepərz][hæd; həd] [blæk] [s'peklz]

The	crude	desk	and	furniture	was	smeared	;	the	papers	had	black	speckles
这	原油	桌子	和	家具	曾是	涂抹	;	这	文件	有	黑色的	斑点

[ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] .

all	over	them	.
全部	超过	他们	.

简陋的桌子和家具污迹斑斑；纸张上到处都是黑色斑点。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['splætəd] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][gɒbz][ʌv; əv] [stɪl] -

Even	the	man's	face	was	splattered	,	his	clothing	encrusted	with	gobs	of	still	-
甚至	这	男人的	脸	曾是	溅射	,	他的	衣服	结壳的	和	戈布斯	的	仍然	-

[dæmp] [mʌd] .

damp	mud	.
潮湿	泥	.

就连男人的脸上也溅满了泥浆，衣服上沾满了大块仍然潮湿的泥巴。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['skrʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	a	corner	a	young	man	was	industriously	scrubbing	down	the	wall	with	a
在	一个	角落	一个	年轻的	男人	曾是	勤奋地	擦洗	向下	这	墙	和	一个

[lɑːrdʒ] [brʌʃ] .

large	brush	.
大的	刷子	.

角落里，一个年轻人正用大刷子认真地擦洗墙壁。

[ðə; ði][mæn] [waɪpt] [mʌd] [ɔːf] ['kiːlˌænd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn]

The	man	wiped	mud	off	Kielland	and	jumped	up	with	a	gleam	of	hope	in
这	男人	擦拭	泥	离开	基兰	和	跳了起来	向上	和	一个	闪耀	的	希望	在

[hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] .

his	tired	eyes	.
他的	疲劳的	眼睛	.

那人擦掉基兰德身上的泥巴，疲惫的眼中闪过一丝希望，跳了起来。

" [ɑː] ! ['wʌndərf(ə)l] !

"	Ah	!	Wonderful	!
"	啊	!	精彩的	!

“啊！太棒了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [greɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] .

"	Great	to	see	you	,	old	man	.
"	伟大的	到	看	你	,	老的	男人	.

“见到你真高兴，老家伙。”

[juːl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][rɪ'pɔːrts][ɪn]['ɔːrdər] [hɪr] ,

You'll	find	all	the	papers	and	reports	in	order	here	,
你会	寻找	全部	这	文件	和	报告	在	命令	这里	,

您可以在这里找到所有按顺序排列的文件和报告。

['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — " [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði]['pepərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

everything	ready	for	you	—	"	He	brushed	the	papers	away	from	him	with
一切	准备好	为了	你	—	"	他	刷过	这	文件	离开	从	他	和

[ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][faɪ'nælətɪ] .

a	gesture	of	finality	.
一个	手势	的	最终性	.

“一切都为你准备好了——”他用一种斩钉截铁的姿态拂开了手中的文件。

" ['luːi] , [get][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft]['paɪlət][ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] .

"	Louie	,	get	the	landing	craft	pilot	and	don't	let	him	out	of	your	sight	.
"	路易	,	得到	这	降落	工艺	飞行员	和	不	让	他	出去	的	你的	视线	.

“路易，找到登陆艇驾驶员，别让他离开你的视线。”

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] — "

Tell	him	I'll	be	ready	in	twenty	minutes	—	"
告诉	他	患病的	是	准备好	在	二十	分钟	—	"

告诉他我二十分钟后就准备好——”

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kiːlˌænd] .

"	Hold	it	,	"	said	Kielland	.
"	抓住	它	,	"	说	基兰	.

“等等，”基兰德说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['simpsn] ?

"	Aren't	you	Simpson	?
"	不是	你	辛普森	?

你不是辛普森吗?

" [ðə; ði][mæn] [waɪpt] [mʌd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][spæt] .

"	The	man	wiped	mud	off	his	cheeks	and	spat	.
"	这	男人	擦拭	泥	离开	他的	脸颊	和	争吵	.

“那人擦掉脸颊上的泥巴，吐了口唾沫。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['greɪɪŋ] .

He	was	tall	and	graying	.
他	曾是	高的	和	灰白	.

他身材高大，头发已经花白了。

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? "

"	Where	do	you	think	you're	going	?	"
"	在哪里	做	你	思考	你是	去	?	"

“你觉得你要去哪儿？”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

"	Aren't	you	relieving	me	?	"
"	不是	你	缓解	我	?	"

你不是在帮我接班吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ! "

"	I	am	not	!	"
"	我	是	不是	!	"

我不是!

" [oʊ] , [maɪ] .

"	Oh	,	my	.
"	哦	,	我的	.

“哦，我的天哪。”

" [ðə; ði][mæn] ['krʌmbld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][legz][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [wei]

"	The	man	crumbled	behind	the	desk	,	as	though	his	legs	had	just	given	way
"	这	男人	崩溃了	在后面	这	桌子	,	作为	尽管	他的	腿	有	只是	给定	方式

.

:

.

“那人瘫倒在桌子后面，好像双腿突然一软，动弹不得。”

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	understand	it	.
"	我	不	理解	它	.

我不明白。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] — "

They	told	me	—	"
他们	讲述	我	—	"

他们告诉我——

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] , " [sed] ['kiːlˌænd] ['ʃɔːrtli] .

"	I	don't	care	what	they	told	you	,	"	said	Kielland	shortly	.
"	我	不	关心	什么	他们	讲述	你	,	"	说	基兰	不久	.

“我不在乎他们跟你说了什么，”基兰德简短地说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] , [nɑːt][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] .

"	I'm	a	trouble	shooter	,	not	an	administrator	.
"	我是	一个	麻烦	射击游戏	,	不是	一个	行政人员	.

“我是一名故障排除员，而不是管理员。”

[wen] [prə'dʌkʃn] ['fɪgjərz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][drɑːp] , [aɪ][faɪnd][aʊt] [waɪ] .

When	production	figures	begin	to	drop	,	I	find	out	why	.
什么时候	生产	数据	开始	到	降低	,	我	寻找	出去	为什么	.

当产量开始下降时，我会找出原因。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv] ['nevər] ['gɑːtn] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɑːp] .

The	production	figures	from	this	place	have	never	gotten	high	enough	to	drop	.
这	生产	数据	从	这	地方	有	绝不	获得	高的	足够的	到	降低	.

"

"

"

这个地方的产量从未高到出现下降的地步。

" [ðɪs] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['simpsn] .

"	This	is	supposed	to	be	news	to	me	?	"	said	Simpson	.
"	这	是	据称	到	是	消息	到	我	?	"	说	辛普森	.

“这对我来说应该是新闻吗？”辛普森说道。

" [soʊ] [juːv] [gɑːt] ['trʌblz] . "

"	So	you've	got	troubles	.	"
"	所以	你已经	得到	麻烦	.	"

“看来你遇到麻烦了。”

" [frend] , [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	Friend	,	you're	right	about	that	.	"
"	朋友	,	你是	正确的	关于	那	.	"

“朋友，你说得对。”

" [wel] , [wiːl] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [aʊt] , " ['kiːlˌænd] [sed] ['smuːðli] .

"	Well	,	we'll	straighten	them	out	,	"	Kielland	said	smoothly	.
"	出色地	,	出色地	拉直	他们	出去	,	"	基兰	说	顺利	.

“好的，我们会解决的，”基兰德平静地说。

" [bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [huː] [pʊt] [ðæt] ['retʃɪd] ['lændɪŋ] ['plætfɔːrm] [tə'geðər] .

"	But	first	I	want	to	see	the	foreman	who	put	that	wretched	landing	platform	together	.
"	但	第一的	我	想	到	看	这	领班	WHO	放	那	可怜	降落	平台	一起	.

“但首先我想见见那个搭建那个糟糕着陆平台的工头。”

" ['sɪmpsənz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['weri] .

"	Simpson's	eyes	became	wary	.
"	辛普森一家	眼睛	成为	警惕	.

辛普森的眼神变得警惕起来。

" [ʌ; ɜː] — [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Uh	—	you	don't	really	want	to	see	him	?	"
"	呃	—	你	不	真的	想	到	看	他	?	"

“呃——你其实不想见他吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] .

"	Yes	,	I	think	I	do	.
"	是的	,	我	思考	我	做	.

“是的，我想我是。”

[wen] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] ['ɑːbviəs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmpɪtəns] , [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] . "

When	there's	such	obvious	evidence	of	incompetence	,	the	time	to	correct	it	is	now	.	"
什么时候	有	这样的	明显的	证据	的	无能	,	这	时间	到	正确的	它	是	现在	.	"

既然已经出现了如此明显的无能表现，现在就是纠正的时候了。

" [wel] — ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	Well	—	maybe	we	can	go	outside	and	see	him	.	"
"	出色地	—	或许	我们	能	去	外部	和	看	他	.	"

“嗯——或许我们可以出去看看他。”

" [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪr] .
" **We'll** **see** **him** **right** **here** **.**
" 出色地 看 他 正确的 这里 .

"我们就在这里见到他。"

" ['kiːlˌænd] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] .
" **Kielland** **sank** **down** **on** **the** **bench** **near** **the** **wall** **.**
" 基兰 沉没 向下 在 这 长椅 靠近 这 墙 .

基兰德瘫坐在墙边的长凳上。

[ə; eɪ]['taɪni] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ;
A **tiny** **headache** **was** **developing** **;**
一个 微小的 头痛 曾是 发展 ;

开始有点头痛;

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kæps(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['sæmpəlz] [keɪs] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
he **found** **a** **capsule** **in** **his** **samples** **case** **and** **popped** **it** **in** **his** **mouth** **.**
他 成立 一个 胶囊 在 他的 样品 案件 和 爆裂 它 在 他的 嘴 .

他在样品盒里发现了一个胶囊，然后把它放进了嘴里。

['simpsn] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərli] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt]
Simpson **looked** **sad** **and** **nodded** **to** **the** **orderly** **who** **had** **stopped**
辛普森 看起来 伤心 和 点头 到 这 秩序 WHO 有 停止
['skrʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] .
scrubbing **down** **the** **wall** **.**
擦洗 向下 这 墙 .

辛普森看起来很伤心，他向停止擦洗墙壁的勤杂工点了点头。

" ['luːi] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] . "
" **Louie** **,** **you** **heard** **the** **man** **.** **"**
" 路易 , 你 听到 这 男人 . "

"路易，你听到了那个人的话。"

" [bʌt; bət] [bɔːs] —
" **But** **boss** **—**
" 但 老板 —

"但是老板——"

" ['simpsn] [skauld] .
" **Simpson** **scowled** **.**
" 辛普森 皱着眉头 .

辛普森皱起了眉头。

['luːi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hwisld] .
Louie **went** **to** **the** **door** **and** **whistled** **.**
路易 去 到 这 门 和 吹口哨 .

路易走到门口，吹起了口哨。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [saʊnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [greɪ] ['kriːtʃər] [pædɪd] [ɪn] .
Presently **there** **was** **a** **splashing** **sound** **and** **a** **short** **,** **gray** **creature** **padded** **in** **.**
目前 那里 曾是 一个 溅起水花 声音 和 一个 短的 , 灰色的 生物 带衬垫 在 .

这时传来一阵水花声，一个矮小的灰色生物踱步走了进来。

[hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [wɜːr; wər] [fɔːr] - [toʊd] [webd] ['pædlz] ; [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
His **hind** **feet** **were** **four** **-** **toed** **webbed** **paddles** **;** **his** **legs** **were** **long** **and**
他的 后 脚 是 四 - 脚趾 蹼状的 桨 ; 他的 腿 是 长的 和
['paʊərf(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruːz] .
powerful **like** **a** **kangaroo's** **.**
强大的 喜欢 一个 袋鼠的 .

他的后脚是四趾蹼状的桨状脚；他的腿又长又有力，像袋鼠的腿一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [greɪ] [fɜːr] [wɪtʃ] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [blæk] [mʌd] .

He	was	covered	with	thick	gray	fur	which	dripped	with	thick	black	mud	.
他	曾是	涵盖	和	厚的	灰色的	毛皮	哪个	滴落	和	厚的	黑色的	泥	.

他身上覆盖着厚厚的灰色皮毛，上面滴着浓稠的黑色泥浆。

[hiː; hi] [skwiːkt] [æt; ət] ['simpsn] , ['rɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

He	squeaked	at	Simpson	,	wriggling	his	nose	.
他	吱吱作响	在	辛普森	,	扭动	他的	鼻子	.

他冲着辛普森发出吱吱声，扭动着鼻子。

['simpsn] [skwiːkt] [bæk] ['ʃɑːrpli] .

Simpson	squeaked	back	sharply	.
辛普森	吱吱作响	后退	尖锐地	.

辛普森尖声反驳道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['rɪðmɪk] [ˌʌndʒə'leɪʃn] .

Suddenly	the	creature	began	shaking	his	head	in	a	slow	,	rhythmic	undulation	.
突然	这	生物	开始	摇晃	他的	头	在	一个	慢的	,	节奏	波动	.

突然，那生物开始缓慢而有节奏地摇晃头部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ['simpsn] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

With	a	cry	Simpson	dropped	behind	the	desk	.
和	一个	哭	辛普森	掉落	在后面	这	桌子	.

辛普森尖叫一声，跌坐在桌子后面。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [fel] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

The	orderly	fell	flat	on	the	floor	,	covering	his	face	with	his	arm	.
这	秩序	跌倒	平坦的	在	这	地面	,	覆盖	他的	脸	和	他的	手臂	.

勤杂工重重地摔倒在地，用手臂捂住了脸。

- [aɪz] ['waidnd] ;

Kielland's	eyes	widened	;
-	眼睛	扩大	;

基兰德的眼睛睁大了;

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv] [mʌd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][viːn'juːsiən] [ʃʊk] [hɪm'self]

then	he	was	sitting	in	a	deluge	of	mud	as	the	little	Venusian	shook	himself
然后	他	曾是	坐着	在	一个	洪水	的	泥	作为	这	小的	金星	摇晃	他自己

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][fɜːr] [stʊd] [streɪt] [aʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

until	his	fur	stood	straight	out	in	all	directions	.
直到	他的	毛皮	站立	直的	出去	在	全部	方向	.

然后，他坐在泥潭里，小金星人抖了抖身子，直到他的毛发向四面八方竖了起来。

['simpsn] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] .

Simpson	stood	up	again	with	a	roar	.
辛普森	站立	向上	再次	和	一个	吼	.

辛普森再次站了起来，发出了一声怒吼。

" [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪf] [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm][wʌns] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	I've	told	them	a	thousand	times	if	I've	told	them	once	—	"	He	shook	his
"	我已经	讲述	他们	一个	千	时代	如果	我已经	讲述	他们	一次	—	"	他	摇晃	他的

[hed] ['helpləsli] [æz; əz] ['kiːlˌænd] [waɪpt] [mʌd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

head	helplessly	as	Kielland	wiped	mud	out	of	his	eyes	.
头	无助地	作为	基兰	擦拭	泥	出去	的	他的	眼睛	.

“我已经跟他们说过一千遍了，就算只说过一遍——”他无奈地摇了摇头，基兰德擦掉了他眼中的泥土。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] .

"	This	is	the	one	you	wanted	to	see	.
"	这	是	这	一	你	通缉	到	看	.

这就是你想看的。

" ['kiːlˌænd] ['spʌtərd] .
" **Kielland** **sputtered** **.**
" 基兰 溅射 .

基兰德结结巴巴地说。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Can** **it** **talk** **to** **you** **?** **"**
" 能 它 讲话 到 你 ? "

它能跟你说话吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː] [skwiːks] . "
" **It** **doesn't** **talk** **,** **it** **squeaks** **.** **"**
" 它 不 讲话 , 它 吱吱声 . "

“它不会说话，只会发出吱吱声。”

" [ðen] [æsk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] ['dɪdnt] [hoʊld][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft]
" **Then** **ask** **it** **to** **explain** **why** **the** **platform** **it** **built** **didn't** **hold** **the** **landing** **craft**
" 然后 问 它 到 解释 为什么 这 平台 它 建造 没有 抓住 这 降落 工艺
.
:
.

“那就问问它，为什么它建造的平台无法容纳登陆艇。”

" ['simpsn] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
" **Simpson** **began** **whistling** **and** **squeaking** **at** **length** **to** **the** **little** **creature** **.**
" 辛普森 开始 吹口哨 和 吱吱作响 在 长度 到 这 小的 生物 .

“辛普森开始对着这个小家伙吹口哨、发出吱吱声，持续了很久。”

[ɪts] ['ʃægi] [teɪl] [krept] [bɪ'twiːn] [ɪts][legz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪts] [hed] [laɪk][ə; eɪ][skəuldid] ['pʌpi] .
Its **shaggy** **tail** **crept** **between** **its** **legs** **and** **it** **hung** **its** **head** **like** **a** **scolded** **puppy** **.**
它是 毛茸茸 尾巴 悄悄地爬 之间 它是 腿 和 它 悬挂 它是 头 喜欢 一个 责骂 小狗 .

它毛茸茸的尾巴垂在两腿之间，像一只被训斥的小狗一样低着头。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [krɑːft][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lænd][ɑːn]
" **He** **says** **he** **didn't** **know** **a** **landing** **craft** **was** **supposed** **to** **land** **on**
" 他 说道 他 没有 知道 一个 降落 工艺 曾是 据称 到 土地 在
[ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
the **platform** **,**
这 平台 ,

他说他不知道登陆艇应该降落在这个平台上。

" ['simpsn] [rɪ'pɔːrtɪd] ['faɪnəli] .
" **Simpson** **reported** **finally** **.**
" 辛普森 据报道 最后 .

辛普森最终报告说。

" ['hiːz] ['sɑːri] , [hiː; hi] [sez] . "
" **He's** **sorry** **,** **he** **says** **.** **"**
" 他是 对不起 , 他 说道 . "

他说：“他很抱歉。”

" [bʌt; bət]['hæznt][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [krɑːft] [bɪ'fɔːr] ?
" **But** **hasn't** **he** **seen** **a** **landing** **craft** **before** **?**
" 但 还没有 他 已见 一个 降落 工艺 前 ?

但他以前不是见过登陆艇吗?

" [skwiːk] , [skwiːk] .
" **Squeak** **,** **squeak** **.**
" 吱 , 吱 .

“吱吱，吱吱。”

" [oʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" ['wɔznt] [hiː; hi][toʊld] [wʌt] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] ?
" Wasn't he told what the platform was being made for ?
" 不是 他 讲述 什么 这 平台 曾是 存在 制成 为了 ?

“难道没人告诉他这个平台是做什么用的吗？”

" [skwiːk] , [skwiːk] .
" Squeak , squeak .
" 吱 , 吱 .

“吱吱，吱吱。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði]['plætfɔːrm][stænd] [ʌp] ?
" Then why didn't the platform stand up ?
" 然后 为什么 没有 这 平台 站立 向上 ?

“那么，为什么平台没有站起来呢？”

" ['simpsn] [said] .
" Simpson sighed .
" 辛普森 叹了口气 .

辛普森叹了口气。

" ['meɪbi] [hiː; hi][fər'gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]
" Maybe he forgot what it was supposed to be used for in the
" 或许 他 忘了 什么 它 曾是 据称 到 是 用过的 为了 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
course of building it .
课程 的 建筑 它 .

“也许他在建造过程中忘记了它的用途。”

['meɪbi] [hiː; hi] ['nevər] ['riːəli] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .
Maybe he never really did understand in the first place .
或许 他 绝不 真的 做过 理解 在 这 第一的 地方 .

或许他从一开始就没真正理解过。

[aɪ] [kɑːnt] [get] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪslɪŋ] ,
I can't get questions like that across to him with this whistling ,
我 不能 得到 问题 喜欢 那 穿过 到 他 和 这 吹口哨 ,

我这样吹口哨，没办法把问题传达给他。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [juːl] ['evər] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "
and I doubt that you'll ever find out which it was . "
和 我 怀疑 那 你会 曾经 寻找 出去 哪个 它 曾是 . "

我怀疑你永远也无法弄清楚到底是哪一个。

" [ðen] ['faɪər] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['kiːlˌænd] .
" Then fire him , " said Kielland .
" 然后 火 他 , " 说 基兰 .

“那就解雇他，”基兰德说道。

" [wiːl] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] — "
" We'll find some other — "
" 出色地 寻找 一些 其他 — "

“我们会找到其他的——”

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[aɪ] [miːn] , [lets] [nɑːt][biː; bi]['heɪsti] , " [sed] ['simpsn] .
I mean , let's not be hasty , " said Simpson .
我 意思是 , 我们来吧 不是 是 仓促 , " 说 辛普森 .

"我的意思是，我们不要操之过急，"辛普森说道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['faɪər] [ðɪs] [wʌn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . "
" I'd hate to have to fire this one — for a while yet , at any rate . "
" ID 恨 到 有 到 火 这 一 — 为了 一个 尽管 然而 , 在 任何 速度 . "

"我暂时还不想解雇这个人。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] ['faɪnəli] ['gɑːtn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]
" Because we've finally gotten across to him — at least I think we have
" 因为 我们已经 最后 获得 穿过 到 他 — 在 至少 我 思考 我们 有
— [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [dredʒ] [tuːb] .
— just how to take down a dredge tube .
— 只是 如何 到 拿 向下 一个 疏通 管子 .

"因为我们终于让他明白了——至少我认为我们已经明白了——如何拆卸挖泥管。"

" ['sɪmpsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tɪrfl] .
" Simpson's voice was almost tearful .
" 辛普森一家 嗓音 曾是 几乎 内牛满面 .

辛普森的声音几乎哽咽了。

" [its] ['teɪkən][juː 'es] [mʌnθs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .
" It's taken us months to teach him .
" 它是 已采取 我们 几个月 到 教 他 .

"我们花了几个月的时间才教会他。"

[ɪf] [wiː; wi]['faɪər][hɪm; ɪm] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn] .
If we fire him , we'll have to start all over again with another one .
如果 我们 火 他 , 出色地 有 到 开始 全部 超过 再次 和 其他 一 .

如果我们解雇他，我们就得重新开始，再找一个人。

" ['kiːlˌænd] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][viːn'juːsiən] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['simpsn] .
" Kielland stared at the Venusian , and then at Simpson .
" 基兰 凝视 在 这 金星 , 和 然后 在 辛普森 .

基兰德盯着金星人，然后又盯着辛普森。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪ] [siː] . "
" So , " he said finally , " I see . "
" 所以 , " 他 说 最后 , " 我 看 . "

"所以，"他最后说道，"我明白了。"

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " ['simpsn] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" No , you don't , " Simpson said with conviction .
" 不 , 你 不 , " 辛普森 说 和 定罪 .

"不，你没有，"辛普森坚定地说。

" [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [jet] .
" You don't even begin to see yet .
" 你 不 甚至 开始 到 看 然而 .

你甚至还没开始看到呢。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['riːəli] [siː] .

You	have	to	fight	it	for	a	few	months	before	you	really	see	.
你	有	到	斗争	它	为了	一个	很少	几个月	前	你	真的	看	.

你必须先与之抗争几个月才能真正看清真相。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði][viːn'juːsiən][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kiːlˌænd] [wɪð; wɪθ]['bɜːrd(ə)n]

"	He	waved	the	Venusian	out	the	door	and	turned	to	Kielland	with	burden
"	他	挥手	这	金星	出去	这	门	和	转向	到	基兰	和	负担

[ʌv; əv][ten] [mʌnθs] - [frʌ'streɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

of	ten	months	'	frustration	in	his	voice	.
的	十	几个月	-	挫折	在	他的	嗓音	.

他挥手把金星人赶出门外，然后转向基兰，语气中充满了十个月来的挫败感。

" [ðeə(r)] ['stuːpɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	They're	stupid	,	"	he	said	slowly	.
"	它们是	愚蠢的	,	"	他	说	缓慢地	.

“他们很愚蠢，”他缓缓说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ɪn'kredəbli]['stuːpɪd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] ['evri] [taɪm][aɪ]

"	They	are	so	incredibly	stupid	I	could	go	screaming	into	the	swamp	every	time	I
"	他们	是	所以	难以置信	愚蠢的	我	可以	去	尖叫	进入	这	沼泽	每一个	时间	我

[siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

see	one	of	them	coming	.
看	一	的	他们	未来	.

“他们真是蠢到家了，每次看到他们走过来，我都恨不得尖叫着冲进沼泽里去。”

[ðer; ðər][stuː'pɪdəti][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ə'bɪzməl] . "

Their	stupidity	is	positively	abysmal	.	"
他们的	愚蠢	是	积极地	极其糟糕	.	"

他们的愚蠢简直令人发指。

" [ðen] [waɪ] [juːz][ðem; ðəm] ?

"	Then	why	use	them	?
"	然后	为什么	使用	他们	?

“那为什么要使用它们呢？”

" ['kiːlˌænd] ['splʌtərd] .

"	Kielland	spluttered	.
"	基兰	喷溅	.

基兰德结结巴巴地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi]['evər][hoʊp][tuː; tə][maɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['mʌdhəʊl] ,

"	Because	if	we	ever	hope	to	mine	anything	in	this	miserable	mudhole	,
"	因为	如果	我们	曾经	希望	到	矿	任何事物	在	这	悲惨的	泥洞	,

“因为如果我们想要在这个糟糕的泥潭里开采任何东西，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

we've	got	to	use	them	to	do	it	.
我们已经	得到	到	使用	他们	到	做	它	.

我们必须利用它们来实现这个目标。

[ðer; ðər][dʒʌst]['iznt] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

There	just	isn't	any	other	way	.
那里	只是	不是	任何	其他	方式	.

别无他法。

" [wɪð; wɪθ] ['simpsn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ðeɪ] [dɔnd] [weɪst] - [haɪ] ['weɪdəz][wɪð; wɪθ][waɪd] ,

"	With	Simpson	leading	,	they	donned	waist	-	high	waders	with	wide	,
"	和	辛普森	领导	,	他们	穿戴	腰部	-	高的	涉水靴	和	宽的	,

在辛普森的带领下，他们穿上了齐腰高的宽筒防水靴，

[flæt] ['sɪlɪkoʊn] - ['koʊtɪd] [pænz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]

flat	silicone	-	coated	pans	strapped	to	the	feet	and	started	out	to	inspect	the
平坦的	硅酮	-	涂层	平底锅	绑带	到	这	脚	和	开始	出去	到	检查	这

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

installation	.
安装	.

扁平的硅胶涂层平底锅绑在脚上，开始检查安装情况。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [viːn'juːsiən] ['neɪtɪvz] [swɔːmd] ['hæpɪli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

A	crowd	of	a	dozen	or	more	Venusian	natives	swarmed	happily	around	them
一个	人群	的	一个	打	或者	更多的	金星	本地人	蜂拥而至	快乐地	大约	他们

[laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] .

like	a	pack	of	hounds	.
喜欢	一个	盒	的	猎犬	.

一群十几名或更多的金星居民像一群猎犬一样兴高采烈地围着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [mʌd] , ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ,

They	were	in	and	out	of	the	steaming	mud	,	circling	and	splashing	,
他们	是	在	和	出去	的	这	蒸煮	泥	,	盘旋	和	溅起水花	,

['skwiːkɪŋ] : [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .

squeaking	:	and	shaking	.
吱吱作响	:	和	摇晃	.

它们在冒着热气的泥浆里进进出出，打着圈，溅起水花，发出吱吱声，浑身颤抖。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [fiːld] [deɪ] .

They	seemed	to	be	having	a	real	field	day	.
他们	似乎	到	是	拥有	一个	真实的	场地	天	.

他们似乎玩得不亦乐乎。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['simpsn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Of	course	,	"	Simpson	was	saying	,
"	的	课程	,	"	辛普森	曾是	说	,

“当然，”辛普森说道。

" [sɪns] ['nʌmbər] [fɔːr] [dredʒ] [sæŋk] [læst] [wiːk] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

"	since	Number	Four	dredge	sank	last	week	there	isn't	a	whale	of	a	lot	of
"	自从	数字	四	疏通	沉没	最后的	星期	那里	不是	一个	鲸	的	一个	很多	的

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [left] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] .

Installation	left	for	you	to	inspect	.
安装	左边	为了	你	到	检查	.

“自从四号挖泥船上周沉没以来，已经没有多少设施留给你们检查了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] . "

But	you	can	see	what	there	is	,	if	you	want	.	"
但	你	能	看	什么	那里	是	,	如果	你	想	.	"

但如果你想看的话，你也能看到。

" [juː; jʊ] [miːn] ['nʌmbər] [fɔːr] [dredʒ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [juːz] ?

"	You	mean	Number	Four	dredge	is	the	only	one	you've	got	to	use	?
"	你	意思是	数字	四	疏通	是	这	仅有的	一	你已经	得到	到	使用	?

你的意思是说，你只能用四号挖泥船?

" ['kiːlˌænd] [æskt] ['piːvɪʃli] .

"	Kielland	asked	peevishly	.
"	基兰	问	恼怒地	.

基兰不耐烦地问道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['rekərdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faɪv] ['æksɪs] - ['trækʃn] [dredʒz] ,

"	According	to	my	records	you	have	five	Axis	-	Traction	dredges	,
"	根据	到	我的	记录	你	有	五	轴	-	牵引力	挖泥船	,

“根据我的记录，你们有五艘Axis-Traction挖泥船，

[plʌs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kaɪnd] . "

plus	a	dozen	or	more	of	the	old	kind	.	"
加	一个	打	或者	更多的	的	这	老的	种类	.	"

外加十几只老式的。

" [ɑː] ! " [sed] ['simpsn] .

"	Ah	!	"	said	Simpson	.
"	啊	!	"	说	辛普森	.

“啊！”辛普森说道。

" [wel] , ['nʌmbər] [wʌn][hæd; həd][ɪts]['vækjuːm] ['tʃeɪmbər] [kə'rəudid][aʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][wiː; wi]

"	Well	,	Number	One	had	its	vacuum	chamber	corroded	out	a	week	after	we
"	出色地	,	数字	一	有	它是	真空	房间	腐蚀	出去	一个	星期	后	我们

['stɑːrtɪd]['juːzɪŋ] ['dredʒɪŋ] .

started	using	dredging	.
开始	使用	疏浚	.

“嗯，一号机组在我们开始使用疏浚设备一周后，真空室就被腐蚀坏了。”

[ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [stʌf] [wɪð; wɪθ] - [pər] [sent]['æsɪd]['kɑːntent] ,

Ran	into	a	vein	of	stuff	with	15	per	cent	acid	content	,
兰	进入	一个	静脉	的	东西	和	-	每	中心	酸	内容	,

发现了一处酸性含量为15%的矿脉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tʃuːd] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] .

and	it	got	chewed	up	something	fierce	.
和	它	得到	咀嚼	向上	某物	凶猛的	.

它被狠狠地嚼碎了。

['nʌmbər] [tuː] [sæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] — ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ['sʌmpleɪs] .

Number	Two	sank	without	a	trace	—	over	there	in	the	swamp	someplace	.
数字	二	沉没	没有	一个	痕迹	—	超过	那里	在	这	沼泽	某个地方	.

二号沉没得一丝痕迹——就在那边的某个沼泽里。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] [mʌd] [flæts][tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sɪkli] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

"	He	pointed	across	the	black	mud	flats	to	a	patch	of	sickly	vegetation	.
"	他	尖	穿过	这	黑色的	泥	公寓	到	一个	修补	的	病弱的	植被	.

他指着黑色的泥滩对面一片病恹恹的植被。

" [ðə; ði] [mʌd] - [pʌps] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [θɪŋk] ,

"	The	Mud	-	pups	know	where	it	is	,	they	think	,
"	这	泥	-	幼犬	知道	在哪里	它	是	,	他们	思考	,

“泥巴小狗们知道它在哪里，它们觉得。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][dræg][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [derd] [teɪk] [ðə; ði]

and	I	suppose	they	could	go	drag	it	up	for	us	if	we	dared	take	the
和	我	认为	他们	可以	去	拖	它	向上	为了	我们	如果	我们	敢于	拿	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我想，如果我们敢花时间的话，他们或许能帮我们把它弄出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

but	it	would	lose	us	a	month	,
但	它	会	失去	我们	一个	月	,

但这会让我们损失一个月的时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['skedʒuːl] [wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] . "

and	you	know	the	production	schedule	we've	been	trying	to	meet	.	"
和	你	知道	这	生产	日程	我们已经	到过	尝试	到	见面	.	"

你也知道我们一直在努力完成的生产计划。

" [soʊ] [wʌt] [ə'baʊt] ['nʌmbərz] [θri:] [ænd; ənd] [faɪv] ? "

"	So	what	about	Numbers	Three	and	Five	?	"
"	所以	什么	关于	数字	三	和	五	?	"

那么，第三名和第五名呢?

" [oʊ] , [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

"	Oh	,	we	still	have	them	.
"	哦	,	我们	仍然	有	他们	.

哦，我们还有它们。

[ðeɪ] [wəʊnt] [wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ˌoʊvər'hɔ:l] , [ðoʊ] . "

They	won't	work	without	a	major	overhaul	,	though	.	"
他们	惯于	工作	没有	一个	主要的	大修	,	尽管	.	"

但如果不进行重大改革，它们就无法正常运作。

" [ˌoʊvər'hɔ:l] !

"	Overhaul	!
"	大修	!

“大修！”

[ðeə(r)] [brænd] [nu:] . "

They're	brand	new	.	"
它们是	品牌	新的	.	"

它们是全新的。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

"	They	were	.
"	他们	是	.

他们是。

[ðə; ði] [mʌd] - [pʌps] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tu:; tə] [slu:s] [ðem; ðəm] [daʊn] ['prɑ:pərli] ['æftər]

The	Mud	-	pups	didn't	understand	how	to	sluice	them	down	properly	after
这	泥	-	幼犬	没有	理解	如何	到	水闸	他们	向下	适当地	后

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

泥巴幼崽们不明白手术后如何正确地用冲洗液冲洗掉它们。

[wen] [ðɪs] [gʌk] [gets] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rdn] [laɪk] [sɪ'ment] .

When	this	guck	gets	out	into	the	air	it	hardens	like	cement	.
什么时候	这	格克	获得	出去	进入	这	空气	它	硬化	喜欢	水泥	.

这种黏稠物一旦暴露在空气中，就会像水泥一样硬化。

[ju:; jʊ] ['evər] [si:] [ə; eɪ] [sɪ'ment] ['mɪksər] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] [kli:nd] [aʊt] ['æftər] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]

You	ever	see	a	cement	mixer	that	hasn't	been	cleaned	out	after	use	for	a	few
你	曾经	看	一个	水泥	混合器	那	还没有	到过	已清洗	出去	后	使用	为了	一个	很少

['dʌz(ə)n] [taɪmz] ?

dozen	times	?
打	时代	?

你见过用了几十次都没清洗过的水泥搅拌机吗?

[ðæts] ['nʌmbərz] [θri:] [ænd; ənd] [faɪv] . "

That's	Numbers	Three	and	Five	.	"
那就是	数字	三	和	五	.	"

那是三号和五号。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [staɪl] ['mɒdlz] ? "

"	What	about	the	old	style	models	?	"
"	什么	关于	这	老的	风格	模型	?	"

“老式型号的车型呢？”

" [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [ɑːr; ər] [ˈhoʊldɪŋ]
" **Half** **of** **them** **are** **out** **of** **commission** **,** **and** **the** **other** **half** **are** **holding**
" 一半 的 他们 是 出去 的 委员会 , 和 这 其他 一半 是 保持
[ðə; ði] [ˈaɪləndz] [stɪl] . "
the **islands** **still** **.** **"**
这 岛屿 仍然 . "

"其中一半已经无法使用，另一半则维持着岛屿的稳定。"

" [ˈaɪləndz] ? "
" **Islands** **?** **"**
" 岛屿 ? "

"岛屿？"

" [ðoʊz] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ˌsemɪˈsɑːlɪd] [graʊnd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [bɪlt] [ɑːn] .
" **Those** **chunks** **of** **semisolid** **ground** **we** **have** **Administration** **built** **on** **.**
" 那些 块 的 半固体 地面 我们 有 行政 建造 在 .

"我们政府的基石就是那些半固体的土地。"

[ðə; ði] [tʃʌŋk] [ðæt] [kiːps] [kənˈtroʊl] [ˈtaʊər] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] . "
The **chunk** **that** **keeps** **Control** **Tower** **in** **one** **place** **.** **"**
这 块 那 保持 控制 塔 在 一 地方 . "

让控制塔保持在原地的关键部件。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [wɔːk] [əˈweɪ] ? "
" **Well** **,** **what** **are** **they** **going** **to** **do** **—** **walk** **away** **?** **"**
" 出色地 , 什么 是 他们 去 到 做 — 走 离开 ? "

"那他们还能怎么办——一走了之吗？"

" [ðæts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [raɪt] .
" **That's** **just** **about** **right** **.**
" 那就是 只是 关于 正确的 .

"差不多就是这样。"

[ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kept] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə]
The **first** **week** **we** **were** **in** **operation** **we** **kept** **wondering** **why** **we** **had** **to**
这 第一的 星期 我们 是 在 手术 我们 保留 好奇 为什么 我们 有 到
[ˈtræv(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [dredʒz] .
travel **farther** **every** **day** **to** **get** **to** **the** **dredges** **.**
旅行 更远 每一个 天 到 得到 到 这 挖泥船 .

运营的第一周，我们一直在想，为什么我们每天都要走更远的路才能到达挖泥船那里。

[ðen] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈsɑːlɪd] [graʊnd] [ɑːn] [ˈviːnəs] [ˈiznt] [ˈsɑːlɪd] [graʊnd] [æt; ət] [ɔːl] .
Then **we** **realized** **that** **solid** **ground** **on** **Venus** **isn't** **solid** **ground** **at** **all** **.**
然后 我们 已实现 那 坚硬的 地面 在 金星 不是 坚硬的 地面 在 全部 .

然后我们意识到，金星上的所谓坚实地面根本就不是坚实的地面。

[its] [dʒʌst] [bɪg] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ˈdɛnsɚ] [stʌf] [ðæt] [floʊts] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [laɪk] [ˈdʌmplɪŋz] [ɪn]
It's **just** **big** **chunks** **of** **denser** **stuff** **that** **floats** **on** **top** **of** **the** **mud** **like** **dumplings** **in**
它是 只是 大的 块 的 密度更高 东西 那 浮标 在 顶部 的 这 泥 喜欢 饺子 在
[ə; eɪ] [stuː] .
a **stew** **.**
一个 炖 .

它就像炖菜里的饺子一样，漂浮在泥浆上面，里面是一大块密度较大的物质。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] —
But **that** **was** **nothing** **compared** **to** **the** **other** **things** **—**
但 那 曾是 没有什么 比较的 到 这 其他 事物 —

但这与其他事情相比根本不算什么——

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sælvɪdʒ][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɑːn]['nʌmbər] [faɪv] [dredʒ]

"	They	had	reached	the	vicinity	of	the	salvage	operation	on	Number	Five	dredge
"	他们	有	达到	这	附近	的	这	打捞	手术	在	数字	五	疏通

.

:

.

他们已经到达了五号挖泥船的打捞作业区域附近。

[tuː; tə] ['kiːlˌænd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪlɪndər] - [taɪp] ['vækjuːm] ['kliːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

To	Kielland	it	looked	like	a	huge	cylinder	-	type	vacuum	cleaner	with	a
到	基兰	它	看起来	喜欢	一个	巨大的	圆柱	-	类型	真空	清洁工	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv]['fleksəb(ə)l]['hoʊzɪz] ['spraʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

number	of	flexible	hoses	sprouting	from	the	top	.
数字	的	灵活的	软管	发芽	从	这	顶部	.

在基兰看来，它就像一个巨大的圆筒形吸尘器，顶部伸出许多软管。

[ðə; ði] [hoʊl] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [mʌd] .

The	whole	machine	was	three	-	quarters	submerged	in	clinging	mud	.
这	所有的	机器	曾是	三	-	四分之一	湮	在	依恋	泥	.

整台机器四分之三都浸在粘稠的泥浆中。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['derɪk] ['floʊtɪd] [hʌb] - [diːp] [ɪn][slaɪm] ;

Off	to	the	right	a	derrick	floated	hub	-	deep	in	slime	;
离开	到	这	正确的	一个	钻井架	漂浮	中心	-	深的	在	粘液	;

右侧远处，一座起重机漂浮在淤泥中，几乎没过了轮毂；

['græplərz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dredʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪk] [wʌz; wəz]

grapplers	from	it	were	clinging	to	the	dredge	and	the	derrick	was
摔跤手	从	它	是	依恋	到	这	疏通	和	这	钻井架	曾是

['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [træpt] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] .

heaving	and	splashing	like	a	trapped	hippopotamus	.
起伏	和	溅起水花	喜欢	一个	被困	河马	.

船上的抓斗紧紧抓住挖泥船，起重机像被困的河马一样剧烈地起伏和溅起水花。

[ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][səbˈmɜːrdʒd] [məˈʃiːn] [wɜːr; wər][mʌd] - [pʌps] ,

All	about	the	submerged	machine	were	Mud	-	pups	,
全部	关于	这	湮	机器	是	泥	-	幼犬	,

沉没的机器周围全是泥巴幼崽，

['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [streɪndʒ]['lɪt(ə)l] ['biːvərz] [æz; əz][ðə; ði][mæn]['suːpɝˌvaɪzɪŋ][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [waɪpt] [mʌd]

working	like	strange	little	beavers	as	the	man	supervising	the	operation	wiped	mud
在职的	喜欢	奇怪的	小的	海狸	作为	这	男人	监督	这	手术	擦拭	泥

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ʃaʊts] ,

from	his	face	and	carried	on	a	running	line	of	shouts	,
从	他的	脸	和	携带	在	一个	跑步	线	的	喊叫	,

他们像一群奇怪的小海狸一样忙碌着，而负责监督作业的人则一边擦掉脸上的泥巴，一边不停地喊叫着。

[kɜːrs] , ['hwislz] [ænd; ənd] [skwiːks] .

curses	,	whistles	and	squeaks	.
诅咒	,	哨声	和	吱吱声	.

咒骂声、口哨声和吱吱声。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] - [pʌps] [sɔː] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

Suddenly	one	of	the	Mud	-	pups	saw	the	newcomers	.
突然	一	的	这	泥	-	幼犬	锯	这	新来者	.

突然，一只泥巴幼崽发现了新来者。

[hiː; hi][let][aʊt][ə; eɪ] [skwiːl] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz][laɪn][ɪn][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

He	let	out	a	squeal	,	dropped	his	line	in	the	mud	and	bounced	up	to	the
他	让	出去	一个	尖叫	,	掉落	他的	线	在	这	泥	和	弹跳	向上	到	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

他尖叫一声，鱼线掉进泥里，然后猛地跃出水面。

['dænsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [webd] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][ɪn] [ˌʌnə'bæʃt]

dancing	like	a	dervish	on	his	broad	webbed	feet	as	he	stared	in	unabashed
跳舞	喜欢	一个	苦行僧	在	他的	广阔	蹼状的	脚	作为	他	凝视	在	毫不掩饰

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

他双脚宽大，蹼状的脚掌像旋转的苦行僧一样舞动着，毫不掩饰地好奇地盯着前方。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] , [skwɜːrmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [gɒbz][ʌv; əv]

A	dozen	more	followed	his	lead	,	squirming	up	and	staring	,	shaking	gobs	of
一个	打	更多的	随后	他的	带领	,	蠕蠕	向上	和	凝视	,	摇晃	戈布斯	的

[mʌd][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːr] .

mud	from	their	fur	.
泥	从	他们的	毛皮	.

又有十几只猫跟着它，扭动着身子站起来，瞪大眼睛，抖落皮毛上的大块泥巴。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [ðə; ði][mæn]['suːpɝˌvaɪzɪŋ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [skriːmd] .

"	the	man	supervising	the	operation	screamed	.
"	这	男人	监督	这	手术	尖叫	.

“负责指挥手术的人尖叫起来。”

" [pʊl] , [juː; jʊ]['idiəts] .

"	Pull	,	you	idiots	.
"	拉	,	你	白痴	.

“拉，你们这些白痴。”

[kʌm] [bæk] [hɪr] !

Come	back	here	!
来	后退	这里	!

回来！

[wɑːtʃ] [aʊt] —

Watch	out	—
手表	出去	—

当心——

" [ðə; ði] ['derɪk] ['wɔbəld] [ænd; ənd][let][aʊt][ə; eɪ] [waɪn] [æz; əz] [stiːl] ['keɪb(ə)l] ['sɪzəld] [aʊt] .

"	The	derrick	wobbled	and	let	out	a	whine	as	steel	cable	sizzled	out	.
"	这	钻井架	摇晃	和	让	出去	一个	抱怨	作为	钢	电缆	滋滋作响	出去	.

“起重机摇晃着，发出呜呜声，钢缆发出嘶嘶声。”

[kən'fjuːzd] , [ðə; ði][mʌd] - [pʌps] [tɔːr] [ðəm'selvz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ænd; ənd]

Confused	,	the	Mud	-	pups	tore	themselves	away	from	the	newcomers	and
使困惑	,	这	泥	-	幼犬	撕裂	他们自己	离开	从	这	新来者	和

[tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][laɪnz] ,

turned	back	to	their	lines	,
转向	后退	到	他们的	线条	,

泥巴幼崽们感到困惑，挣脱了新来者的包围，转身回到了自己的队伍中。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

['nʌmbər] [faɪv] [dredʒ] ['trembld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['setld] [bæk] ['ɪntuː]

Number	Five	dredge	trembled	,	with	a	wet	sucking	sound	,	and	settled	back	into
数字	五	疏通	颤抖	,	和	一个	湿的	吸吮	声音	,	和	定居	后退	进入

[ðə; ði][mʌd] , [blʌb] — [blʌb] — [blʌb] .

the	mud	,	blub	—	blub	—	blub	.
这	泥	,	布鲁布	—	布鲁布	—	布鲁布	.

五号挖泥船颤抖着，发出湿漉漉的吸水声，沉回泥里，噗噗噗。

[ðə; ði]['suːpərvaɪzər] [krɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [slɑːʃt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer]

The	supervisor	crawled	down	from	his	platform	and	sloshed	across	to	where
这	导师	爬行	向下	从	他的	平台	和	醉醺醺的	穿过	到	在哪里

['simpsn] [ænd; ənd] ['kiːlˌænd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

Simpson	and	Kielland	were	standing	.
辛普森	和	基兰	是	常设	.

主管从平台上爬下来，趟过水流来到辛普森和基兰站着的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði]['tɔːrment][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [fɔːr; fər]

He	looked	like	a	man	who	had	suffered	the	torment	of	the	damned	for
他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	有	遭受	这	折磨	的	这	该死的	为了

['twenti] ['mɪnɪts] [tuː] [lɔːŋ] .

twenty	minutes	too	long	.
二十	分钟	也	长的	.

他看起来像是一个在地狱里遭受折磨超过二十分钟的人。

" [noʊ] [mɔːr] !

"	No	more	!
"	不	更多的	!

“不再!

" [hiː; hi] [skriːmd] [ɪn] ['sɪmpsənz] [feɪs] .

"	he	screamed	in	Simpson's	face	.
"	他	尖叫	在	辛普森一家	脸	.

他对着辛普森的脸大喊。

" [ðæts] [ɔːl] .

"	That's	all	.
"	那就是	全部	.

“就这样。

[aɪm] [θruː] .

I'm	through	.
我是	通过	.

我完了。

[aɪl] [pɪk] [ʌp][maɪ] [peɪ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ['redi] ,

I'll	pick	up	my	pay	any	time	you	get	it	ready	,
患病的	挑选	向上	我的	支付	任何	时间	你	得到	它	准备好	,

只要你准备好了，我随时都可以去领工资。

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][maɪ]['kɑːntrækt][æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət][aɪm] [θruː] [hɪr] .

and	I'll	finish	off	my	contract	at	home	,	but	I'm	through	here	.
和	患病的	结束	离开	我的	合同	在	家	,	但	我是	通过	这里	.

我会回家后完成我的合同，但我在这里的工作到此结束了。

[wʌn]['sɑːlɪd] [wiːk] [aɪ][wɜːrk][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] ['idiəts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

One	solid	week	I	work	to	teach	these	idiots	what	I	want	them	to	do	,
一	坚硬的	星期	我	工作	到	教	这些	白痴	什么	我	想	他们	到	做	,

我花了一整周时间教这些笨蛋我该怎么做，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn]['moʊmənt][ɔːl] [wiːk] [wen] [aɪ] ['riːəli]

and	you	have	to	come	along	at	the	one	moment	all	week	when	I	really
和	你	有	到	来	沿着	在	这	一	片刻	全部	星期	什么时候	我	真的

[niːd] [ðer; ðər][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .

need	their	concentration	.
需要	他们的	专注	.

你必须在一周中唯一一次我真正需要他们集中注意力的时候出现。

" [hiː; hi] [glɛəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːrp(ə)l] .

"	He	glared	,	his	face	purple	.
"	他	怒目而视	,	他的	脸	紫色的	.

他怒目而视，脸涨得通红。

" [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] !

"	Concentration	!
"	专注	!

“专注！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] !

I	should	hope	for	so	much	!
我	应该	希望	为了	所以	很多	!

我应该抱有这样的期望！

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn][tuː; tə][hæv; həv][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] — "

You	got	to	have	a	brain	to	have	concentration	—	"
你	得到	到	有	一个	脑	到	有	专注	—	"

要想集中注意力，就得有脑子——”

" ['bɑːrtn] , [ðɪs] [ɪz] ['kiːlˌænd] .

"	Barton	,	this	is	Kielland	.
"	巴顿	,	这	是	基兰	.

“巴顿，这里是基兰。”

['hiːz] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [sɑːlv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] . "

He's	here	from	the	Home	Office	,	to	solve	all	our	problems	.	"
他是	这里	从	这	家	办公室	,	到	解决	全部	我们的	问题	.	"

他是内政部派来的，来帮我们解决所有问题。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] [ʃɪp] ? "

"	You	mean	he	brought	us	an	evacuation	ship	?	"
"	你	意思是	他	带来	我们	一个	疏散	船	?	"

“你是说他给我们带来了一艘撤离船？”

" [noʊ] , ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [peɪ] .

"	No	,	he's	going	to	tell	us	how	to	make	this	Installation	pay	.
"	不	,	他是	去	到	告诉	我们	如何	到	制作	这	安装	支付	.

“不，他会告诉我们如何让这个装置盈利。”

[raɪt] , ['kiːlˌænd] ?

Right	,	Kielland	?
正确的	,	基兰	?

对吧，基兰？

" ['sɪmpsənz] [grɪn][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

"	Simpson's	grin	was	something	to	see	.
"	辛普森一家	咧嘴笑	曾是	某物	到	看	.

“辛普森的笑容真是令人难忘。”

['kiːlˌænd] [skauld] .

Kielland	scowled	.
基兰	皱着眉头	.

基兰德皱起了眉头。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dredʒ] — [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	the	dredge	—	just	leave	it	there	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	这	疏通	—	只是	离开	它	那里	?

“你们打算怎么处置这艘挖泥船——就把它留在那里吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋgrəli] .

"	he	asked	angrily	.
"	他	问	愤怒地	.

他愤怒地问道。

" [noʊ] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ə'gen] , " [sed] ['bɑːrtn] ,

"	No	—	I'm	going	to	dig	it	out	,	again	,	"	said	Barton	,
"	不	—	我是	去	到	挖	它	出去	,	再次	,	"	说	巴顿	,

“不——我还要再把它挖出来，”巴顿说。

" ['æftər][wiː; wi] [teɪk] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːf][tuː; tə] [drʌm] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['kwɔːrtər] - [breɪnd] [mʌd] - [henz]

"	after	we	take	another	week	off	to	drum	into	those	quarter	-	brained	mud	-	hens
"	后	我们	拿	其他	星期	离开	到	鼓	进入	那些	四分之一	-	脑子	泥	-	母鸡

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] — [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen] [pər'sweɪd]

just	what	it	is	we	want	them	to	do	—	again	—	and	then	persuade
只是	什么	它	是	我们	想	他们	到	做	—	再次	—	和	然后	说服

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen] [hoʊp] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz]

them	to	do	it	—	again	—	and	then	hope	against	hope	that	nothing	happens
他们	到	做	它	—	再次	—	和	然后	希望	反对	希望	那	没有什么	发生

[ə'lɔːŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðem; ðəm] — [ə'gen] .

along	to	distract	them	—	again	.
沿着	到	转移	他们	—	再次	.

“在我们再休息一周，向那些愚蠢的泥鳅灌输我们想要他们做什么之后——再一次——然后说服他们去做——再一次——然后抱着一丝希望，希望不会发生任何分散他们注意力的事情——再一次。

['eni] [sə'dʒestʃənz] ?

Any	suggestions	?
任何	建议	?

有什么建议吗?

" ['simpsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Simpson	shook	his	head	.
"	辛普森	摇晃	他的	头	.

辛普森摇了摇头。

" [teɪk] [ə; eɪ][rest] , ['bɑːrtn] .

"	Take	a	rest	,	Barton	.
"	拿	一个	休息	,	巴顿	.

“休息一下吧，巴顿。”

[θɪŋz] [wɪl] [lʊk] [braitə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

Things	will	look	brighter	in	the	morning	.	"
事物	将要	看	更亮	在	这	早晨	.	"

明天早上情况会好转的。

" ['nʌθɪŋ] ['evər] [lʊks] [braitə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['bɑːrtn] ,

"	Nothing	ever	looks	brighter	in	the	morning	,	"	said	Barton	,
"	没有什么	曾经	看起来	更亮	在	这	早晨	,	"	说	巴顿	,

“早晨的景色总是格外明亮，”巴顿说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɑːʃt] ['æŋgrəli][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['aɪlənd] .

and	he	sloshed	angrily	off	toward	the	Administration	island	.
和	他	醉醺醺的	愤怒地	离开	朝向	这	行政	岛	.

他气冲冲地朝行政岛走去。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] ['simpsn] .
" You see ? " said Simpson .
" 你 看 ? " 说 辛普森 .

“看到了吗？”辛普森说。

" [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][sʌm; səm] [mɔːr] ?
" Or do you want to look around some more ?
" 或者 做 你 想 到 看 大约 一些 更多的 ?

或者您想再四处看看?

" [bæk] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] ,
" Back in Administration shack ,
" 后退 在 行政 窝棚 ,

“回到行政小屋，

['kiːlˌænd] [spreɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ]['paɪpər] ['fɔːtifaid]['baɪoʊ] - ['stætɪk][ænd; ənd] [tʊk] [tuː]
Kielland sprayed his throat with Piper Fortified Bio - Static and took two
基兰 喷洒 他的 喉 和 派珀 强化 生物 - 静止的 和 采取 二
[ˌtetrə'saɪklɪn] ['kæpsuːlz; 'kæpslz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæmpəlz] [keɪs] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] ['gluːmɪli] [daʊn]
tetracycline capsules from his samples case as he stared gloomily down
四环素 胶囊 从 他的 样品 案件 作为 他 凝视 阴郁地 向下
[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑːb][ʌv; əv] [bluː] - [greɪ] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
at the little gob of blue - gray mud on the desk before him .
在 这 小的 戈布 的 蓝色的 - 灰色的 泥 在 这 桌子 前 他 .

基兰德用 Piper 强化生物静电喷雾剂喷了喷喉咙，然后从样品盒里拿出两粒四环素胶囊，忧郁地盯着面前桌子上那一小团蓝灰色的泥浆。

[ðə; ði][viːn'juːsiən][bə'nænzə] , [ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mʌlti] - ['mɪljən] - ['dɑːlər]['paɪpər]
The Venusian bonanza , the sole object of the multi - million - dollar Piper
这 金星 宝藏 , 这 唯一 目的 的 这 多 - 百万 - 美元 派珀
[viːn'juːsiən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] .
Venusian Installation , didn't look like much .
金星 安装 , 没有 看 喜欢 很多 .

金星上的宝藏，也就是耗资数百万美元的 Piper 金星探测装置的唯一目标，看起来并不起眼。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn] [veɪnz] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
It ran in veins deep beneath the surface .
它 跑 在 静脉 深的 下面 这 表面 .

它像血管一样在皮肤深处流淌。

[ðə; ði][ɑːr] & [diː][men][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
The R & D men had struck it quite by accident in the first place ,
这 拉 & D 男人 有 击 它 相当 经过 事故 在 这 第一的 地方 ,

研发人员最初完全是偶然发现的。

['saːmpld][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][viːn'juːsiən] [mʌd] — [ænd; ənd] [faʊnd]
sampled it along with a dozen other kinds of Venusian mud — and found
抽样 它 沿着 和 一个 打 其他 种类 的 金星 泥 — 和 成立
[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] - ['maɪsɪn] - ['berɪŋ] [bæk'tɪriəl] [groʊθ] [sɪns] [ðə; ði]
they had their hands on the richest ' mycin - bearing bacterial growth since the
他们 有 他们的 双手 在 这 最富有的 - 霉素 - 轴承 细菌 生长 自从 这
[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi][mʌd][flæts] .
days of the New Jersey mud flats .
天 的 这 新的 球衣 泥 公寓 .

他们采集了十几种金星泥土的样本，发现这是自新泽西泥滩时代以来最丰富的含霉素细菌生长地。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [ɪn'kælkjələbl] .
The value of the stuff was incalculable .
这 价值 的 这 东西 曾是 不可估量 .

这件物品的价值无法估量。

['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] [ɜːrθ] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd]

Twenty	-	first	century	Earth	had	not	realized	the	degree	to	which	it	depended
二十	-	第一的	世纪	地球	有	不是	已实现	这	程度	到	哪个	它	取决于

[ə'pɑːn] [ɪts] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌæntibaɪ'ɑːtɪk] ['prɑːdʌkt] [fɔːr; fər] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ɪts] [helθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

upon	its	effective	antibiotic	products	for	maintenance	of	its	health	until	the
之上	它是	有效的	抗生素	产品	为了	维护	的	它是	健康	直到	这

[mjuː'teɪtɪŋ] [ɪ'mjuːn] [bæk'tɪriəl] [streɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌaʊt'peɪs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nuː]

mutating	immune	bacterial	strains	began	to	outpace	the	development	of	new
变异	免疫	细菌	菌株	开始	到	超过	这	发展	的	新的

[ˌæntibæk'tɪriəl] .

antibacterials	.
抗菌药物	.

直到变异的免疫细菌菌株开始超越新型抗菌药物的研发速度，21 世纪的地球才意识到自身对有效抗生素产品的依赖程度，从而维持了自身的健康。

['ɜːrli] [ˌpenɪ'sɪlɪn] [kɪld] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɔrgən,ɪzəm] [ɪn] [ɪts] ['spektrəm] — [æt; ət] [fɜːrst] — [bʌt; bət]

Early	penicillin	killed	96	per	cent	of	all	organisms	in	its	spectrum	—	at	first	—	but
早期的	青霉素	被杀	-	每	中心	的	全部	生物	在	它是	光谱	—	在	第一的	—	但

[taɪm] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌn'dɪd] [ɪts] [wɜːrk] [ɪn] [θriː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

time	and	natural	selection	undid	its	work	in	three	generations	.
时间	和	自然的	选择	撤销	它是	工作	在	三	几代人	.

早期的青霉素最初能杀死其作用范围内 96% 的所有微生物，但经过三代的时间和自然选择，它的作用就消失了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [brɔːd] - ['spektrəm] [drʌgz] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'fektɪvnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

Even	the	broad	-	spectrum	drugs	were	losing	their	effectiveness	to	a	dangerous
甚至	这	广阔	-	光谱	药物	是	输	他们的	效力	到	一个	危险的

[dɪ'griː] [wɪ'ðɪn] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

degree	within	decades	of	their	introduction	.
程度	之内	几十年	的	他们的	介绍	.

即使是广谱药物，在问世几十年后，其疗效也下降到了危险的程度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [drʌgz] [groʊn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [bæk'tɪriə] , [ɔːr] ['sɪnθəsaɪzd] [ɪn] [ðə; ði]

And	the	new	drugs	grown	from	Earth	-	born	bacteria	,	or	synthesized	in	the
和	这	新的	药物	生长	从	地球	-	出生	细菌	,	或者	合成的	在	这

[lə'bɔrətəriz] ,

laboratories	,
实验室	,

而那些从地球上的细菌中培育出来，或在实验室中合成的新药，

[wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [ænd; ənd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bɜːrdʒənɪŋ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] —

were	too	few	and	too	weak	to	meet	the	burgeoning	demands	of	humanity	—
是	也	很少	和	也	虚弱的	到	见面	这	蓬勃发展	需求	的	人类	—

数量太少，实力太弱，无法满足人类日益增长的需求——

[ʌn'tɪl] ['viːnəs] .

Until	Venus	.
直到	金星	.

直到金星。

[ðə; ði] [bæk'tɪriə] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [ðæt] ['plænɪt] [wɜːr; wər] ['eɪliən] [tuː; tə] [ɜːrθ] — ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə]

The	bacteria	indigenous	to	that	planet	were	alien	to	Earth	—	every	attempt	to
这	细菌	土著	到	那	行星	是	外星人	到	地球	—	每一个	试图	到

[træns'plænt] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [feɪld] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [wɪð; wɪθ] [ə'bændən] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [mʌd]

transplant	them	had	failed	—	but	they	grew	with	abandon	in	the	warm	mud
移植	他们	有	失败的	—	但	他们	生长	和	放弃	在	这	温暖的	泥

['kɚːənts] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

currents	of	Venus	.
电流	的	金星	.

金星上的本土细菌与地球上的细菌截然不同——每一次移植尝试都以失败告终——但它们却在金星温暖的泥流中肆意生长。

[nɑːt][ɔːl] [mʌd] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['væljuː] :

Not	all	mud	was	of	value	:
不是	全部	泥	曾是	的	价值	:

并非所有的泥土都有价值:

['oʊnli][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [bluː] - [greɪ] [stʌf] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] ['kiːlˌænd] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [kʊd; kəd] [prə'duːs]

only	the	singular	blue	-	gray	stuff	that	lay	before	Kielland	on	the	desk	could	produce
仅有的	这	单数	蓝色的	-	灰色的	东西	那	躺	前	基兰	在	这	桌子	可以	生产

[ðə; ði] - ['maɪsɪn] - [laɪk] [ˌtetrə'saɪklɪn] [dɪ'rɪvətɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best]

the	'	mycin	-	like	tetracycline	derivative	that	was	more	powerful	than	the	best
这	-	霉素	-	喜欢	四环素	衍生物	那	曾是	更多的	强大的	比	这	最好的

[ʌv; əv] [ɜːrθ] - [groʊn] [waɪd] ['spektrəm] [ˌæntibaɪ'ɑːtɪks] ,

of	Earth	-	grown	wide	spectrum	antibiotics	,
的	地球	-	生长	宽的	光谱	抗生素	,

只有基兰桌上那独特的蓝灰色物质才能产生"霉素样四环素衍生物",这种衍生物比地球上最好的广谱抗生素还要有效。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [saɪd] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['prɑːdʌkt] .

with	few	if	any	of	the	unfortunate	side	-	effects	of	the	Earth	products	.
和	很少	如果	任何	的	这	不幸	边	-	效果	的	这	地球	产品	.

几乎没有地球产品那些令人遗憾的副作用。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [siːmd] ['sɪmp(ə)l] : [faɪnd][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntətiz] [fɔːr; fər] ['maɪnɪŋ] ,

The	problem	seemed	simple	:	find	the	mud	in	sufficient	quantities	for	mining	,
这	问题	似乎	简单的	:	寻找	这	泥	在	充足的	数量	为了	矿业	,

[dredʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

dredge	it	up	,
疏通	它	向上	,

问题似乎很简单:找到足够数量的泥土进行开采,然后将其疏浚出来。

[ænd; ənd]['trænspɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [drʌg] .

and	transport	it	back	to	Earth	to	extract	the	drug	.
和	运输	它	后退	到	地球	到	提炼	这	药品	.

然后将其运回地球提取药物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	the	first	two	steps	of	the	operation	that	depended	so	heavily	on	the
它	曾是	这	第一的	二	步骤	的	这	手术	那	取决于	所以	重度	在	这

[mʌd] - ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['viːnəs] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

mud	-	acclimated	natives	of	Venus	for	success	.
泥	-	适应	本地人	的	金星	为了	成功	.

这项行动的前两个步骤能否成功,很大程度上取决于金星上那些适应了泥泞环境的土著居民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dæŋk] ,

They	were	as	much	at	home	in	the	mud	as	they	were	in	the	dank	,
他们	是	作为	很多	在	家	在	这	泥	作为	他们	是	在	这	dank	,

他们既能在泥泞中如鱼得水,也能在阴暗潮湿的环境中如鱼得水。

['hjuːmɪd] [er] [ə'bʌv] .

humid	air	above	.
湿	空气	多于	.

上方空气潮湿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] [mʌd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

They	could	distinguish	one	type	of	mud	from	another	deep	beneath	the	surface	,
他们	可以	区分	一	类型	的	泥	从	其他	深的	下面	这	表面	,

他们能够区分地表深处不同类型的泥浆。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [dredʒ] - [tuːb] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [mʌk]

and	could	carry	a	dredge	-	tube	down	to	a	lode	of	the	blue	-	gray	muck
和	可以	携带	一个	疏通	-	管子	向下	到	一个	矿脉	的	这	蓝色的	-	灰色的	泥浆

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] .

with	the	unfailing	accuracy	of	a	homing	pigeon	.
和	这	永不失败	准确性	的	一个	归巢	鸽子	.

并且能够像信鸽一样精准地将挖泥管带到蓝灰色淤泥矿脉的底部。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

If	they	could	only	be	made	to	understand	just	what	they	were	expected	to
如果	他们	可以	仅有的	是	制成	到	理解	只是	什么	他们	是	预期的	到

[duː] .

do	.
做	.

如果他们能明白自己应该做什么就好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [prə'dʌkʃn] [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] .

And	that	was	where	production	ground	down	to	a	slow	walk	.
和	那	曾是	在哪里	生产	地面	向下	到	一个	慢的	走	.

于是，生产进度就此陷入停滞，进展缓慢。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːlˌænd] [æz; əz][hiː; hi]

The	next	few	days	were	a	nightmare	of	frustration	for	Kielland	as	he
这	下一个	很少	天	是	一个	恶梦	的	挫折	为了	基兰	作为	他

[əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] ['hɔːrər] [ðə; ði]['stændərd] ['ɑpəretɪŋ] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]

observed	with	mounting	horror	the	standard	operating	procedure	of	the	Installation
观察到	和	安装	恐怖	这	标准	操作	程序	的	这	安装

.

:
.

接下来的几天对基兰德来说简直是一场噩梦般的挫败，他越来越惊恐地观察着设施的标准操作程序。

[men][ænd; ənd][mʌd] - [pʌps] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][dræg] ['nʌmbər] [faɪv] [dredʒ] [aʊt]

Men	and	Mud	-	pups	went	to	work	once	again	to	drag	Number	Five	dredge	out
男人	和	泥	-	幼犬	去	到	工作	一次	再次	到	拖	数字	五	疏通	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] .

of	the	mud	.
的	这	泥	.

男人们和挖泥犬们再次投入工作，将五号挖泥船从淤泥中拖出来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [rɪ'piːtɪŋ] , ['koʊksɪŋ][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

It	took	five	days	of	explaining	,	repeating	,	coaxing	and	threatening	to	do	it
它	采取	五	天	的	解释	,	重复	,	哄骗	和	威胁	到	做	它

,

,
,

花了五天时间解释、重复、哄骗和威胁，他才肯去做。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [wɪð; wɪθ][mʌd] [keɪkt] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [ɪn][ɪts][in'saidz][ʌn'tɪl]

but	finally	up	it	came	—	with	mud	caked	and	hardened	in	its	insides	until
但	最后	向上	它	来了	—	和	泥	蛋糕	和	硬化	在	它是	内部	直到

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [juːst] [ə'gen] .

it	could	never	be	used	again	.
它	可以	绝不	是	用过的	再次	.

但最终它还是被拉了上来——内部已经积满了泥土，变得坚硬不堪，再也无法使用了。

[soʊ] [ðeɪ] ['ferid] ['nʌmbər] [sɪks] [daʊn] ['piːsmiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɔːrbɪt(ə)l]['trænspɔːrt] [ʃɪp]

So	they	ferried	Number	Six	down	piecemeal	from	the	special	orbital	transport	ship
所以	他们	渡船	数字	六	向下	零散地	从	这	特别的	轨道	运输	船

[ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	had	brought	it	.
那	有	带来	它	.

于是，他们把六号从运送它的特殊轨道运输船上一点一点地运了下来。

['oʊnli] [θriː] ['lændɪŋ] [krɑːft][sæŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] ,

Only	three	landing	craft	sank	during	the	process	,
仅有的	三	降落	工艺	沉没	期间	这	过程	,

整个过程中只有三艘登陆艇沉没。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ['simpsn] [ænd; ənd] ['bɑːrtn] [set] ['breɪvli] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dʌl] -

and	within	two	weeks	Simpson	and	Barton	set	bravely	off	with	their	dull	-
和	之内	二	周	辛普森	和	巴顿	放	勇敢地	离开	和	他们的	乏味的	-

['wɪtɪd] ['kəuhɔːts][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði][swɑːmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

witted	cohorts	to	tackle	the	swamp	with	a	spanking	new	piece	of	equipment	.
机智的	队列	到	处理	这	沼泽	和	一个	打屁股	新的	片	的	设备	.

两周之内，辛普森和巴顿就带着他们愚钝的同伴们，勇敢地出发去征服沼泽，他们带来了一套崭新的装备。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [di'leiz] [wɜːr; wər]['oʊvər] —

At	last	the	delays	were	over	—
在	最后的	这	延误	是	超过	—

延误终于结束了——

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðər] [wiːk] [tuː; tə][get][ðə; ði]['æktʃuəl] ['dredʒɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

Of	course	,	it	took	another	week	to	get	the	actual	dredging	started	.
的	课程	,	它	采取	其他	星期	到	得到	这	实际的	疏浚	开始	.

当然，实际的疏浚工作又花了一周时间才开始。

[ðə; ði] [mʌd] - [pʌps] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [prə'siːdʒər] ['priːviəsli] [hæd; həd]

The	Mud	-	pups	who	had	been	taught	the	excavation	procedure	previously	had
这	泥	-	幼犬	WHO	有	到过	教授	这	挖掘	程序	之前	有

['iːðər] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][ɔːr] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [ðeid] ['evər] [bɪn] [tɔːt] .

either	disappeared	into	the	swamp	or	forgotten	everything	they'd	ever	been	taught	.
任何一个	消失	进入	这	沼泽	或者	被遗忘的	一切	他们会	曾经	到过	教授	.

之前接受过挖掘程序训练的泥巴幼崽们要么消失在沼泽里，要么忘记了他们曾经学到的一切。

['simpsn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Simpson	had	expected	it	,
辛普森	有	预期的	它	,

辛普森对此早有预料。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['kiːlˌænd] ['sliːpləs] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd] [draɪv]

but	it	was	enough	to	keep	Kielland	sleepless	for	three	nights	and	drive
但	它	曾是	足够的	到	保持	基兰	失眠	为了	三	夜晚	和	驾驶

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['preʃər] [tuː; tə][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['levlz] .

his	blood	pressure	to	suicidal	levels	.
他的	血	压力	到	有自杀倾向	级别	.

但这足以让基兰德连续三个晚上失眠，血压飙升到想要自杀的程度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [mʌd] [bɪ'gæn] ['biləuɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dredʒ] ['ɑːntə] [ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [bɪlt]

the	blue	-	gray	mud	began	billowing	out	of	the	dredge	onto	the	platforms	built
这	蓝色的	-	灰色的	泥	开始	翻滚	出去	的	这	疏通	到	这	平台	建造

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	receive	it	,
到	收到	它	,

蓝灰色的泥浆开始从挖泥船中涌出，流到为接收泥浆而建造的平台上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nəutifaid] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] .

and	the	transport	ship	was	notified	to	stand	by	for	loading	.
和	这	运输	船	曾是	已通知	到	站立	经过	为了	加载中	.

运输船接到通知，准备装载货物。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] ['lændɪd] ,

But	by	the	time	the	ferry	had	landed	,
但	经过	这	时间	这	渡船	有	登陆	,

但当渡轮靠岸时，

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊd] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['drɪftɪd] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd]

the	platform	with	the	load	had	somehow	drifted	free	of	the	island	and
这	平台	和	这	加载	有	不知何故	漂移	自由的	的	这	岛	和

[rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [wiːk] - [lɔːŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪntərlænd] [tuː; tə] [træk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

required	a	week	-	long	expedition	into	the	hinterland	to	track	it	down	.
必需的	一个	星期	-	长的	远征	进入	这	腹地	到	追踪	它	向下	.

载有货物的平台不知何故脱离了岛屿，需要进行为期一周的内陆探险才能将其找到。

[ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] [ðæt] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [stʌf] ['ɪntuː] [suːp]

On	the	trip	back	they	met	a	rainstorm	that	dissolved	the	blue	-	gray	stuff	into	soup
在	这	旅行	后退	他们	遇见	一个	暴雨	那	溶解	这	蓝色的	-	灰色的	东西	进入	汤

[wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [slæts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

which	ran	out	between	the	slats	of	the	platform	,
哪个	跑	出去	之间	这	板条	的	这	平台	,

返程途中，他们遭遇了一场暴雨，暴雨将蓝灰色的物质溶解成汤状物，从站台的木板缝隙间流了出来。

[ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [ə'gen] .

and	back	into	the	mud	again	.
和	后退	进入	这	泥	再次	.

然后又回到了泥潭里。

[ðeɪ] [dɪd] [get] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [bæk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

They	did	get	the	platform	back	,	at	any	rate	.
他们	做过	得到	这	平台	后退	,	在	任何	速度	.

不管怎样，他们最终还是夺回了平台。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] [dredʒ] [bɪ'gæn] ['sʌkɪŋ] [ʌp] [griːn] [stʌf] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv] ['suːɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	dredge	began	sucking	up	green	stuff	that	smelled	of	sewage	instead	of	the
这	疏通	开始	吸吮	向上	绿色的	东西	那	闻起来	的	污水	反而	的	这

[bluː] - [greɪ] [kleɪ] [ðeɪ] [sɔːt] — [soʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dʌv] [mʌd] - [wɔːrd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]

blue	-	gray	clay	they	sought	—	so	the	natives	dove	mud	-	ward	to	explore	the
蓝色的	-	灰色的	黏土	他们	寻求	—	所以	这	本地人	鸽子	泥	-	病房	到	探索	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪn] .

direction	of	the	vein	.
方向	的	这	静脉	.

挖泥船开始吸出散发着污水气味的绿色物质，而不是他们寻找的蓝灰色粘土——于是当地人潜入泥潭中，探寻矿脉的方向。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n] [tuːb] ,

One	of	them	got	caught	in	the	suction	tube	,
一	的	他们	得到	捕捉	在	这	吸	管子	,

其中一人被吸管缠住了，

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] [dɪ'leɪ] [waɪl] ['ɛndʒə'nɪrz] [dis'mæntld] [ðə; ði] [dredʒ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt]

causing	a	three	-	day	delay	while	engineers	dismantled	the	dredge	to	get	him	out
导致	一个	三	-	天	延迟	尽管	工程师	拆卸	这	疏通	到	得到	他	出去

.

:

.

导致延误三天，因为工程师们需要拆除挖泥船才能把他救出来。

[ɪn][ˌɑːr 'iː] - [ə'semblɪŋ] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dredʒ] [tjʊb] [gɑːt] [ˌɪntə'lɔkt] ['sʌmhaʊ] ,

In	re	-	assembling	,	two	of	the	dredge	tubes	got	interlocked	somehow	,
在	关于	-	组装	,	二	的	这	疏通	管子	得到	互锁	不知何故	,

重新组装过程中，两根挖泥管不知何故卡在了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dredʒ] [bəːnd] [aʊt] [θriː] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sʌk] [ɪt'self] [θruː] [ɪt'self] ,

and	the	dredge	burned	out	three	generators	trying	to	suck	itself	through	itself	,
和	这	疏通	烧伤	出去	三	发电机	尝试	到	吸	本身	通过	本身	,

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

挖泥船试图自救，结果烧毁了三台发电机。

[ðæt] [tʊk] [ə'nʌðər] [wiːk] [tuː; tə] [fɪks] .

That	took	another	week	to	fix	.
那	采取	其他	星期	到	使固定	.

又花了一周时间才修好。

['kiːlˌænd] ['berid] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] , [dɪgɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['rekərdz] ,

Kielland	buried	himself	in	the	Administration	shack	,	digging	through	the	records	,
基兰	埋葬	他自己	在	这	行政	窝棚	,	挖掘	通过	这	记录	,

基兰德把自己埋在行政小屋里，翻阅着档案记录。

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ˌaʊt'saɪd] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .

when	the	reign	of	confusion	outside	became	too	much	to	bear	.
什么时候	这	在位	的	困惑	外部	成为	也	很多	到	熊	.

当外界的混乱局面令人难以忍受时。

[hiː; hi][sent][fɔːr; fər] - , [ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [baɪ'ɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd] ['ɜːrstwaɪl]

He	sent	for	Tarnier	,	the	Installation	physician	,	biologist	,	and	erstwhile
他	发送	为了	-	,	这	安装	医生	,	生物学家	,	和	昔日

[viːn'juːsiən] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .

Venusian	psychologist	.
金星	心理学家	.

他召来了塔尼尔，他是驻地医生、生物学家，也是前金星心理学家。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [soʊl][ʌv; əv] ['feɪljər] ;

Dr	.	Tarnier	looked	like	the	breathing	soul	of	failure	;
博士	.	-	看起来	喜欢	这	呼吸	灵魂	的	失败	;

塔尼尔博士看起来就像是失败的化身；

['kiːlˌænd] [hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] [ðæt] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm]

Kielland	had	to	steel	himself	to	the	wave	of	pity	that	swept	through	him
基兰	有	到	钢	他自己	到	这	海浪	的	遗憾	那	扫荡	通过	他

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

at	the	sight	of	the	man	.
在	这	视线	的	这	男人	.

看到那个人，基兰德不得不强忍住涌上心头的怜悯之情。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['testɪd] [ðiːz] ['ɪmbəsɪlz] [ə'rɪdʒənəli] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	You're	the	one	who	tested	these	imbeciles	originally	?	"	he	demanded	.
"	你是	这	一	WHO	测试	这些	白痴	起初	?	"	他	要求	.

"当初测试这些蠢货的人就是你？"他质问道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Dr	.	Tarnier	nodded	.
博士	.	-	点头	.

塔尼尔博士点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [siːmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʌstəlis] .

His	face	was	seamed	,	his	eyes	lustreless	.
他的	脸	曾是	缝合	,	他的	眼睛	无光泽	.

他脸上布满皱纹，双眼黯淡无光。

" [aɪ] ['testɪd] - [ɪm] .

"	I	tested	'	em	.
"	我	测试	-	呃	.

我测试过了。

[gɑːd][help][ˌem 'iː] , [aɪ] ['testɪd] - [ɪm] . "

God	help	me	,	I	tested	'	em	.	"
上帝	帮助	我	,	我	测试	-	呃	.	"

老天保佑，我试过他们了。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

"如何？"

" ['stændərd] [prə'siːdʒərz] .

"	Standard	procedures	.
"	标准	程序	.

标准程序。

[riˈækʃ(ə)n] [taɪmz] .

Reaction	times	.
反应	时代	.

反应时间。

[meɪz] .

Mazes	.
迷宫	.

迷宫。

[kən'dɪʃənɪŋ] .

Conditioning	.
调理	.

体能训练。

['læŋgwɪdʒ] .

Language	.
语言	.

语言。

[æb'strækʃənz] .

Abstractions	.
抽象	.

抽象。

['nʌmbərz] .

Numbers	.
数字	.

数字。

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
Associations .
协会 .

协会。

[ðə; ði][wɜːrks] . "
The **works** . "
这 作品 . "

作品。

" ['stændərd][fɔːr; fər] ['ɜːrθˌmæn] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [miːn] . "
" **Standard** **for** **Earthmen** , **I** **presume** **you** **mean** . "
" 标准 为了 地球人 , 我 怙 你 意思是 . "

"我猜你指的是地球人的标准吧。"

" [soʊ] [wʌt] [els] ?
" **So** **what** **else** ?
" 所以 什么 别的 ?

还有什么呢?

['paɪpər] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪnˌstaɪn] [ɔːr][nɑːt] .
Piper **didn't** **want** **to** **know** **if** **they** **were** **Einsteins** **or** **not** .
派珀 没有 想 到 知道 如果 他们 是 爱因斯坦 或者 不是 .

Piper 不想知道他们是不是爱因斯坦。

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsəbl] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
All **they** **wanted** **was** **a** **passable** **level** **of** **intelligence** .
全部 他们 通缉 曾是 一个 及格 等级 的 智力 .

他们想要的不过是及格的智力水平。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]
Give **them** **natives** **with** **brains** **and** **they** **might** **have** **to** **pay** **them**
给 他们 本地人 和 大脑 和 他们 可能 有 到 支付 他们
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

如果给他们一些有头脑的本地人，他们或许就得付钱给他们了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːrgən] . "
They **thought** **they** **were** **getting** **a** **bargain** . "
他们 想法 他们 是 获得 一个 便宜货 . "

他们以为自己捡了个便宜。

" [sʌm; səm]['bɑːrgən] . "
" **Some** **bargain** . "
" 一些 便宜货 . "

"真是捡了个大便宜。"

" [jeə] . "
" **Yeah** . "
" 是的 . "

"是的。"

" ['oʊnli][jʊr; jər] [tests] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] .
" **Only** **your** **tests** **say** **they're** **intelligent** .
" 仅有的 你的 测试 说 它们是 聪明的 .

只有你们的测试才说他们聪明。

[æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] , [seɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊ] - ['nɔ:rm(ə)l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni]
As **intelligent** **,** **say** **,** **as** **a** **low** **-** **normal** **human** **being** **without** **benefit** **of** **any**
作为 聪明的 , 说 , 作为 一个 低的 - 普通的 人类 存在 没有 益处 的 任何
['sku:lɪŋ] [ɔ:r] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
schooling **or** **education** **.**
学校教育 或者 教育 .

比如说，智力水平与未接受任何学校教育的普通人相当。

[raɪt] ? "
Right **?** **"**
正确的 ? "

正确的？ ″

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] ['wɪrəli] ,
" **That's** **right** **,** **"** **the** **doctor** **said** **wearily** **,**
" 那就是 正确的 , " 这 医生 说 疲劳 ,

″没错，″医生疲惫地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðɪs] [mɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
as **though** **he** **had** **been** **through** **this** **mill** **again** **and** **again** **.**
作为 尽管 他 有 到过 通过 这 磨 再次 和 再次 .

仿佛他已经一次又一次地经历过这种磨难。

" ['sku:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dəunt] ['entər] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Schooling** **and** **education** **don't** **enter** **into** **it** **at** **all** **,** **of** **course** **.**
" 学校教育 和 教育 不 进入 进入 它 在 全部 , 的 课程 .

″当然，学校教育和教育根本不在考虑范围内。″

[ɔ:l] [wi:; wi] ['meʒərd] [wʌz; wəz] [pə'tenʃ(ə)l] .
All **we** **measured** **was** **potential** **.**
全部 我们 测量 曾是 潜在的 .

我们测量的只是潜力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] . "
But **the** **results** **said** **they** **had** **it** **.** **"**
但 这 结果 说 他们 有 它 . "

但结果显示他们感染了。

" [ðen] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [mes] [wi:v] [gɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər] ? "
" **Then** **how** **do** **you** **explain** **the** **mess** **we've** **got** **out** **there** **?** **"**
" 然后 如何 做 你 解释 这 混乱 我们已经 得到 出去 那里 ? "

″那你如何解释我们现在面临的混乱局面？″

" [ðə; ði] [tests] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .
" **The** **tests** **were** **wrong** **.**
" 这 测试 是 错误的 .

″测试结果是错误的。″

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['æplɪkəb(ə)l] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] ['lev(ə)l] .
Or **else** **they** **weren't** **applicable** **even** **on** **a** **basic** **level** **.**
或者 别的 他们 不是 适用的 甚至 在 一个 基本的 等级 .

否则，它们甚至在最基本的层面上都不适用。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
Or **something** **.**
或者 某物 .

或者别的什么。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [ker] [mʌtʃ] ['eni] [mɔːr] . "
I don't even care much any more . "
我 不 甚至 关心 很多 任何 更多的 . "

我已经不太在意了。

" [wel] [aɪ] [ker] , ['plenti] .
" Well I care , plenty .
" 出色地 我 关心 , 很多 .

"我很在乎，非常在乎。"

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['kɔːstɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
Do you realize how much those creatures are costing us ?
做 你 意识到 如何 很多 那些 生物 是 成本 我们 ?

你知道这些生物让我们损失了多少吗?

[ɪf] [wiː; wi]['evər][duː][get][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
If we ever do get the finished product on the market ,
如果 我们 曾经 做 得到 这 完成的 产品 在 这 市场 ,

如果我们最终能够将成品推向市场，

['itl] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [bai] .
it'll cost too much for anybody to buy .
它将 成本 也 很多 为了 任何人 到 买 .

价格太贵，没人买得起。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Dr . Tarnier spread his hands .
" 博士 . - 传播 他的 双手 .

塔尼尔博士摊开双手。

" [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
" Don't blame me .
" 不 责备 我 .

"别怪我。"

[bleɪm] [ðem; ðəm] . "
Blame them . "
责备 他们 . "

都怪他们。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrveɪ][ʌv; əv] [jɔːrz] , " ['kiːlˌænd] [kən'tɪnjuːd] ,
" And then this so - called biological survey of yours , " Kielland continued ,
" 和 然后 这 所以 - 称为 生物 民意调查 的 你的 , " 基兰 持续 ,
['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
warming to his subject .
变暖 到 他的 主题 .

"然后就是你所谓的生物学调查，"基兰德继续说道，语气也变得热情起来。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] , [its] [ə; eɪ][praɪz] .
" From a scientific man , it's a prize .
" 从 一个 科学 男人 , 它是 一个 奖 .

对于一个科学家来说，这是一份奖赏。

[ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] : ['lɪmɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ɔːtɑːpsi] ['spesimənz] .
Anatomical description : limited because of absence of autopsy specimens .
解剖学 描述 : 有限的 因为 的 缺席 的 尸检 标本 .

解剖学描述：由于缺乏尸检标本，描述有限。

[ə'pærəntli] [hæv; həv] ['endoʊskelɪtn] , [bʌt; bət][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɔrgənz] [rɪ'meɪnz]
Apparently **have** **endoskeleton** **,** **but** **organization** **of** **the** **internal** **organs** **remains**
显然 有 内骨骼 , 但 组织 的 这 内部的 器官 遗迹
[əb'skjʊr] .
obscure **.**
朦胧 .

它们显然拥有内骨骼，但内部器官的结构仍然不清楚。

[θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fens] - ['sɪtər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [bʌt; bət][kɑːnt]
Thought **to** **be** **mammalianoid** **—** **there's** **a** **fence** **-** **sitter** **for** **you** **—** **but** **can't**
想法 到 是 - 一 有 一个 栅栏 - 保姆 为了 你 一 但 不能
[biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [jʌŋ] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,
be **certain** **of** **this** **because** **no** **young** **have** **been** **observed** **,**
是 肯定 的 这 因为 不 年轻的 有 到过 观察到 ,

人们认为它是哺乳动物类——这真是个模棱两可的人——但由于没有观察到幼崽，所以不能确定这一点。

[nɔːr]['eni] ['fiːmeɪl] [ɪn] [dʒe'steɪʃn] .
nor **any** **females** **in** **gestation** **.**
也不 任何 女性 在 妊娠 .

也没有任何怀孕的雌性动物。

[ɪk'striːmli] [grɪ'geriəs] , ['kjʊriəs] , ['pleɪf(ə)l] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Extremely **gregarious** **,** **curious** **,** **playful** **,** **irresponsible** **,** **etc** **. ,** **etc**
极其 群居 , 好奇的 , 顽皮的 , 不负责任 , ETC . , ETC
. , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['hæbɪtæt]['ʌndər]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz] : [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
. , **etc** **.** **Habitat** **under** **natural** **conditions** **:** **uncertain** **.**
. , ETC . 栖息地 在下面 自然的 状况 : 不确定 .

非常合群、好奇、爱玩、不负责任等等。自然条件下的栖息地：不确定。

['daɪət] : [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
Diet **:** **uncertain** **.**
饮食 : 不确定 .

饮食：不确定。

['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] : [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
Social **organization** **:** **uncertain** **.**
社会的 组织 : 不确定 .

社会组织：不确定。

" ['kiːlˌænd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] .
" **Kielland** **threw** **down** **the** **paper** **with** **a** **snort** **.**
" 基兰 扔 向下 这 纸 和 一个 哼哼 .

基兰德哼了一声，把报纸扔到地上。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪə(r)]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [hɪr] .
" **In** **short** **,** **the** **only** **thing** **we're** **certain** **of** **is** **that** **they're** **here** **.**
" 在 短的 , 这 仅有的 事物 是 肯定 的 是 那 它们是 这里 .

简而言之，我们唯一能确定的是，他们就在这里。

['veri] ['helpf(ə)l] .
Very **helpful** **.**
非常 有帮助 .

很有帮助。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['evri] [daɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [dɪ'pendz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
Especially **when** **every** **dime** **we** **have** **in** **this** **project** **depends** **on** **our**
尤其 什么时候 每一个 一角硬币 我们 有 在 这 项目 取决于 在 我们的
['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] [tuː; tə] [θriː] [wɪ'ðaʊt] [help] .
teaching **them** **how** **to** **count** **to** **three** **without** **help** **.**
教学 他们 如何 到 数数 到 三 没有 帮助 .

尤其是在这个项目中，我们每一分钱都取决于我们能否教会他们独立数到三。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] .

"	Dr	.	Tarnier	spread	his	hands	again	.
"	博士	.	-	传播	他的	双手	再次	.

塔尼尔博士再次摊开双手。

" ['mɪstər] . ['kiːlˌænd] , [aɪm][ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] .

"	Mr	.	Kielland	,	I'm	a	mere	mortal	.
"	先生	.	基兰	,	我是	一个	仅仅	凡人	.

“基兰先生，我只是一个凡人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['meʒər] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get][ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] .

In	order	to	measure	something	,	it	has	to	stay	the	same	long	enough	to	get	it	measured	.
在	命令	到	措施	某物	,	它	有	到	停留	这	相同的	长的	足够的	到	得到	它	测量	.

为了测量某物，它必须保持不变足够长的时间才能进行测量。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][hoʊld] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

In	order	to	describe	something	,	it	has	to	hold	still	long	enough	to	be	observed	.
在	命令	到	描述	某物	,	它	有	到	抓住	仍然	长的	足够的	到	是	观察到	.

为了描述某事物，它必须保持静止足够长的时间才能被观察到。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃərz] ['ment(ə)l][kə'pæsəti] ,

In	order	to	form	a	logical	opinion	of	a	creature's	mental	capacity	,
在	命令	到	形式	一个	逻辑	观点	的	一个	生物的	精神的	容量	,

为了对一个生物的智力形成合乎逻辑的看法，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [sʌm; səm][pər'septəb(ə)l]['ment(ə)l][kə'pæsəti][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

it	has	to	demonstrate	some	perceptible	mental	capacity	to	start	with	.
它	有	到	证明	一些	可感知的	精神的	容量	到	开始	和	.

首先，它必须展现出一定的心智能力。

[juː; jʊ][kɑːnt][get] ['veri] [fɑːr] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃərz] ['hæbɪtæt][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [hæbəteɪtɪŋ] [goʊz][ɑːn]['ʌndər] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [mʌd] . "

You	can't	get	very	far	studying	a	creature's	habitat	and	social	structure	when	most	of	its	habitating	goes	on	under	twenty	feet	of	mud	.	"
你	不能	得到	非常	远的	学习	一个	生物的	栖息地	和	社会的	结构	什么时候	最多	的	它是	栖息地	去	在	在下面	二十	脚	的	泥	.	"

如果一种生物的大部分栖息地都位于二十英尺厚的淤泥之下，那么研究它的栖息地和社会结构就很难取得太大进展。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ? "

"	How	about	the	language	?	"
"	如何	关于	这	语言	?	"

语言方面呢?

" [wiː; wi][get][baɪ][wɪð; wɪθ] [skwiːks] [ænd; ənd] ['hwislz] [ænd; ənd][saɪn]['læŋgwɪdʒ] .

"	We	get	by	with	squeaks	and	whistles	and	sign	language	.
"	我们	得到	经过	和	吱吱声	和	哨声	和	符号	语言	.

“我们靠吱吱声、口哨声和手语勉强维持。”

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] - [viːn'juːsiən] .

A	sort	of	pidgin	-	Venusian	.
一个	种类	的	洋泾浜英语	-	金星	.

一种类似维纳斯语的混合语。

[ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks] ['sɪstəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

They	use	a	very	complex	system	among	themselves	.
他们	使用	一个	非常	复杂的	系统	之中	他们自己	.

他们之间使用一套非常复杂的系统。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] , [ʌn'sɜːrtnli] .
" The doctor paused , uncertainly .
" 这 医生 暂停 , 不确定性 .

医生犹豫了一下，停顿了一下。

" ['eniweɪ] , [its] [hɑːrd][tuː; tə][get] [tuː] [tʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌps] , " [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['faɪnəli] .
" Anyway , it's hard to get too tough with the Pups , " he burst out finally .
" 反正 , 它是 难的 到 得到 也 艰难的 和 这 幼犬 , " 他 爆裂 出去 最后 .

“总之，很难对小狗队太强硬，”他最后脱口而出。

" [ðeɪ] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][traɪ][hɑːrd] — [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst]['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]
" They really seem to try hard — when they can just manage to keep their
" 他们 真的 似乎 到 尝试 难的 — 什么时候 他们 能 只是 管理 到 保持 他们的
[maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
minds to it . "
思想 到 它 . "

“他们似乎真的很努力——只要他们能集中精力去做。”

" [dʒʌst]['stuːpɪd] , ['kerfriː] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [kɪdz] , [eɪ] ?
" Just stupid , carefree , happy - go - lucky kids , eh ?
" 只是 愚蠢的 , 畅快 , 快乐的 - 去 - 幸运的 孩子们 , 嗯 ?

“就是一群愚蠢、无忧无虑、乐天派的孩子，是吧？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ʃ'rʌgd] .
" Dr . Tarnier shrugged .
" 博士 . - 耸了耸肩 .

塔尼尔博士耸了耸肩。

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['kiːlˌænd] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
" Go away , " said Kielland in disgust ,
" 去 离开 , " 说 基兰 在 厌恶 ,

“滚开，”基兰厌恶地说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and turned back to the reports with a sour taste in his mouth .
和 转向 后退 到 这 报告 和 一个 酸的 品尝 在 他的 嘴 .

他带着一丝苦涩的心情重新看起了报告。

['leɪtər][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [kən'troʊlər] .
Later he called the Installation Comptroller .
之后 他 称为 这 安装 审计长 .

后来他打电话给安装主管。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [peɪ] [mʌd] - [pʌps] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] ?
" What do you pay Mud - pups for their work ?
" 什么 做 你 支付 泥 - 幼犬 为了 他们的 工作 ?

“你付给泥巴狗多少钱作为它们的劳动报酬？”

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kən'troʊlər] .
" Nothing , " said the Comptroller .
" 没有什么 , " 说 这 审计长 .

“没什么，”审计长说。

" ['nʌθɪŋ] ! "
" Nothing ! "
" 没有什么 ! "

“没有什么！”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz] .
" We have nothing they can use .
" 我们 有 没有什么 他们 能 使用 .

“我们没有任何他们可以利用的东西。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] — [juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [kɔɪn] ?
What would you give them — United Nations coin ?
什么 会 你 给 他们 — 团结的 国家 硬币 ?

你会送他们什么——联合国纪念币?

[ðeid] [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
They'd just try to eat it . "
他们会 只是 尝试 到 吃 它 . "

他们会想方设法把它吃掉。

" [haʊ] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] , [ðen] ? "
" How about something they can eat , then ? "
" 如何 关于 某物 他们 能 吃 , 然后 ? "

“那给他们点吃的怎么样?”

" ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [fiːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [θroʊ] [raɪt] [bæk] [ʌp] .
" Everything we feed them they throw right back up .
" 一切 我们 喂养 他们 他们 扔 正确的 后退 向上 .

“我们喂给他们的东西，他们都会立刻吐出来。”

['plænəteri] [ˌɪnkəmˌpætəˈbɪləti] . "
Planetary incompatibility . "
行星 不兼容性 . "

行星不相容性。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] , " ['kiːlˌænd]
" But there must be something you can use for wages , " Kielland
[prəu'testid] .
protested .
抗议 .

“但是总得有东西可以用来支付工资吧,”基兰德抗议道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] , ['sʌmθɪŋ] [ðeɪl] [wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər] . "
" Something they want , something they'll work hard for . "
" 某物 他们 想 , 某物 他们会 工作 难的 为了 . "

“这是他们想要的东西，也是他们会努力争取的东西。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeɪ] [laɪkt] [təˈbækoʊ][ænd; ənd] [paɪps] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːksɪdʒən]
they liked tobacco and pipes all right — but it interfered with their oxygen
他们 喜欢 烟草 和 管道 全部 正确的 — 但 它 干扰 和 他们的 氧
['stɔːrɪdʒ] [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [daɪv] .
storage so they couldn't dive .
贮存 所以 他们 不能 潜水 .

他们确实喜欢烟草和烟斗——但这会影响他们的氧气储存，所以他们无法潜水。

[ðæt] [ruːld] [aʊt][təˈbækoʊ][ænd; ənd][paɪps] .
That ruled out tobacco and pipes .
那 裁决 出去 烟草 和 管道 .

这就排除了烟草和烟斗的可能性。

[ðeɪ] [laɪkt] ['tɜːrkɪʃ] ['tauəlz] , [tuː] ,
They liked Turkish towels , too ,
他们 喜欢 土耳其 毛巾 , 也 ,

他们也喜欢土耳其毛巾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spent] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm] [pə'reidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sleɪɪŋ]
but they spent all their time parading up and down in them and slaying
但 他们 花费 全部 他们的 时间 游行 向上 和 向下 在 他们 和 杀戮
[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl] .
the ladies and wouldn't work at all .
这 女士们 和 不会 工作 在 全部 .

但他们整天穿着这些衣服招摇过市，到处勾搭女人，根本不工作。

[ðæt] [ruːld] [aʊt] ['tɜːrkɪʃ] ['tauəlz] .
That ruled out Turkish towels .
那 裁决 出去 土耳其 毛巾 .

这样就排除了土耳其毛巾。

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː] [mʌtʃ] ['weðər] [ðeə(r)] [peɪd] [ɔːr][nɑːt] ,
They don't seem to care too much whether they're paid or not ,
他们 不 似乎 到 关心 也 很多 无论 它们是 有薪酬的 或者 不是 ,

他们似乎并不太在意是否获得报酬。

[ðoʊ] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wɪə(r)] ['diːsnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
though — as long as we're decent to them .
尽管 — 作为 长的 作为 是 体面的 到 他们 .

不过——只要我们善待他们。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ]['stuːpɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] . "
They seem to like us , in a stupid sort of way . "
他们 似乎 到 喜欢 我们 , 在 一个 愚蠢的 种类 的 方式 . "

他们似乎挺喜欢我们的，虽然喜欢得有点傻。

" [dʒʌst] ['lʌvɪŋ] , [ə'fekʃənət] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [kɪdz] .
" Just loving , affectionate , happy - go - lucky kids .
" 只是 爱 , 亲热 , 快乐的 - 去 - 幸运的 孩子们 .

“一群充满爱心、温柔体贴、无忧无虑的孩子。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[goʊ] [ə'weɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

" ['kiːlˌænd] [grauld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] . . . [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər]
" Kielland growled and turned back to the reports . . . except that there
" 基兰 咆哮 和 转向 后退 到 这 报告 . . . 除了 那 那里
[wəːnt, weənt] ['eni] [mɔːr] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [riːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːr] [mɔːr] .
weren't any more reports that he hadn't read a dozen times or more .
不是 任何 更多的 报告 那 他 之前没有 读 一个 打 时代 或者 更多的 .

基兰德低吼一声，转过身继续看报告……只不过，他已经看过不下十遍的报告了。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [sens] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [liːd] .
Nothing that made sense , nothing that offered a lead .
没有什么 那 制成 感觉 , 没有什么 那 提供 一个 带领 .

没有一条线索，也没有任何有意义的发现。

['mɪljənz] [ʌv; əv]['paɪpər]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

Millions	of	Piper	dollars	sunk	into	this	project	,
百万	的	派珀	美元	沉没	进入	这	项目	,

Piper公司在这个项目上投入了数百万美元，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .

and	every	one	of	them	sitting	there	blinking	at	him	expectantly	.
和	每一个	一	的	他们	坐着	那里	眨眼	在	他	满怀期待地	.

他们每个人都坐在那里，满怀期待地眨着眼睛看着他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz]['eni][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

For	the	first	time	he	wondered	if	there	really	was	any	solution	to	the
为了	这	第一的	时间	他	想知道	如果	那里	真的	曾是	任何	解决方案	到	这

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

他第一次开始怀疑这个问题是否真的有解决办法。

['stʌmbliŋ] [blɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [met] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [wʌz; wəz] - [dʒɑːb]

Stumbling	blocks	had	been	met	and	removed	before	—	that	was	Kielland's	job
踉跄	积木	有	到过	遇见	和	已移除	前	—	那	曾是	-	工作

,

,

,

之前遇到的障碍都已被清除——那是基兰德的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knew	how	to	do	it	.
和	他	知道	如何	到	做	它	.

他知道该怎么做。

[bʌt; bət][stuː'pɪdəti][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [blɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

But	stupidity	could	be	a	stumbling	block	that	was	all	but	insurmountable	.
但	愚蠢	可以	是	一个	踉跄	堵塞	那	曾是	全部	但	不可逾越	.

但愚蠢可能会成为几乎无法逾越的绊脚石。

[jet] [hiː; hi] ['kudnt] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['nægɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən]

Yet	he	couldn't	throw	off	the	nagging	conviction	that	something	more	subtle	than
然而	他	不能	扔	离开	这	唠叨	定罪	那	某物	更多的	微妙的	比

[stuː'pɪdəti][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] . . . .

stupidity	was	involved	.	.	.	.
愚蠢	曾是	涉及	.	.	.	.

但他始终无法摆脱那种挥之不去的信念：这其中必有比愚蠢更微妙的原因……

[ðen] ['simpsn] [keɪm] [ɪn] , ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːi] .

Then	Simpson	came	in	,	cursing	and	sputtering	and	bellowing	for	Louie	.
然后	辛普森	来了	在	,	咒骂	和	溅射	和	咆哮	为了	路易	.

然后辛普森走了进来，一边咒骂一边大声喊着路易的名字。

['luːi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['simpsn] ['stɑːrtɪd]['dik,teitiŋ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['riːleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Louie	came	,	and	Simpson	started	dictating	a	message	for	relay	to	the
路易	来了	,	和	辛普森	开始	口述	一个	信息	为了	中继	到	这

['trænspɔːrt] [ʃɪp] .

transport	ship	.
运输	船	.

路易来了，辛普森开始口述要传达给运输船的信息。

" ['speʃ(ə)l]['ɔːrdər] , [rʌʃ] , [rɪ'piːt] , [rʌʃ] , " ['simpsn] ['greɪtɪd] .

"	Special	order	,	rush	,	repeat	,	rush	,	"	Simpson	grated	.
"	特别的	命令	,	匆忙	,	重复	,	匆忙	,	"	辛普森	磨碎的	.

"特殊订单，加急，重复，加急，"辛普森咬牙切齿地说。

" [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'lɪvəri] ['paɪpər][viːn'juːsiən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] — [wʌn]['paɪpər]['æksɪs] - ['trækʃn]
" For immediate delivery Piper Venusian Installation — one Piper Axis - Traction
" 为了 即时 送货 派珀 金星 安装 — 一 派珀 轴 - 牵引力
[dredʒ] , ['priːviəs] [ˌspesəfə'keʃən] ['æplɪkəb(ə)l] —
Dredge , previous specifications applicable —
疏通 , 以前的 规格 适用的 —

“立即交付Piper Venusian安装工程——一台Piper轴式牵引挖泥船，适用之前的规格——

" ['kiːlˌænd] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Kielland stared at him .
" 基兰 凝视 在 他 .

基兰德盯着他看。

" [ə'gen] ?
" Again ?
" 再次 ?

“再次?

" ['simpsn] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Simpson gritted his teeth .
" 辛普森 磨碎的 他的 牙齿 .

辛普森咬紧了牙关。

" [ə'gen] . "
" Again . "
" 再次 . "

“再次。”

" [sʌŋk] ? "
" Sunk ? "
" 沉没 ? "

“沉没了？”

" [blʌb] , " [sed] ['simpsn] .
" Blub , " said Simpson .
" 布鲁布 , " 说 辛普森 .

“咕噜，”辛普森说道。

" [blʌb] , [blʌb] , [blʌb] .
" Blub , blub , blub .
" 布鲁布 , 布鲁布 , 布鲁布 .

“咕噜咕噜咕噜。”

" ['sloʊli] , ['kiːlˌænd] [stʊd] [ʌp] , ['glerɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] ['simpsn] ,
" Slowly , Kielland stood up , glaring first at Simpson ,
" 缓慢地 , 基兰 站立 向上 , 刺眼 第一的 在 辛普森 ,

基兰德缓缓站起身，先是怒视着辛普森，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌdi] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
then at the little muddy creatures that were attempting to hide behind his
然后 在 这 小的 浑 生物 那 是 尝试 到 隐藏 在后面 他的
['weɪdəz] ,
waders ,
涉水靴 ,

然后，他看向那些试图躲在他防水靴后面的泥泞小动物们。

['lʊkɪŋ] [soʊ][fər'lɔːrn][ænd; ənd] [tʃæs'taɪzd] [ænd; ənd] ['woʊbɪgɔːn] .
looking so forlorn and chastised and woebegone .
寻找 所以 绝望 和 受责罚 和 悲惨的 .

一脸凄凉、懊悔和悲惨的神情。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['kiːlˌænd] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['pregnənt] [pɔːz] .
" All right , " Kielland said , after a pregnant pause .
" 全部 正确的 , " 基兰 说 , 后 一个 孕 暂停 .

“好吧，”基兰德停顿了片刻后说道。

" [ðæts] [ɔːl] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

“就这样。

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə]['riːleɪ] [ðæt]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
You won't need to relay that order to the ship .
你 惯于 需要 到 中继 那 命令 到 这 船 .

你不需要把那个命令传达给船上。

[fər'get] [ə'baʊt] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] [dredʒ] .
Forget about Number Seven dredge .
忘记 关于 数字 七 疏通 .

别提七号挖泥船了。

[dʒʌst][get][jʊr; jər][faɪlz][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [krɑːft] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Just get your files in order and get a landing craft down here for me .
只是 得到 你的 文件 在 命令 和 得到 一个 降落 工艺 向下 这里 为了 我 .

你只需整理好文件，然后安排一艘登陆艇下来帮我接应。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
The sooner the better .
这 很快 这 更好的 .

越快越好。

" ['sɪmpsənz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][ɪn] [pə'θetɪk] ['iːgərnəs] .
" Simpson's face lit up in pathetic eagerness .
" 辛普森一家 脸 点燃向上 在 可怜的 渴望 .

辛普森的脸上露出了可怜兮兮的渴望。

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ? "
" You mean we're going to leave ? "
" 你 意思是 是 去 到 离开 ? "

“你的意思是我们要走了？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
" That's what I mean . "
" 那就是 什么 我 意思是 . "

“我的意思就是这样。”

" [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] — "
" The company's not going to like it — "
" 这 公司的 不是 去 到 喜欢 它 — "

公司肯定不会喜欢这样——

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][hoʊm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , " ['kiːlˌænd] [snaːrld] .
" The company ought to welcome us home with open arms , " Kielland snarled .
" 这 公司 应该 到 欢迎 我们 家 和 打开 武器 , " 基兰 纠缠 .

“公司应该张开双臂欢迎我们回家，”基兰德咆哮道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃaʊər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
" They should shower us with kisses .
" 他们 应该 淋浴 我们 和 吻 .

他们应该给我们送上无数个吻。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] ['sʌmərsɔːlt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][sɪŋk] [ə'nʌðər]

They	should	do	somersaults	for	joy	that	I'm	not	going	to	let	them	sink	another
他们	应该	做	空翻	为了	喜悦	那	我是	不是	去	到	让	他们	下沉	其他

[hæf] ['bɪljən] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [aʊt] [hɪr] .

half	billion	into	the	mud	out	here	.
一半	十亿	进入	这	泥	出去	这里	.

他们应该高兴得翻跟头，因为我不会让他们再把五亿美元扔进这片泥潭里。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l][ænd; ənd][gɑːt] [kliːnd] , [ðæts] [ɔːl] .

They	took	a	gamble	and	got	cleaned	,	that's	all	.
他们	采取	一个	赌博	和	得到	已清洗	,	那就是	全部	.

他们冒险一试，结果被彻底打败了，仅此而已。

[ðeid] [biː; bi][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][jʊr; jər][pælz] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

They'd	be	as	stupid	as	your	pals	here	if	they	kept	coming	back	for	more	.
他们会	是	作为	愚蠢的	作为	你的	朋友们	这里	如果	他们	保留	未来	后退	为了	更多的	.

如果他们还继续来，那就跟你这些朋友一样愚蠢了。

" [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['weɪdəz] , ['brʌʃɪŋ] ['penɪtənt] [mʌd] - [pʌps] [ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd]

"	He	pulled	on	his	waders	,	brushing	penitent	Mud	-	pups	aside	as	he	started
"	他	拉	在	他的	涉水靴	,	刷牙	忏悔者	泥	-	幼犬	旁边	作为	他	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

for	the	door	.
为了	这	门	.

他穿上防水靴，一边拂开懊悔的泥巴幼崽，一边走向门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

原生土壤(The Native Soil)
第2/2页

" [send] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['bɜ˞:oʊz] [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [get]

"	Send	the	natives	back	to	their	burrows	or	whatever	they	live	in	and	get
"	发送	这	本地人	后退	到	他们的	洞穴	或者	任何	他们	居住	在	和	得到

['redi] [tu:; tə] [kloʊz] [daʊn] .

ready	to	close	down	.
准备好	到	关闭	向下	.

"把土著居民送回他们的洞穴或其他住处，准备关门大吉。"

[aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ðæt] [wəʊnt]

I've	got	to	figure	out	some	way	to	make	a	report	to	the	Board	that	won't
我已经	得到	到	数字	出去	一些	方式	到	制作	一个	报告	到	这	木板	那	惯于

[get] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ['faɪərd] .

get	us	all	fired	.
得到	我们	全部	被解雇	.

我得想个办法向董事会提交一份报告，既能汇报工作，又不至于让我们所有人都被解雇。

" [hi:; hi] [slæmd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] , ['weɪdəz] ['goʊɪŋ]

"	He	slammed	out	the	door	and	started	across	to	his	quarters	,	waders	going
"	他	猛烈抨击	出去	这	门	和	开始	穿过	到	他的	四分之一	,	涉水靴	去

[splæt] - [splæt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

splat	-	splat	in	the	mud	.
啪嗒	-	啪嗒	在	这	泥	.

他猛地冲出房门，径直走向自己的住处，防水靴在泥泞中发出啪嗒啪嗒的声响。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mʌd] - [pʌps] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Half	a	dozen	Mud	-	pups	were	following	him	.
一半	一个	打	泥	-	幼犬	是	下列的	他	.

有六只泥巴幼崽跟着他。

[ðeɪ] [si:md] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [ɪg'zu:bərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

They	seemed	extraordinarily	exuberant	as	they	went	diving	and	splashing	in	the
他们	似乎	非常	旺盛	作为	他们	去	潜水	和	溅起水花	在	这

[mʌd] .

mud	.
泥	.

他们在泥潭里潜水嬉戏，显得格外兴奋。

['ki:lˌænd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

Kielland	turned	and	roared	at	them	,	shaking	his	fist	.
基兰	转向	和	咆哮	在	他们	,	摇晃	他的	拳头	.

基兰德转身朝他们咆哮，挥舞着拳头。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ðen] [slʌŋk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [legz] .

They	stopped	short	,	then	slunk	off	with	their	tails	between	their	legs	.
他们	停止	短的	,	然后	斯伦克	离开	和	他们的	尾巴	之间	他们的	腿	.

它们突然停住，然后夹着尾巴灰溜溜地逃走了。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , [ðer; ðər] ['skwi:kɪŋ] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [laɪk] ['læftər] [tu:; tə] ['ki:lˌænd] . .

But	even	at	that	,	their	squeaking	sounded	strangely	like	laughter	to	Kielland	.	.
但	甚至	在	那	,	他们的	吱吱作响	听起来	奇怪的	喜欢	笑声	到	基兰	.	.

. .

: :

. .

但即便如此，基兰德还是觉得他们的吱吱声听起来很像笑声.....

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɪm] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][hɪz; ɪz]['weɪdəz] [ɔːf]

In	his	quarters	the	light	was	so	dim	that	he	almost	had	his	waders	off
在	他的	四分之一	这	光	曾是	所以	暗淡	那	他	几乎	有	他的	涉水靴	离开

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] .

before	he	saw	the	upheaval	.
前	他	锯	这	动荡	.

他的房间里光线昏暗，他几乎脱下防水靴才看到骚动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] ['splætəd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

The	little	room	was	splattered	from	top	to	bottom	with	mud	.
这	小的	房间	曾是	溅射	从	顶部	到	底部	和	泥	.

小房间里从上到下都溅满了泥浆。

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [d'rɪpt] [bluː] - [greɪ] [guː] .

His	bunk	was	coated	with	slime	;	the	walls	dripped	blue	-	gray	goo	.
他的	假寐	曾是	涂层	和	粘液	;	这	墙壁	滴落	蓝色的	-	灰色的	粘性物	.

他的铺位上沾满了黏液；墙壁上滴着蓝灰色的粘稠液体。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb] [dɔːz] [hʌŋ] ['oʊpən][æz; əz] [θriː] ['mʌdi] ['kriːtʃərz] ['ruːtɪd]

Across	the	room	his	wardrobe	doors	hung	open	as	three	muddy	creatures	rooted
穿过	这	房间	他的	衣柜	门	悬挂	打开	作为	三	浑	生物	根

[ɪn'dʌstriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

industriously	in	the	leather	case	on	the	floor	.
勤奋地	在	这	皮革	案件	在	这	地面	.

房间另一边，他的衣柜门敞开着，三个浑身泥泞的小家伙在地板上的皮箱里忙碌地刨挖着。

['kiːlˌænd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Kielland	let	out	a	howl	and	threw	himself	across	the	room	.
基兰	让	出去	一个	嗥	和	扔	他自己	穿过	这	房间	.

基兰德发出一声嚎叫，然后猛地扑到房间另一边。

[hɪz; ɪz]['sæmpəlz] [keɪs] !

His	samples	case	!
他的	样品	案件	!

他的样品箱!

[ðə; ði] [mʌd] - [pʌps] ['skætərd] , ['skwiːlɪŋ] .

The	Mud	-	pups	scattered	,	squealing	.
这	泥	-	幼犬	疏散	,	尖叫	.

泥巴幼崽们尖叫着四散奔逃。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kæpsuːlz; 'kæpslz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌzlz] [wɜːr; wər]

Their	hands	were	filled	with	capsules	,	and	their	muzzles	were
他们的	双手	是	已填	和	胶囊	,	和	他们的	口套	是

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['paʊdər] .

dripping	with	white	powder	.
滴落	和	白色的	粉末	.

他们手中拿着胶囊，嘴上滴着白色粉末。

[tuː] [went] [bɪ'twiːn] - [legz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Two	went	between	Kielland's	legs	and	through	the	door	.
二	去	之间	-	腿	和	通过	这	门	.

两根线从基兰两腿之间穿过，进了门。

[ðə; ði][θɜːrd] [dʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['kiːlˌænd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	third	dove	for	the	window	with	Kielland	after	him	.
这	第三	鸽子	为了	这	窗户	和	基兰	后	他	.

第三只鸽子飞向窗户，基兰德紧随其后。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mænz][hænd] [kloʊzd] [ɑːn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [teɪl] ,

The	company	man's	hand	closed	on	a	slippery	tail	,
这	公司	男人的	手	关闭	在	一个	滑	尾巴	,

公司员工的手抓住了一条滑溜溜的尾巴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌdi] [bed][æz; əz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['lɪtərəli] [slɪpt]

and	he	fell	headlong	across	the	muddy	bed	as	the	culprit	literally	slipped
和	他	跌倒	一头扎	穿过	这	浑	床	作为	这	罪魁祸首	字面上地	滑倒了

[θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

through	his	fingers	.
通过	他的	手指	.

罪魁祸首就这样从他指缝间溜走了，他一头栽倒在泥泞的床上。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['waɪpɪŋ] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

He	sat	up	,	wiping	mud	from	his	hair	and	surveying	the	damage	.
他	卫星	向上	,	擦拭	泥	从	他的	头发	和	测量	这	损害	.

他坐起身，擦掉头发上的泥土，查看受损情况。

['bɔtlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['mɪdɪkəmənts] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bottles	and	boxes	of	medicaments	were	scattered	all	over	the	floor	of	the
瓶子	和	盒子	的	药物	是	疏散	全部	超过	这	地面	的	这

['wɔːrdroʊb] ,

wardrobe	,
衣柜	,

衣柜的地板上散落着瓶瓶罐罐和成盒的药品。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [bʌt; bət] [ʌn'oʊpənd] .

covered	with	mud	but	unopened	.
涵盖	和	泥	但	未开封	.

表面覆盖着泥土，但尚未打开。

['oʊnli][wʌn][lɑːrdʒ][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ə'pɑːrt] , [ɪts]['kɑːntents]['rævɪdʒd] .

Only	one	large	box	had	been	torn	apart	,	its	contents	ravaged	.
仅有的	一	大的	盒子	有	到过	撕裂	除	,	它是	内容	饱受蹂躏	.

只有一个大箱子被撕开，里面的东西也荡然无存。

['kiːlˌænd] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [θɪŋz] [bɪ'gæn] ['klɪkɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Kielland	stared	at	it	as	things	began	clicking	into	place	in	his	mind	.
基兰	凝视	在	它	作为	事物	开始	点击	进入	地方	在	他的	头脑	.

基兰盯着它，脑海中的思路开始逐渐清晰起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	walked	to	the	door	,
他	步行	到	这	门	,

他走向门口，

[stɛərd][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['gluːmi] [mʌd] [flæts] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

stared	out	across	the	steaming	gloomy	mud	flats	toward	the	lighted	windows	of	the
凝视	出去	穿过	这	蒸煮	阴沉	泥	公寓	朝向	这	照明	视窗	的	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] .

Administration	shack	.
行政	窝棚	.

凝视着蒸腾着蒸汽的阴暗泥滩，望向行政小屋亮着灯的窗户。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [mjuːzd] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get][soʊ][kloʊz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt]

Sometimes	,	he	mused	,	a	man	can	get	so	close	to	something	that	he	can't
有时	,	他	沉思	,	一个	男人	能	得到	所以	关闭	到	某物	那	他	不能

[siː] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] .

see	the	obvious	.
看	这	明显的	.

他沉思道，有时候，一个人离某件事太近，反而看不到显而易见的事实。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['sæmpəlz] [keɪs] [ə'gen] .

He	stared	at	the	samples	case	again	.
他	凝视	在	这	样品	案件	再次	.

他再次盯着样品盒看了看。

['sʌmtaɪmz] [stuː'pɪdəti][wɜːrks][bəuθ] [weɪz] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌt] [lʊks] [laɪk][stuː'pɪdəti] [meɪ]
Sometimes stupidity works both ways — and sometimes what looks like stupidity may
有时 愚蠢 作品 两个都 方式 — 和 有时 什么 看起来 喜欢 愚蠢 可能
['riːəli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['dedli] .
really be something far more deadly .
真的 是 某物 远的 更多的 致命 .

有时候愚蠢是一把双刃剑——有时候，看似愚蠢的事情实际上可能更加致命。

[hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - ['tɔːkər] [swɪtʃ] .
He licked his lips and flipped the telephone - talker switch .
他 舔过 他的 嘴唇 和 翻转 这 电话 - 健谈者 转变 .

他舔了舔嘴唇，拨动了电话通话开关。

['æftər][ə; eɪ] [mɪskə'nekʃən] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][gɑːt][kən'troʊl] ['taʊər] .
After a misconnection or two he got Control Tower .
后 一个 连接错误 或者 二 他 得到 控制 塔 .

经过一两次连接故障后，他终于接通了控制塔。

[kən'troʊl] ['taʊər] [sed] [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [ɪk'splɔːrətɔːri] ['skuːtər] [ɑːn][hænd] .
Control Tower said yes , they had a small exploratory scooter on hand .
控制 塔 说 是的 , 他们 有 一个 小的 探索性的 小型摩托车 在 手 .

控制塔表示同意，他们手头有一辆小型勘察车。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'troʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .
Yes , it could be controlled on a beam and fitted with cameras .
是的 , 它 可以 是 受控 在 一个 光束 和 适配 和 相机 .

是的，它可以被光束控制，并可以安装摄像头。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɪ'mɜːrdʒənsi] [juːz]['oʊnli] —
But of course it was special equipment , emergency use only —
但 的 课程 它 曾是 特别的 设备 , 紧急情况 使用 仅有的 —

当然，这是特殊设备，仅供紧急情况下使用——

[hiː; hi][kʌt][ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [bʌzd] ['simpsn] [ɪk'saɪtɪdli] .
He cut them off and buzzed Simpson excitedly .
他 切 他们 离开 和 嗡嗡作响 辛普森 兴奋地 .

他切断了他们的联系，兴奋地给辛普森打了个电话。

" ['kæns(ə)l][ɔːl][aɪ] [sed] — [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] .
" Cancel all I said — about leaving .
" 取消 全部 我 说 — 关于 离开 .

“取消我之前说的所有关于离开的话。”

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] .
Change of plan .
改变 的 计划 .

计划有变。

['sʌmθɪŋz] [kʌm] [ʌp] .
Something's come up .
某样东西 来 向上 .

出点事了。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[dəunt]['ɔ:rdər] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][get][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] [ðæt] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər]
don't order anything — but get one of those natives that can understand your
不 命令 任何事物 — 但 得到 一 的 那些 本地人 那 能 理解 你的
['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rd] .
whistling and give him the word .
吹口哨 和 给 他 这 单词 .

不要点任何东西——但要找一个能听懂你口哨声的当地人，然后告诉他你想吃什么。

" ['simpsn] [be'ləud] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
" Simpson bellowed over the wire .
" 辛普森 咆哮 超过 这 金属丝 .

“辛普森隔着电线大喊。”

" [wʌt] [wɜ:rd] ?
" What word ?
" 什么 单词 ?

什么词?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ? "
What do you think you're doing ? "
什么 做 你 思考 你是 正在做 ? "

你以为你在干什么?

" [aɪ] [meɪ] [dʒʌst][bi:; bi] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [skɪnz] — [wi:; wi][wəʊnt] [noʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" I may just be saving our skins — we won't know for a while .
" 我 可能 只是 是 保存 我们的 皮肤 — 我们 惯于 知道 为了 一个 尽管 .

“我可能只是在保全我们自己——我们暂时还不知道结果。”

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [tel] [ðem; ðəm][wɪə(r)] ['defɪnətli] [nɑ:t] ['li:vɪŋ] ['vi:nəs] .
But however you manage it , tell them we're definitely not leaving Venus .
但 然而 你 管理 它 , 告诉 他们 是 确实 不是 离开 金星 .

但无论你用什么方法，都要告诉他们我们绝对不会离开金星。

[tel] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɔ:l]['faɪərd] — [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm][ə'raʊnd] ['eni] [mɔ:r] .
Tell them they're all fired — we don't want them around any more .
告诉 他们 它们是 全部 被解雇 — 我们 不 想 他们 大约 任何 更多的 .

告诉他们，他们都被解雇了——我们不想再见到他们了。

[ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔ:f] ['limits][tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n][ɪn] .
The Installation is off limits to them from here on in .
这 安装 是 离开 限制 到 他们 从 这里 在 在 .

从现在起，他们不得进入该设施。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wi:v] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][maɪn][ðə; ði][loʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] — [gɑ:t]
And tell them we've devised a way to mine the lode without them — got
和 告诉 他们 我们已经 设计 一个 方式 到 矿 这 矿脉 没有 他们 — 得到
[ðæt] ?
that ?
那 ?

告诉他们我们已经想出了一个不用他们也能开采矿藏的方法——明白了吗?

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'raɪvɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Tell them the equipment will be arriving as soon as we can bring it
告诉 他们 这 设备 将要 是 抵达 作为 很快 作为 我们 能 带来 它
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trænspɔ:rt] . "
down from the transport . "
向下 从 这 运输 . "

告诉他们，一旦我们能把设备从运输车上卸下来，设备就会尽快送到。

" [oʊ] , [naʊ] [lʊk] — "
" Oh , now look — "
" 哦 , 现在 看 — "

“哦，现在看看——”

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	want	me	to	repeat	it	?
"	你	想	我	到	重复	它	?

你想让我再说一遍吗?

" ['simpsn] [said] .

"	Simpson	sighed	.
"	辛普森	叹了口气	.

辛普森叹了口气。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] .

I'll	tell	them	.
患病的	告诉	他们	.

我会告诉他们。

[ðen] [wʌt] ? "

Then	what	?	"
然后	什么	?	"

然后呢?

" [ðen] [dʒʌst][dəunt]['bɑːðər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Then	just	don't	bother	me	for	a	while	.
"	然后	只是	不	打扰	我	为了	一个	尽管	.

“那就暂时别来烦我。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] .

I'm	going	to	be	busy	.
我是	去	到	是	忙碌的	.

我接下来会很忙。

['wɑtʃɪŋ] [ˌtiː 'viː] .

Watching	TV	.
观看	电视	.

看电视。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ['kiːlˌænd] [wʌz; wəz][ɪn][kən'troʊl] ['taʊər] ,

"	An	hour	later	Kielland	was	in	Control	Tower	,
"	一个	小时	之后	基兰	曾是	在	控制	塔	,

一小时后，基兰德就到了控制塔。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [skriːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊld] [ɪk'splɔːrər]['səːkld][ðə; ði]

watching	the	pale	screen	as	the	little	remote	-	controlled	explorer	circled	the
观看	这	苍白	屏幕	作为	这	小的	偏僻的	-	受控	探险家	圈起来	这

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

installation	.
安装	.

看着小小的遥控探测器绕着装置转圈，屏幕颜色变得浅淡起来。

[θriː] [ˌtiː 'viː]['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɜːr; wər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Three	TV	cameras	were	in	operation	as	he	settled	down	behind	the
三	电视	相机	是	在	手术	作为	他	定居	向下	在后面	这

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

他坐在屏风后面时，三台摄像机正在拍摄。

[hiː; hi][toʊld][spɑːrks] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] ,

He	told	Sparks	what	he	wanted	to	do	,
他	讲述	火花	什么	他	通缉	到	做	,

他告诉斯帕克斯他想做什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪzd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][mʌd] - [pʌp] ['reidəz] [hæd; həd]

and	the	ship	whizzed	off	in	the	direction	the	Mud	-	pup	raiders	had
和	这	船	嗖嗖	离开	在	这	方向	这	泥	-	小狗	袭击者	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

于是，飞船朝着泥巴幼崽袭击者们逃跑的方向疾驰而去。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɪri] [mʌd][flæts]['slaɪdɪŋ][pæst][ðə; ði]

At	first	,	there	was	nothing	but	dreary	mud	flats	sliding	past	the
在	第一的	,	那里	曾是	没有什么	但	凄凉	泥	公寓	滑动	过去的	这

['kæmɝəz, 'kæmrəz] - ['wɑːtʃfl] [aɪz] .

cameras	'	watchful	eyes	.
相机	-	警惕	眼睛	.

起初，摄像机镜头前只有一片片单调乏味的泥滩。

[ðen] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

Then	they	picked	up	a	flicker	of	movement	,
然后	他们	挑选	向上	一个	闪烁	的	移动	,

然后他们捕捉到了一丝动静，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['səːkld][ɪn]['loʊər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

and	the	ship	circled	in	lower	for	a	better	view	.
和	这	船	圈起来	在	降低	为了	一个	更好的	看法	.

于是，船只绕着较低的航线盘旋，以便看得更清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] .

It	was	a	group	of	natives	—	a	large	group	.
它	曾是	一个	团体	的	本地人	—	一个	大的	团体	.

那是一群土著人——一大群人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,

There	must	have	been	fifty	of	them	working	busily	in	the	mud	,
那里	必须	有	到过	五十	的	他们	在职的	忙碌地	在	这	泥	,

至少有五十个人在泥泞里忙碌着。

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪpər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

five	miles	away	from	the	Piper	Installation	.
五	英里	离开	从	这	派珀	安装	.

距离 Piper 装置五英里。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] ['kerfriː] [ænd; ənd] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [naʊ] .

They	didn't	look	so	carefree	and	happy	-	go	-	lucky	now	.
他们	没有	看	所以	畅快	和	快乐的	-	去	-	幸运的	现在	.

他们现在看起来不再那么无忧无虑、乐天派了。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['despərətli] ['bɪzi] [mʌd] - [pʌps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][ðer; ðər]

They	looked	very	much	like	desperately	busy	Mud	-	pups	with	a	job	on	their
他们	看起来	非常	很多	喜欢	绝望地	忙碌的	泥	-	幼犬	和	一个	工作	在	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

它们看起来就像一群忙得不可开交的泥巴小狗，手里拿着一份工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [smɔ:l] [krɑ:ft] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'bʌv]

and	they	were	so	absorbed	they	didn't	even	see	the	small	craft	circling	above
和	他们	是	所以	吸收	他们	没有	甚至	看	这	小的	工艺	盘旋	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们看得太入迷了，甚至没有注意到头顶上盘旋的小飞船。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] [ti:mz] .

They	worked	in	teams	.
他们	工作	在	团队	.

他们以团队形式工作。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər]['daɪvɪŋ][wɪð; wɪθ][smɔ:l] [kən'teɪnərz] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['hændlɪŋ] [laɪnz] [ə'tætʃt]

Some	were	diving	with	small	containers	;	some	were	handling	lines	attached
一些	是	潜水	和	小的	容器	;	一些	是	处理	线条	随附的

[tu:; tə][ðə; ði] [kən'teɪnərz] ;

to	the	containers	;
到	这	容器	;

有些人带着小型容器潜水；有些人操作连接在容器上的绳索；

[stɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] .

still	others	were	carrying	and	dumping	.
仍然	其他的	是	携带	和	倾销	.

还有一些人负责搬运和倾倒。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [fʊl] , [went] [daʊn] ['empti] , [keɪm] [ʌp] [fʊl] .

They	came	up	full	,	went	down	empty	,	came	up	full	.
他们	来了	向上	满的	,	去	向下	空的	,	来了	向上	满的	.

他们满载而归，空空而去，又满载而归。

[ðə; ði] [prə'du:s] [wʌz; wəz] [hi:pt] [ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [paɪl][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌsemɪ'sɑ:lɪd]['aɪlənd][wɪð; wɪθ]

The	produce	was	heaped	in	a	growing	pile	on	a	small	semisolid	island	with
这	生产	曾是	堆积如山	在	一个	生长	桩	在	一个	小的	半固体	岛	和

[ə; eɪ] [fju:] ['skrægli] [tri:z] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

a	few	scraggly	trees	on	it	.
一个	很少	稀疏的	树木	在	它	.

这些农产品堆积成山，堆放在一个半固体状的小岛上，岛上长着几棵稀疏的树木。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðə; ði][paɪl] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] .

As	they	worked	the	pile	grew	and	grew	.
作为	他们	工作	这	桩	生长	和	生长	.

随着他们的劳作，土堆越堆越高。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['ki:lˌænd] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

It	took	only	a	moment	for	Kielland	to	tell	what	they	were	doing	.
它	采取	仅有的	一个	片刻	为了	基兰	到	告诉	什么	他们	是	正在做	.

基兰德只用了一会儿就告诉了他们他们在做什么。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	color	of	the	stuff	was	unmistakable	.
这	颜色	的	这	东西	曾是	毋庸置疑	.

这东西的颜色绝对不会认错。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['maɪnɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] [bluː] - [greɪ] [mʌd] , [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][maɪn]
They **were** **mining** **piles** **of** **blue** **-** **gray** **mud** **,** **just** **as** **fast** **as** **they** **could** **mine**
他们 是 矿业 堆 的 蓝色的 - 灰色的 泥 , 只是 作为 快速地 作为 他们 可以 矿
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他们正以最快的速度开采成堆的蓝灰色泥浆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
With **a** **gleam** **of** **satisfaction** **in** **his** **eye** **,**
和 一个 闪耀 的 满意 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪过一丝满意的光芒，

['kiːlˌænd] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][spɑːrks][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
Kielland **snapped** **off** **the** **screen** **and** **nodded** **at** **Sparks** **to** **bring** **the**
基兰 啪啪 离开 这 屏幕 和 点头 在 火花 到 带来 这
['kæmɝəz, 'kæmrəz] [bæk] .
cameras **back** **.**
相机 后退 .

基兰德关掉屏幕，向斯帕克斯点点头，示意他把摄像机拿回来。

[ðen] [hiː; hi] [ræŋ] ['simpsn] [ə'gen] .
Then **he** **rang** **Simpson** **again** **.**
然后 他 响铃 辛普森 再次 .

然后他又给辛普森打了个电话。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?
" **Did** **you** **tell** **them** **?**
" 做过 你 告诉 他们 ?

你告诉他们了吗?

" ['sɪmpsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .
" **Simpson's** **voice** **was** **uneasy** **.**
" 辛普森一家 嗓音 曾是 不安 .

辛普森的声音听起来很不安。

" [jeə] — [jeə] , [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .
" **Yeah** **—** **yeah** **,** **I** **told** **them** **.**
" 是的 — 是的 , 我 讲述 他们 .

“是啊——是啊，我告诉他们了。”

[ðeɪ] [left][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
They **left** **in** **a** **hurry** **.**
他们 左边 在 一个 匆忙 .

他们匆匆离开了。

[kwaɪt][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
Quite **a** **hurry** **.** **"**
相当 一个 匆忙 . "

真是匆忙啊。

" [jes] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [dɪd] .
" **Yes** **,** **I** **imagine** **they** **did** **.**
" 是的 , 我 想象 他们 做过 .

“是的，我想他们确实这么做了。”

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][men] [naʊ] ? "
Where **are** **your** **men** **now** **?** **"**
在哪里 是 你的 男人 现在 ? "

你的人现在在哪里?

" [aʊt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['nʌmbər] [sɪks] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

"	Out	working	on	Number	Six	,	trying	to	get	it	up	.	"
"	出去	在职的	在	数字	六	,	尝试	到	得到	它	向上	.	"

“正在努力搭建第六号，争取早日建成。”

" ['betər] [get][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][kən'troʊl] ['taʊər] , [fæst] , "

"	Better	get	them	together	and	pack	them	over	to	Control	Tower	,	fast	,	"
"	更好的	得到	他们	一起	和	盒	他们	超过	到	控制	塔	,	快速地	,	"

[sed] ['kiːlˌænd] .

said	Kielland	.
说	基兰	.

“最好赶紧把他们聚在一起，打包送到控制塔去，”基兰德说道。

" [aɪ] [miːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	I	mean	everybody	.
"	我	意思是	大家	.

我的意思是所有人。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

Every	man	in	the	Installation	.
每一个	男人	在	这	安装	.

设施内的每一个人。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪd] [ʌp] ,

We	may	have	this	thing	just	about	tied	up	,
我们	可能	有	这	事物	只是	关于	系	向上	,

这件事我们可能已经基本搞定了。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [suːn] [ɪ'nʌf] —

if	we	can	get	out	of	here	soon	enough	—
如果	我们	能	得到	出去	的	这里	很快	足够的	—

如果我们能尽快离开这里——

" - [tʃer] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː]

"	Kielland's	chair	gave	a	sudden	lurch	and	sailed	across	the	room	,	smashing	into
"	-	椅子	给予	一个	突然	困境	和	航行	穿过	这	房间	,	粉碎	进入

[ðə; ði][wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

“基兰的椅子突然猛地一晃，飞过房间，撞到了墙上。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [flɔːr] ;

With	a	yelp	he	tried	to	struggle	up	the	sloping	floor	;
和	一个	喊叫	他	尝试	到	斗争	向上	这	倾斜的	地面	;

他惊叫一声，挣扎着想要爬上倾斜的地板；

[ˌaɪ 'tiː] [riəd] [ænd; ənd] [hiːvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

it	reared	and	heaved	over	the	other	way	,
它	饲养	和	喘息	超过	这	其他	方式	,

它猛地抬起头，向另一边翻了过去。

['θroʊɪŋ] ['kiːlˌænd] [ænd; ənd][spɑːrks][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːl][ə'mɪd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .

throwing	Kielland	and	Sparks	to	the	other	wall	amid	a	heap	of	instruments	.
投掷	基兰	和	火花	到	这	其他	墙	之中	一个	堆	的	仪器	.

把基兰德和斯帕克斯扔到另一面墙边，周围堆满了乐器。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [mʌd] [flæts] [kə'riːnɪŋ] ['waɪldli] [bɪ'loʊ]

Through	the	windows	they	could	see	the	gray	mud	flats	careening	wildly	below
通过	这	视窗	他们	可以	看	这	灰色的	泥	公寓	倾斜	疯狂地	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

透过窗户，他们可以看到下方灰色的泥滩疯狂地翻滚着。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈɪnstənt][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .

It	took	only	an	instant	to	realize	what	was	happening	.
它	采取	仅有的	一个	立即的	到	意识到	什么	曾是	发生	.

只过了一瞬间，我就意识到发生了什么。

[ˈkiːlˌænd] [ˈʃaʊtɪd] , " [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Kielland	shouted	,	"	Let's	get	out	of	here	!
基兰	喊叫	,	"	我们来吧	得到	出去	的	这里	!

基兰德喊道："我们快离开这里！"

" [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

"	and	headed	down	the	stairs	,	clinging	to	the	railing	for	dear	life	.
"	和	标题	向下	这	楼梯	,	依恋	到	这	栏杆	为了	亲爱的	生活	.

然后他便走下楼梯，死死地抓住栏杆。

[kənˈtroʊl] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] .

Control	Tower	was	sinking	in	the	mud	.
控制	塔	曾是	下沉	在	这	泥	.

控制塔陷进了泥里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ˈfæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ˈkiːlˌænd] [θɔːt] ,

They	had	moved	faster	than	he	had	anticipated	,	Kielland	thought	,
他们	有	已搬	快点	比	他	有	预期	,	基兰	想法	,

基兰德心想，他们的行动比他预想的要快得多。

[ænd; ənd][snaːrld][æt; ət][hɪmˈself][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [ˈplætfɔːrm] [bɪˈloʊ] .

and	snarled	at	himself	all	the	way	down	to	the	landing	platform	below	.
和	纠缠	在	他自己	全部	这	方式	向下	到	这	降落	平台	以下	.

一路咆哮着，直到落到下面的着陆平台上。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ˈpɑːrli] ,

He	had	hoped	at	least	to	have	time	to	parley	,
他	有	希望	在	至少	到	有	时间	到	谈判	,

他原本希望至少能有时间进行谈判。

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈwɛrˌfɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

to	stop	and	discuss	the	whys	and	wherefores	of	the	situation	with
到	停止	和	讨论	这	为什么	和	因此	的	这	情况	和

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

停下来与当地人讨论事情的来龙去脉。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [klɪr] [ðæt] [ˈeni] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈwɛrˌfɔːrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli]

Now	it	was	abundantly	clear	that	any	whys	and	wherefores	that	were	likely
现在	它	曾是	大量	清除	那	任何	为什么	和	因此	那	是	可能

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskʌst] [ˈleɪtər] .

to	be	discussed	would	be	discussed	later	.
到	是	讨论	会	是	讨论	之后	.

现在非常清楚的是，任何可能被讨论的原因和缘由都将在以后讨论。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [ˈʌndər] [ˈtwenti] [fiːt] [ʌv; əv] [mʌd] —

And	very	possibly	under	twenty	feet	of	mud	—
和	非常	可能	在下面	二十	脚	的	泥	—

而且很可能被埋在20英尺厚的淤泥下面——

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [ˈflaʊndərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʃæk] ,

A	stream	of	men	were	floundering	out	of	Administration	shack	,
一个	溪流	的	男人	是	挣扎	出去	的	行政	窝棚	,

一群男人跌跌撞撞地从行政小屋里涌出来，

['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ] ['weɪdəz] ['oʊnli] [hæf] [stræpt] [ɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [loʊ]

plowing	**through**	**the**	**mud**	**with**	**waders**	**only**	**half**	**strapped**	**on**	**as**	**the**	**line**	**of**	**low**
耕作	通过	这	泥	和	涉水靴	仅有的	一半	绑带	在	作为	这	线	的	低的

['bɪldɪŋz] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ræs] .

buildings	**began**	**shaking**	**and**	**sinking**	**into**	**the**	**morass**	**.**
建筑物	开始	摇晃	和	下沉	进入	这	沼泽	.

他们穿着只系了一半的防水靴，艰难地在泥泞中跋涉，一排排低矮的建筑物开始摇晃并沉入沼泽中。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [sɪks] [dredʒ] [ə'nʌðər] [kruː] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ]

From	**the**	**direction**	**of**	**Number**	**Six**	**dredge**	**another**	**crew**	**was**	**heading**
从	这	方向	的	数字	六	疏通	其他	全体人员	曾是	标题

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taʊər] .

for	**the**	**Tower**	**.**
为了	这	塔	.

从六号挖泥船的方向，另一队人马正前往高塔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['ʃɔːrtər] [æz; əz] [ðə; ði] ['buːiːz] [ðæt] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

But	**the**	**Tower**	**was**	**rapidly**	**growing**	**shorter**	**as**	**the**	**buoys**	**that**	**sustained**	**it**
但	这	塔	曾是	快速	生长	较短	作为	这	浮标	那	持续	它

[broʊk] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ɪr] - ['ʃætərɪŋ] ['kræʃɪz] .

broke	**loose**	**with**	**ear**	**-**	**shattering**	**crashes**	**.**
打破	松动的	和	耳朵	-	破碎	崩溃	.

但随着支撑塔身的浮标断裂，发出震耳欲聋的撞击声，塔身迅速变矮。

['kiːlˌænd] [kɔːt] [spɑːrks] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rækɪt] .

Kielland	**caught**	**Sparks**	**by**	**the**	**shoulder**	**,**	**shouting**	**to**	**be**	**heard**	**above**	**the**	**racket**	**.**
基兰	捕捉	火花	经过	这	肩膀	,	喊叫	到	是	听到	多于	这	球拍	.

基兰德抓住斯帕克斯的肩膀，大声喊叫，试图盖过球拍的声音。

" [ðə; ði] ['trænspɔːrt] — [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**The**	**transport**	**—**	**did**	**you**	**get**	**it**	**?**	**"**
"	这	运输	—	做过	你	得到	它	?	"

“交通工具——你收到了吗？”

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	**I**	**—**	**I**	**think**	**so**	**.**	**"**
"	我	—	我	思考	所以	.	"

“我……我想是这样。”

" [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['feri] ? "

"	**They're**	**sending**	**us**	**a**	**ferry**	**?**	**"**
"	它们是	发送	我们	一个	渡船	?	"

“他们要派渡轮来接我们吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] .

"	**It**	**should**	**be**	**on**	**its**	**way**	**.**
"	它	应该	是	在	它是	方式	.

“应该已经在路上了。”

" ['simpsn] [slɑːʃt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

"	**Simpson**	**sloshed**	**up**	**,**	**his**	**face**	**heavy**	**with**	**dismay**	**.**
"	辛普森	醉醺醺的	向上	,	他的	脸	重的	和	沮丧	.

辛普森醉倒了，脸上满是沮丧。

" [ðə; ði] [dredʒz] !

"	**The**	**dredges**	**!**
"	这	挖泥船	!

“挖泥船！”

[ðeɪv] [kʌt] [luːs] [ðə; ði] [dredʒz] . "

They've	**cut**	**loose**	**the**	**dredges**	**.**	**"**
他们有	切	松动的	这	挖泥船	.	"

他们已经解开了挖泥船。

" ['bɑːðər] [ðə; ði] [dredʒz] .
" **Bother** **the** **dredges** .
" 打扰 这 挖泥船 .

“打扰挖泥船。”

[get] [jʊr; jər] [men] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃeltərz] .
Get **your** **men** **collected** **and** **into** **the** **shelters** .
得到 你的 男人 集 和 进入 这 避难所 .

让所有士兵集合并进入避难所。

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] . "
We'll **have** **a** **ship** **here** **any** **minute** . "
出色地 有 一个 船 这里 任何 分钟 . "

我们马上就会有船过来。

" [bʌt; bət] [wɒts] ['hæpənɪŋ] ? "
" **But** **what's** **happening** **?** "
" 但 是什么 发生 ? "

“但到底发生了什么？”

" [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] — [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['kerfriː] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki]
" **We're** **leaving** **—** **if** **we** **can** **make** **it** **before** **these** **carefree** **,** **happy** **-** **go** **-** **lucky**
" 是 离开 — 如果 我们 能 制作 它 前 这些 畅快 , 快乐的 - 去 - 幸运的
[kɪdz] [hɪr] [sɪŋk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,
kids **here** **sink** **us** **in** **the** **mud** **,**
孩子们 这里 下沉 我们 在 这 泥 ,

“我们要走了——如果我们能赶在这些无忧无虑、乐天派的孩子们把我们拖进泥潭之前离开的话。”

[dredʒz] , [kən'troʊl] ['taʊər] [ænd; ənd] [ɔːl] .
dredges **,** **Control** **Tower** **and** **all** **.**
挖泥船 , 控制 塔 和 全部 .

挖泥船、控制塔以及所有设备。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gluːm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['mɜːrki]
" **Out** **of** **the** **gloom** **above** **there** **was** **a** **roar** **and** **a** **streak** **of** **murky**
" 出去 的 这 愁云 多于 那里 曾是 一个 吼 和 一个 条纹 的 浑浊的
['jeloʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] [iːzd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] .
yellow **as** **the** **landing** **craft** **eased** **down** **through** **the** **haze** **.**
黄色的 作为 这 降落 工艺 缓解 向下 通过 这 阴霾 .

“从上方昏暗的光线中传来一声轰鸣，一道浑浊的黄色光影划过，登陆艇缓缓穿过薄雾降落下来。”

['oʊnli] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [kən'troʊl] ['taʊər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [naʊ] .
Only **the** **top** **of** **Control** **Tower** **was** **out** **of** **the** **mud** **now** **.**
仅有的 这 顶部 的 控制 塔 曾是 出去 的 这 泥 现在 .

现在只有控制塔的顶部露出了泥浆。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] , ['sægɪŋ] ,
The **Administration** **shack** **gave** **a** **lurch** **,** **sagging** **,**
这 行政 窝棚 给予 一个 困境 , 下垂 ,

行政小屋猛地一晃，摇摇欲坠。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [greɪ] [fɔːrmz] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ]
as **a** **dozen** **indistinct** **gray** **forms** **pulled** **and** **tugged** **at** **the** **supporting**
作为 一个 打 模糊 灰色的 表格 拉 和 拉扯 在 这 支持
['strʌktʃər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
structure **beneath** **it** **.**
结构 下面 它 .

十几个模糊不清的灰色身影拉扯着下面的支撑结构。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz][kən'vəːdʒiŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd]
Already **a** **circle** **of** **natives** **was** **converging** **on** **the** **Earthmen** **as** **they** **gathered**
已经 一个 圆圈 的 本地人 曾是 收敛 在 这 地球人 作为 他们 聚集
[nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːrm] ['ʃeltərz] .
near **the** **landing** **platform** **shelters** **.**
靠近 这 降落 平台 避难所 .

当地球人聚集在着陆平台掩体附近时，一群土著人已经围拢过来。

" [ðeə(r)] ['kʌtɪŋ] [luːs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːrm] !
" They're cutting loose the landing platform !
" 它们是 切割 松动的 这 降落 平台 !

他们正在切断着陆平台!

" ['sʌmbɑːdi] [weɪld] .
" somebody wailed .
" 某人 哀嚎 .

有人哀嚎起来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [broʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [snæp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm] [lɜːtʃ] .
One of the lines broke with a resounding snap , and the platform lurched .
一 的 这 线条 打破 和 一个 高亢 折断 , 和 这 平台 踉跄了一下 .

其中一根钢索"啪"的一声断裂，站台猛地一晃。

[ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [daɪvd] [θruː] [ðə; ði] [mʌd][tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ][ðə; ði] ['slɪpəri] ,
Then a dozen men dived through the mud to pull away the slippery ,
然后 一个 打 男人 潜水 通过 这 泥 到 拉 离开 这 滑 ,

然后十几个人潜入泥潭，把滑溜溜的.....

['raɪðɪŋ] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [tuː; tə][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gaɪz] .
writhing natives as they worked to cut through the remaining guys .
扭动 本地人 作为 他们 工作 到 切 通过 这 其余的 伙计们 .

土著居民在挣扎中奋力杀出一条血路。

['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][men][ænd; ənd]
Moments later the landing craft was directly overhead and men and
瞬间 之后 这 降落 工艺 曾是 直接地 开销 和 男人 和
['neɪtɪvz] [ə'laɪk] ['skætərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] .
natives alike scattered as she sank down .
本地人 同样 疏散 作为 她 沉没 向下 .

片刻之后，登陆艇就在头顶上方，随着登陆艇下沉，人和当地居民都四散奔逃。

[ðə; ði]['plætfɔːrm] ['splɪntəd] [ænd; ənd][dʒəultid]['ʌndər][hɜːr; hər] [weɪt] , [bɪ'gæn] ['skɪdɪŋ] ,
The platform splintered and jolted under her weight , began skidding ,
这 平台 破碎的 和 猛然一震 在下面 她 重量 , 开始 集材 ,

平台在她体重的作用下断裂并剧烈晃动，开始打滑。

[ðen] [held][fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [gai] [roʊps] [rɪ'meɪnɪŋ] .
then held firm to the two guy ropes remaining .
然后 握住 公司 到 这 二 盖伊 绳索 其余的 .

然后牢牢抓住剩下的两根拉绳。

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [greɪ] ['kriːtʃərz] [həːld] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðoʊz] [laɪnz][æz; əz][ə; eɪ] ['hætʃweɪ]
A horde of gray creatures hurled themselves on those lines as a hatchway
一个 部落 的 灰色的 生物 投掷 他们自己 在 那些 线条 作为 一个 舱口
['oʊpənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lædər] [drɑːpt] [daʊn] .
opened above and a ladder dropped down .
打开 多于 和 一个 梯子 掉落 向下 .

一群灰色的生物扑向那些绳索，上方的舱口打开，一架梯子落了下来。

[ðə; ði][men] ['skɜ:ri:d] [ʌp][ðə; ði][roʊps][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['plæstɪk][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər]

The	men	scurried	up	the	ropes	just	as	the	plastic	dome	of	the	Control	Tower
这	男人	匆匆跑过	向上	这	绳索	只是	作为	这	塑料	穹顶	的	这	控制	塔

[sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜ:rgl] .

sank	with	a	gurgle	.
沉没	和	一个	咕噜声	.

就在控制塔的塑料圆顶发出咕噜声下沉的同时，男人们迅速沿着绳索爬了上去。

['ki:l,ænd] [ænd; ənd] ['simpsn] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

Kielland	and	Simpson	paused	at	the	bottom	of	the	ladder	,
基兰	和	辛普森	暂停	在	这	底部	的	这	梯子	,

基兰德和辛普森在梯子底部停了下来。

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

blinking	at	the	scene	of	devastation	around	them	.
眨眼	在	这	场景	的	毁灭	大约	他们	.

他们眨着眼，看着周围满目疮痍的景象。

" ['stu:pɪd] , [ju:; jʊ][seɪ] , " [sed] ['ki:l,ænd] ['hevɪli] .

"	Stupid	,	you	say	,	"	said	Kielland	heavily	.
"	愚蠢的	,	你	说	,	"	说	基兰	重度	.

“你说我蠢，”基兰德沉重地说。

" ['betər] [get][ʌp][ðer; ðər] , [ɔ:r] [wi:l] [goʊ] [wer] [kən'troʊl] ['taʊər] [went] . "

"	Better	get	up	there	,	or	we'll	go	where	Control	Tower	went	.	"
"	更好的	得到	向上	那里	,	或者	出色地	去	在哪里	控制	塔	去	.	"

“最好赶紧上去，否则我们就会像控制塔一样消失。”

" [bʌt; bət] — ['evriθɪŋ] — [gɔ:n] ! "

"	But	—	everything	—	gone	!	"
"	但	—	一切	—	已消失	!	"

“但是——一切都消失了！”

" [rɔ:ŋ] [ə'gen] .

"	Wrong	again	.
"	错误的	再次	.

又错了。

['evriθɪŋ] [seɪvd] .

Everything	saved	.
一切	已保存	.

全部保存。

" ['ki:l,ænd] ['ɜ:dʒd][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [æz; əz][ðə; ði]

"	Kielland	urged	the	administrator	up	the	ladder	and	sighed	with	relief	as	the
"	基兰	敦促	这	行政人员	向上	这	梯子	和	叹了口气	和	宽慰	作为	这

[hætʃ] [klæŋd] [ʃʌt] .

hatch	clanged	shut	.
孵化	叮当作响	关闭	.

“基兰德催促管理员爬上梯子，舱门砰地一声关上，基兰德如释重负地叹了口气。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [blu:md] [ænd; ənd] [spreɪd] ['bɔɪlɪŋ] [mʌd][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ]

The	jets	bloomed	and	sprayed	boiling	mud	far	and	wide	as	the	landing
这	喷气式飞机	盛开	和	喷洒	沸腾	泥	远的	和	宽的	作为	这	降落

[krɑ:ft] ['lɪftɪd] ['sɑ:gɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] [rɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] .

craft	lifted	soggily	out	of	the	mire	and	roared	for	the	clouds	above	.
工艺	抬起	湿漉漉地	出去	的	这	沼泽	和	咆哮	为了	这	云	多于	.

喷气发动机喷出滚烫的泥浆，登陆艇从泥泞中缓缓升起，轰鸣着冲向云层之上。

['kiːlˌænd] [waɪpt] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Kielland **wiped** **sweat** **from** **his** **forehead** **and** **sank** **back** **on** **his** **cot** **with** **a**
基兰 擦拭 汗 从 他的 前额 和 沉没 后退 在 他的 婴儿床 和 一个
['ʃʌdər] .
shudder **.**
不寒而栗 .

基兰德擦了擦额头的汗，打了个寒颤，瘫倒在床上。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **should** **be** **so** **stupid** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 应该 是 所以 愚蠢的 , " 他 说 .

“我们真是太愚蠢了，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪtər][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd]['mɪstəˌfaɪd] ['simpsn] ,
" **I** **must** **admit** **,** **"** **he** **said** **later** **to** **a** **weary** **and** **mystified** **Simpson** **,**
" 我 必须 承认 , " 他 说 之后 到 一个 厌倦 和 困惑 辛普森 ,

“我必须承认，”他后来对疲惫而困惑的辛普森说道。

" [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [soʊ][fæst] .
" **that** **I** **didn't** **expect** **them** **to** **move** **so** **fast** **.**
" 那 我 没有 预计 他们 到 移动 所以 快速地 .

“我没想到他们行动会这么快。”

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['riːəli] ['prɪti] ['stuːpɪd] ,
But **when** **you've** **decided** **in** **your** **mind** **that** **somebody's** **really** **pretty** **stupid** **,**
但 什么时候 你已经 决定 在 你的 头脑 那 某人的 真的 漂亮的 愚蠢的 ,

但当你心里认定某人真的很蠢的时候，

[its] [hɑːrd][tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi] ['iznt] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
it's **hard** **to** **adjust** **to** **the** **idea** **that** **maybe** **he** **isn't** **,** **all** **of** **a** **sudden** **.**
它是 难的 到 调整 到 这 主意 那 或许 他 不是 , 全部 的 一个 突然 .

很难接受他可能突然不是那样的人。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tests] .
We **should** **have** **been** **much** **more** **suspicious** **of** **Dr** **.** **Tarnier's** **tests** **.**
我们 应该 有 到过 很多 更多的 可疑的 的 博士 . - 测试 .

我们当时应该对塔尼尔医生的检测结果更加怀疑。

[its] [truː] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]['viː'njuːʒənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
It's **true** **they** **weren't** **designed** **for** **Venusians** **,** **but** **they** **were** **designed** **to**
它是 真的 他们 不是 设计 为了 金星人 , 但 他们 是 设计 到
[ə'ses] [ɪn'telɪdʒəns] ,
assess **intelligence** **,**
评估 智力 ,

没错，它们并非为金星人设计，而是用来评估智力的。

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['iznt] [ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæts] ['influənst] [baɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔːr] ['spiːʃiːz] .
and **intelligence** **isn't** **a** **quality** **that's** **influenced** **by** **environment** **or** **species** **.**
和 智力 不是 一个 质量 那就是 影响 经过 环境 或者 物种 .

智力并非受环境或物种影响的品质。

[its] ['iːðər] [ðer; ðər][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][toʊld][ˌjuː 'es] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ðæt]
It's **either** **there** **or** **it** **isn't** **,** **and** **the** **good** **Doctor** **told** **us** **unequivocally** **that**
它是 任何一个 那里 或者 它 不是 , 和 这 好的 医生 讲述 我们 毫无疑问 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] . "
it **was** **there** **.** **"**
它 曾是 那里 . "

它要么在那里，要么不在那里，而那位好医生明确地告诉我们，它在那里。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][bɪ'heɪvjər] . "
" **But** **their** **behavior** **.** **"**
" 但 他们的 行为 . "

但他们的行为。

" ['i:v(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɪpt] [ˌju: 'es][ɔ:f] .

"	Even	that	should	have	tipped	us	off	.
"	甚至	那	应该	有	倾斜	我们	离开	.

“即使那样也应该给我们敲响警钟。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][stu:'pɪdəti][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['stʌbərnnəs] .

There	is	a	very	fine	line	dividing	incredible	stupidity	and	incredible	stubbornness	.
那里	是	一个	非常	美好的	线	分割	极好的	愚蠢	和	极好的	固执	.

愚蠢至极和固执至极之间只有一线之隔。

[its] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [tʌf] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] .

It's	often	a	tough	differential	to	make	.
它是	经常	一个	艰难的	微分	到	制作	.

这通常是一个很难做出的差异化判断。

[aɪ] ['dɪdnt] [spɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wʊlf] [daʊn] [ðə; ði] [ˌtetrə'saɪklɪn] ['kæpsu:lz; 'kæpslz][ɪn]

I	didn't	spot	it	until	I	found	them	wolfing	down	the	tetracycline	capsules	in
我	没有	点	它	直到	我	成立	他们	狼化	向下	这	四环素	胶囊	在

[maɪ]['sæmpəlz] [keɪs] .

my	samples	case	.
我的	样品	案件	.

直到我发现它们正在狼吞虎咽地吃掉我样品箱里的四环素胶囊，我才注意到这一点。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

Then	I	began	to	see	the	implications	.
然后	我	开始	到	看	这	含义	.

然后我开始意识到其中的含义。

[ðoʊz] [mʌd] - [pʌps] [wɜ:r; wər] ['stʌbərnli] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəsli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]

Those	Mud	-	pups	were	stubbornly	and	tenaciously	determined	to	drive	the
那些	泥	-	幼犬	是	固执地	和	顽强地	决定	到	驾驶	这

['paɪpər][vi:n'ju:siən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɔ:f] ['vi:nəs] ['pɜ:rmənəntli] ,

Piper	Venusian	Installation	off	Venus	permanently	,
派珀	金星	安装	离开	金星	永久的	,

那些泥巴幼崽顽强而执着地决心要将派珀金星探测器永久驱逐出金星。

[baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r] [faʊl] .

by	fair	means	or	foul	.
经过	公平的	方法	或者	犯规	.

不择手段。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ɔ:f] — [ðeɪ] [dʒʌst]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] . "

They	didn't	care	how	it	got	off	—	they	just	wanted	it	off	.	"
他们	没有	关心	如何	它	得到	离开	—	他们	只是	通缉	它	离开	.	"

他们不在乎是怎么解决的——他们只想解决掉它。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么?

[wi:; wi][wə:nt, weənt] ['hɜ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] .

We	weren't	hurting	them	.
我们	不是	受伤	他们	.

我们没有伤害他们。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑ:n] ['vi:nəs] . "

There's	plenty	of	mud	on	Venus	.	"
有	很多	的	泥	在	金星	.	"

金星上有很多泥浆。

" [ɑː] — [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [stʌf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər] , [pər'hæps] .

" **Ah** — **but** **not** **so** **much** **of** **the** **blue** - **gray** **stuff** **we** **were** **after** , **perhaps** .

" 啊 — 但 不是 所以 很多 的 这 蓝色的 - 灰色的 东西 我们 是 后 , 也许 .

“啊——但也许并没有我们想要的那种蓝灰色物质那么多。”

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːtˌfiːld] [ɪn]['kænzəs] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['hɑːrvɪst] [taɪm]

Suppose **a** **space** **ship** **settled** **down** **in** **a** **wheatfield** **in** **Kansas** **along** **about** **harvest** **time**

认为 一个 空间 船 定居 向下 在 一个 麦田 在 堪萨斯州 沿着 关于 收成 时间

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ləʊdɪŋ] [wiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ?

and **started** **loading** **wheat** **into** **the** **hold** **?**

和 开始 加载中 小麦 进入 这 抓住 ?

假设一艘宇宙飞船在堪萨斯州的麦田里降落，时间大约是收割季节，然后开始往货舱里装载小麦？

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['wʊdnt] [maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] .

I **suppose** **the** **farmer** **wouldn't** **mind** **too** **much** **.**

我 认为 这 农民 不会 头脑 也 很多 .

我想农夫应该不会太介意。

['æftər][ɔːl] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːn] [ɜːrθ] — "

After **all** **,** **there's** **plenty** **of** **vegetation** **on** **Earth** **—** **"**

后 全部 , 有 很多 的 植被 在 地球 — "

毕竟，地球上有很多植被——

" [ðeə(r)] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ? "

" **They're** **growing** **the** **stuff** **?** **"**

" 它们是 生长 这 东西 ? "

“他们居然在种这些东西？”

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeə(r)] [wɜːrθ] , " [sed] ['kiːlˌænd] .

" **For** **all** **they're** **worth** **,** **"** **said** **Kielland** **.**

" 为了 全部 它们是 值得 , " 说 基兰 .

“就它们的价值而言，”基兰德说道。

" [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mə'tæbəlɪzəm]['juːzɪz] [ˌtetrə'saɪklɪn] [fɔːr; fər] [fuːd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

" **Lord** **knows** **what** **sort** **of** **metabolism** **uses** **tetracycline** **for** **food** **—** **but** **they** **are**

" 主 知道 什么 种类 的 代谢 用途 四环素 为了 食物 — 但 他们 是

['groʊɪŋ] [mʌd] [ðæt] [jiːldz] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [rɪtʃ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌæntibaɪ'ɑːtɪk] . . . [ðer; ðər]

growing **mud** **that** **yields** **an** **incredibly** **rich** **concentration** **of** **antibiotic** **. . .** **their**

生长 泥 那 产量 一个 难以置信 富有的 专注 的 抗生素 . . . 他们的

['neɪtɪv] [fuːd] .

native **food** **.**

本国的 食物 .

“天知道什么样的代谢方式会利用四环素作为食物——但它们正在生长的泥土中却含有极其丰富的抗生素……这是它们的天然食物。”

[ðeɪ] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːrvɪst][ˌaɪ 'tiː] , [lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

They **grow** **it** **,** **harvest** **it** **,** **live** **on** **it** **.**

他们 生长 它 , 收成 它 , 居住 在 它 .

他们种植它、收获它、依靠它生活。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃeɪk] [wen'evər] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪvəweɪ] —

Even **the** **way** **they** **shake** **whenever** **they** **come** **out** **of** **the** **mud** **is** **a** **giveaway** **—**

[wʌt] ['betər] [wei] [tuː; tə] [siːd] [ðer; ðər][krɑːp][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ?

what **better** **way** **to** **seed** **their** **crop** **far** **and** **wide** **?**

什么 更好的 方式 到 种子 他们的 庄稼 远的 和 宽的 ?

甚至它们从泥里出来时抖动的样子也暴露了它们的行踪——还有什么比这更好的方法来将它们的种子传播到四面八方呢？

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['maɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [stɑ:f] [ʌv; əv][laɪf] , [maɪ] [frend] .
We **were** **mining** **away** **their** **staff** **of** **life** **,** **my** **friend** **.**
我们 是 矿业 离开 他们的 职员 的 生活 , 我的 朋友 .

朋友，我们正在榨干他们的生命之源。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] ['kudnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['ɔbdʒiktɪŋ] . "
You **really** **couldn't** **blame** **them** **for** **objecting** **.** **"**
你 真的 不能 责备 他们 为了 反对 . "

你真的不能责怪他们反对。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [draɪv] [ˌju: 'es] [ɔ:f] [ðæt] [wei] ,
" **Well** **,** **if** **they** **think** **they** **can** **drive** **us** **off** **that** **way** **,**
" 出色地 , 如果 他们 思考 他们 能 驾驶 我们 离开 那 方式 ,

“好吧，如果他们认为可以用那种方法把我们赶走的话，

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][get] [ðæt] ['brɪliənt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðerz] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , "
they're **going** **to** **have** **to** **get** **that** **brilliant** **intelligence** **of** **theirs** **into** **action** **,** **"**
它们是 去 到 有 到 得到 那 杰出的 智力 的 他们的 进入 行动 , "
['simpsn] [sed] ['ɑ:mɪnəsli] .
Simpson **said** **ominously** **.**
辛普森 说 不祥地 .

“他们必须把他们那惊人的智慧付诸行动，”辛普森阴沉地说。

" [wi:l] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪ'kwɪpmənt] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə][maɪn][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]
" **We'll** **bring** **enough** **equipment** **down** **there** **to** **mine** **them** **out** **of** **house** **and**
" 出色地 带来 足够的 设备 向下 那里 到 矿 他们 出去 的 房子 和
[hoʊm] . "
home **.** **"**
家 . "

“我们会带足够的设备下去，把他们的房屋和家宅都挖光。”

" [waɪ] ? " [sed] ['ki:lˌænd] .
" **Why** **?** **"** **said** **Kielland** **.**
" 为什么 ? " 说 基兰 .

“为什么？”基兰德问道。

" ['æftər][ɔ:l] , [ðeə(r)] ['maɪnɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd]
" **After** **all** **,** **they're** **mining** **it** **themselves** **a** **lot** **more** **efficiently** **than** **we** **could**
" 后 全部 , 它们是 矿业 它 他们自己 一个 很多 更多的 高效 比 我们 可以
['evər][du:][ˌaɪ 'ti:] .
ever **do** **it** **.**
曾经 做 它 .

“毕竟，他们自己开采的效率比我们高得多。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['paɪpər] ['wɛəhausiz] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] ,
And **with** **Piper** **warehouses** **back** **on** **Earth** **full** **of** **old** **,**
和 和 派珀 仓库 后退 在 地球 满的 的 老的 ,

随着Piper仓库重新回到地球，里面堆满了旧货，

['ju:sləs] [ˌæntibaɪ'ɑ:tɪks] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [sel] [fɔ:r; fər] ['pi:nʌts] ?
useless **antibiotics** **that** **they** **can't** **sell** **for** **peanuts** **?**
无用 抗生素 那 他们 不能 卖 为了 花生 ?

那些根本卖不出去的无用抗生素?

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:l] [maɪn] ['eniθɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [treɪd] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [du:][dʒʌst]
No **,** **I** **don't** **think** **we'll** **mine** **anything** **when** **a** **simple** **trade** **arrangement** **will** **do** **just**
不 , 我 不 思考 出色地 矿 任何事物 什么时候 一个 简单的 贸易 安排 将要 做 只是
[æz; əz] [wel] .
as **well** **.**
作为 出色地 .

不，我认为既然简单的贸易安排就能达到同样的效果，我们就没必要开采任何东西。

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] ,
" He sank back in his cot ,
" 他 沉没 后退 在 他的 婴儿床 ,

他瘫倒在床上，

['sterɪŋ] ['driːmɪli] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ]['ɔːrbɪt(ə)l]['trænspɔːrt] [luːmd] [lɑːrdʒ] [ə'hed]
staring dreamily through the port as the huge orbital transport loomed large ahead
凝视 梦幻般地 通过 这 港口 作为 这 巨大的 轨道 运输 迫近 大的 前方
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们透过舷窗，梦幻般地凝视着前方巨大的轨道运输舰。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [spreɪ] [ænd; ənd][dɑs; dɔs][hɪm'self] ['lɪbərəli] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He found his throat spray and dosed himself liberally in preparation for his
他 成立 他的 喉 喷 和 剂量 他自己 慷慨地 在 准备 为了 他的
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
return to civilization .
返回 到 文明 .

他找到了喉咙喷雾剂，并大量喷洒，为重返文明世界做好准备。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['idiəts] [ðeə(r)] ['diːlɪŋ]
the natives are going to be wondering what kind of idiots they're dealing
这 本地人 是 去 到 是 好奇 什么 种类 的 白痴 它们是 处理
[wɪð; wɪθ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [pjʊr] [rɪ'faɪnd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][viːn'juːsiən] ['biːfsteɪk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]
with to sell them pure refined extract of Venusian beefsteak in return
和 到 卖 他们 纯的 精制 提炼 的 金星 牛排 在 返回
[fɔːr; fər] [rɔː] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
for raw chunks of unrefined native soil .
为了 生的 块 的 粗 本国的 土壤 .

当地人会纳闷，他们到底在跟什么样的傻瓜打交道，竟然用未经提炼的本地泥土块来换取纯正精炼的金星牛排提取物。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə][dʒʌst][let][ðem; ðəm]['wʌndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
But I think we can afford to just let them wonder for a while .
但 我 思考 我们 能 买得起 到 只是 让 他们 想知道 为了 一个 尽管 .

但我认为我们可以让他们先胡思乱想一会儿。

" [-] [noʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] " ['taɪgər][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from " Tiger by the Tail and Other Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 " 老虎 经过 这 尾巴 和 其他 科学 小说
['stɔːriz] [baɪ]['ælən][iː] . ['nɔrs] " [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs][dʒʊ'laɪ]
Stories by Alan E . Nourse " and was first published in Fantastic Universe July
故事 经过 艾伦 E . 诺尔斯 " 和 曾是 第一的 已发布 在 极好的 宇宙 七月
- .
1957 .
- .

本电子文本改编自艾伦·E·诺斯所著的《老虎尾巴和其他科幻故事》，最初发表于 1957 年 7 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神